叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 为了士兵：布里斯班妇女的(for The Sake Of The Soldier Voluntary Work) 000001

2. 为了士兵：布里斯班妇女的(for The Sake Of The Soldier Voluntary Work) 000002

3. 为了士兵：布里斯班妇女的(for The Sake Of The Soldier Voluntary Work) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为了士兵：布里斯班妇女的(For the Sake of the Soldier Voluntary Work)

[wʌn]
1
1

1

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
For **the** **Sake** **of**
为了 这 清酒 的

为了

[ðə; ði]
the
这

这

['soʊldʒər] .
Soldier **.**
士兵 .

士兵。

['vɑːlənteri] [wɜːrk][ʌv; əv] ['brɪzbən]
Voluntary **Work** **of** **Brisbane**
自愿 工作 的 布里斯班

布里斯班志愿工作

['wɪmɪn] .
Women **.**
女性 .

女性。

[baɪ]
By
经过

经过

['riːtə] [mə'klaʊd] .
RITA **MACLEOD** **.**
丽塔 麦克劳德 .

丽塔·麦克劳德。

['printərz] :
Printers **:**
打印机 :

打印机：

['gɔːrdn] [ænd; ənd] ['^ɔtʃ] (['kwinzlənd]) ['lɪmɪtɪd] ,
Gordon **and** **Gotch** **(** **Queensland** **)** **Limited** **,**
戈登 和 戈奇 (昆士兰州) 有限的 ,

Gordon and Gotch (Queensland) Limited,

- - - [kwiːn] [striːt] , ['brɪzbən] . [ˌtuː'tuː]
212 **-** **214** **Queen** **Street** **,** **Brisbane** **.** **2**
- - - 女王 街道 , 布里斯班 . 2

布里斯班皇后街212-214号。2

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] — “ [rɪ'membər] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ”

The	following	—	“	Remember	the	Men	in	the	Trenches	,	”
这	下列的	—	“	记住	这	男人	在	这	战壕	,	”

以下——“记住战壕里的战士们”，

“ ['vɛdʌn] ,

“	Verdun	,
“	凡尔登	,

“凡尔登，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ” — [ɑːr; ər] ['riːˌprɪntid] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	and	“	The	Return	”	—	are	reprinted	by	the	kind	permission	of	the
”	和	“	这	返回	”	—	是	转载	经过	这	种类	允许	的	这

[prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,

proprietors	of	“	The	Daily	Mail	,
业主	的	“	这	日常的	邮件	,

《每日邮报》的所有者已友好地许可转载《回归》和《每日邮报》的文章。

” ['brɪzbən] . [θriː]

”	Brisbane	.	3
”	布里斯班	.	3

布里斯班.3

['prefəs] .

Preface	.
前言	.

前言。

['eniwʌn] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['prefəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]

ANYONE	called	on	to	write	a	preface	for	a	book	describing	the	efforts	of
任何人	称为	在	到	写	一个	前言	为了	一个	书	描述	这	努力	的

['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [mə'tɪriəl]

women	for	the	sake	of	the	soldier	should	not	complain	of	want	of	material
女性	为了	这	清酒	的	这	士兵	应该	不是	抱怨	的	想	的	材料

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

for	his	purpose	.
为了	他的	目的	.

任何被要求为一本描述妇女为士兵所做贡献的书籍撰写序言的人，都不应该抱怨缺乏素材。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['ælaɪd] ['kʌntriz] [ðə; ði]['splendɪd][wɜːrk][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʃaɪnz] [aʊt]

All	over	the	British	and	Allied	countries	the	splendid	work	of	women	shines	out
全部	超过	这	英国	和	盟军	国家	这	灿烂	工作	的	女性	闪耀	出去

['brɪliəntli] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

brilliantly	in	contrast	to	the	dark	background	of	the	brutal	horrors	of	war	.
精彩	在	对比	到	这	黑暗的	背景	的	这	野蛮	恐怖	的	战争	.

在英国和盟国各地，女性的杰出工作与残酷战争的黑暗背景形成了鲜明的对比，熠熠生辉。

['kɜːrɪdʒ] , ['peɪʃ(ə)ns] , [self] - [dɪ'naɪəl] , [self] - ['sækrɪfaɪs] — [wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ]['enərdʒi][ænd; ənd]

Courage	,	patience	,	self	-	denial	,	self	-	sacrifice	—	with	untiring	energy	and
勇气	,	耐心	,	自己	-	拒绝	,	自己	-	牺牲	—	和	不懈	活力	和

[dɪ'voʊʃ(ə)n] — [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['gæləksi][ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] ,

devotion	—	make	up	a	galaxy	of	virtues	that	,
虔诚	—	制作	向上	一个	星系	的	美德	那	,

勇气、耐心、克己、自我牺牲——再加上不知疲倦的精力和奉献精神——构成了一系列美德，这些美德构成了一个庞大的星系。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][æt; ət] [liːst] ,

to	some	extent	at	least	,
到	一些	程度	在	至少	,

至少在某种程度上是这样。

['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ʃɑ:ks] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [hæv; həv][hæd; həd]

compensate	for	the	dreadful	losses	and	shocks	which	women	have	had
补偿	为了	这	可怕	损失	和	冲击	哪个	女性	有	有

[tu:; tə] [sə'steɪn] ,

to	sustain	,
到	维持	,

弥补女性所遭受的巨大损失和打击，

[ænd; ənd] [wen] ['ædɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [ɪz][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

and	when	added	to	all	these	is	the	abiding	faith	of	women	in	the	great
和	什么时候	额外	到	全部	这些	是	这	遵守	信仰	的	女性	在	这	伟大的

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

principles	of	Christianity	,
原则	的	基督教	,

再加上女性对基督教伟大原则的坚定信仰，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] [di:pər] , [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] ,

we	have	the	foundation	broader	and	deeper	,	than	ever	before	,
我们	有	这	基础	更广泛	和	更深	,	比	曾经	前	,

我们拥有比以往任何时候都更广阔、更深厚的基础。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

of	a	regeneration	of	the	world	of	the	future	for	the	highest
的	一个	再生	的	这	世界	的	这	未来	为了	这	最高

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

为了最高目标，重塑未来世界。

[noʊ] ['efərt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:r] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][kæn; kən]['evər][bi:; bi]['kɑ:mpərəb(ə)l][ɪn][ɪts]

No	effort	of	political	or	commercial	organization	can	ever	be	comparable	in	its
不	努力	的	政治的	或者	商业的	组织	能	曾经	是	可比	在	它是

[rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊb(ə)l][aɪ'di:lz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['æktʃuˌeɪtɪd][ðə; ði]

results	with	those	to	come	from	the	noble	ideals	which	have	actuated	the
结果	和	那些	到	来	从	这	高贵	理想	哪个	有	驱动	这

[soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [meɪd] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

souls	of	the	women	and	which	they	have	now	made	portion	of	themselves	.
灵魂	的	这	女性	和	哪个	他们	有	现在	制成	部分	的	他们自己	.

任何政治或商业组织的努力，其成果都无法与激励女性灵魂、并已成为她们自身一部分的崇高理想所带来的成果相提并论。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['rɪzn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [æz; əz] ['redɪli] [ænd; ənd][æz; əz]

In	this	country	the	women	have	risen	to	the	occasion	as	readily	and	as
在	这	国家	这	女性	有	升起	到	这	场合	作为	容易	和	作为

[ɪ'fektɪvli] [æz; əz][ðer; ðər] ['sɪstər] [ɪn]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

effectively	as	their	sisters	in	any	part	of	the	world	.
有效地	作为	他们的	姐妹	在	任何	部分	的	这	世界	.

在这个国家，女性们像世界各地的姐妹们一样，迅速而有效地承担起了责任。

[ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['di:pli] — [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tʌtʃt]

The	war	has	touched	them	deeply	—	more	deeply	than	it	has	touched
这	战争	有	感动	他们	深	—	更多的	深	比	它	有	感动

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] .

a	large	number	of	our	men	.
一个	大的	数字	的	我们的	男人	.

战争对他们的影响非常深刻——比对我们许多士兵的影响还要深刻。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər]['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] ,

They	have	offered	their	services	in	many	directions	,
他们	有	提供	他们的	服务	在	许多	方向	,

他们已在多个领域提供服务，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][tu:; tə] [ðəm'selvz] [sfiəz] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn'væljuəb(ə)l] .

and	**have**	**appropriated**	**to**	**themselves**	**spheres**	**of**	**work**	**that**	**are**	**invaluable**	**.**
和	有	挪用	到	他们自己	球体	的	工作	那	是	无价	.

他们已经占据了极其宝贵的工作领域。

[noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:r] , [pər'hæps] ,

No	**record**	**that**	**has**	**been**	**or**	**,**	**perhaps**	**,**
不	记录	那	有	到过	或者	,	也许	,

没有任何记录，或者，也许，

[kæn; kən][bi:; bi] [naʊ] [kəm'paɪld][kæn; kən][du:] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]

can	**be**	**now**	**compiled**	**can**	**do**	**full**	**justice**	**to**	**the**	**work**	**that**	**they**	**have**	**done**
能	是	现在	编译	能	做	满的	正义	到	这	工作	那	他们	有	完毕

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [stɪl] ['du:ɪŋ] .

and	**are**	**still**	**doing**	**.**
和	是	仍然	正在做	.

现在汇编的资料可以充分体现他们已经完成和正在完成的工作。

['evri] [deɪ] [nu:] ['ævəˌnjʊs][ʌv; əv]['ju:sf(ə)l][help][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

Every	**day**	**new**	**avenues**	**of**	**useful**	**help**	**are**	**being**	**exploited**	**by**	**them**	**.**
每一个	天	新的	途径	的	有用	帮助	是	存在	被利用	经过	他们	.

他们每天都在探索新的、有用的帮助途径。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [prə'dʌkʃənz] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [kəm'paɪld][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] ,

One	**of**	**the**	**latest**	**productions**	**is**	**this**	**little**	**book**	**compiled**	**by**	**a**	**woman**	**,**
一	的	这	最新的	作品	是	这	小的	书	编译	经过	一个	女士	,

其中一部最新作品是这本由一位女性编纂的小册子，

[prɪ'zentɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [fri:] [ʌv; əv][kɔ:st] , [im'bɔdiŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [æk'tɪvətiz] “ [fɔ:r; fər][ðə; ði]

presented	**by**	**her**	**free**	**of**	**cost**	**,**	**embodying**	**one**	**of**	**her**	**activities**	**“**	**for**	**the**
呈现	经过	她	自由的	的	成本	,	体现	一	的	她	活动	”	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

sake	**of**	**the**	**soldier**	**,**
清酒	的	这	士兵	,

她免费赠送，体现了她“为了士兵”的活动之一。

” [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst]

”	**and**	**as**	**a**	**preface**	**to**	**it**	**this**	**is**	**an**	**expression**	**of**	**hope**	**and**	**trust**
”	和	作为	一个	前言	到	它	这	是	一个	表达	的	希望	和	相信

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʃæl; ʃəl] [pru:v] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['ʌðər] ,

that	**the**	**book**	**shall**	**prove**	**a**	**source**	**of**	**inspiration**	**to**	**others**	**,**
那	这	书	将	证明	一个	来源	的	灵感	到	其他的	,

“在此作为序言，我表达了希望和信任，相信这本书能够激励他人。”

[bəuθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] ,

both	**women**	**and**	**men**	**,**
两个都	女性	和	男人	,

包括女性和男性

[tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][aɪ'di:əl] [haɪts] ['prɑ:mptɪd][baɪ][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:r] .

to	**rise**	**to**	**the**	**spiritual**	**and**	**ideal**	**heights**	**prompted**	**by**	**the**	**crisis**	**of**	**the**	**war**	**.**
到	上升	到	这	精神	和	理想的	高度	提示	经过	这	危机	的	这	战争	.

因战争危机而提升到精神和理想的高度。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [θɪn] , ['kɜ:rn(ə)l] ,

A	**.**	**J**	**.**	**THYNNE**	**,**	**Colonel**	**,**
一个	.	J	.	辛恩	,	上校	,

AJ THYNNE 上校

[vaɪs] ['tʃermən] [steɪt] [rɪ'kruːtɪŋ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['kwinzlənd] . [fɔːr]

Vice	Chairman	State	Recruiting	Committee	of	Queensland	.	4
副	主席	状态	招聘	委员会	的	昆士兰州	.	4

昆士兰州招聘委员会副主席。4

['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] . [faɪv]

Florence	Nightingale	.	5
佛罗伦萨	夜莺	.	5

弗洛伦斯·南丁格尔.5

['kɑːntents] .

Contents	.
内容	.

内容。

['frʌntɪspiːs] — ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [peɪdʒ][fɔːr]

Frontispiece	—	Florence	Nightingale	Page	4
卷首插图	—	佛罗伦萨	夜莺	页	4

卷首插图——弗洛伦斯·南丁格尔 第4页

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ″ ['sɛvən]

For	the	Sake	of	the	Soldier	″	7
为了	这	清酒	的	这	士兵	″	7

为了士兵″ 7

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ″ [naɪn]

The	Red	Cross	″	9
这	红色的	叉	″	9

红十字会″ 9

[ðə; ði] ['brɪzbən] [gɜːrl] ″ -

The	Brisbane	Girl	″	13
这	布里斯班	女孩	″	-

《布里斯班女孩》13

['beldʒəm][ɪn] ['wɪntər] — [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ″ -

Belgium	in	Winter	—	Illustration	″	14
比利时	在	冬天	—	插图	″	-

比利时的冬天——插图″ 14

[ˌæftər'nuːn] [tiː] — [frʌm; frəm][ðə; ði][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . [bə'feɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [pɔɪnt] ['hɑːspɪt(ə)l]

Afternoon	Tea	—	from	the	V	.	A	.	D	.	Buffet	at	the	Kangaroo	Point	Hospital
下午	茶	—	从	这	V	.	一个	.	D	.	自助餐	在	这	袋鼠	观点	医院

— [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ″ -

—	Illustration	″	17
—	插图	″	-

下午茶——来自袋鼠角医院的VAD自助餐厅——插图″17

['brɪzbən] ['spɪnɪŋ] [gɪld] ″ -

Brisbane	Spinning	Guild	″	19
布里斯班	旋转	公会	″	-

布里斯班纺纱协会″ 19

['kwinzlənd] ['soʊldʒərz] - ['kʌmfəts] [fʌnd] ″ -

Queensland	Soldiers	'	Comforts	Fund	″	21
昆士兰州	士兵	-	舒适	基金	″	-

昆士兰士兵慰问基金″ 21

['vɛdʌn] ″ -

Verdun	″	22
凡尔登	″	-

凡尔登″22

['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ″ -
Soldiers **in** **the** **Field** **″** **25**
士兵 在 这 场地 ″ -

战场上的士兵″ 25

['ænzæk] [klʌb] ″ -
Anzac **Club** **″** **27**
澳新军团 俱乐部 ″ -

澳新军团俱乐部″ 27

[rɪ'membər] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ″ -
Remember **the** **Men** **in** **the** **Trenches** **″** **28**
记住 这 男人 在 这 战壕 ″ -

记住战壕里的战士们″ 28

[ɪm'pɪriəl] ['sɜːrvɪs] [klʌb] ″ -
Imperial **Service** **Club** **″** **29**
帝国 服务 俱乐部 ″ -

帝国服务俱乐部″ 29

[red] [krɔːs] ['wɜːrkʃɑːp] ″ -
Red **Cross** **Workshop** **″** **31**
红色的 叉 车间 ″ -

红十字会研讨会″31

[jʌŋ] [ɔː'streɪliə] ″ -
Young **Australia** **″** **32**
年轻的 澳大利亚 ″ -

澳大利亚青年″32

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [klʌb] ″ -
Residential **Club** **″** **33**
住宅 俱乐部 ″ -

住宅俱乐部″ 33

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ″ -
The **Return** **″** **34**
这 返回 ″ -

回归″ 34

[kuː] - [iː] [kæ'feɪ] ″ -
Coo **-** **ee** **Cafe** **″** **35**
酷 - ee 咖啡店 ″ -

Coo-ee咖啡馆″35

[tɔɪz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] [pɔɪnt] ['mɪlətəri]['hɑːspɪt(ə)l] — [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ″ -
Toys **made** **at** **the** **Kangaroo** **Point** **Military** **Hospital** **—** **Illustration** **″** **37**
玩具 制成 在 这 袋鼠 观点 军队 医院 — 插图 ″ -

袋鼠角军医院制作的玩具——插图″ 37

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] — [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ″ -
The **Return** **of** **Wounded** **Soldiers** **—** **Illustration** **″** **38**
这 返回 的 受伤 士兵 — 插图 ″ -

伤兵归来——插图″ 38

['kwinzlənd] ['soʊldʒərz] - [sɑːk] [fʌnd] ″ -
Queensland **Soldiers** **'** **Sock** **Fund** **″** **39**
昆士兰州 士兵 - 短袜 基金 ″ -

昆士兰士兵袜子基金″ 39

['kwinzlənd] [red] [krɔːs] ['moʊtər] ['wægən] — [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ″ -
Queensland **Red** **Cross** **Motor** **Waggon** **—** **Illustration** **″** **40**
昆士兰州 红色的 叉 发动机 车皮 — 插图 ″ -

昆士兰红十字会货车——插图″ 40

[hoʊm] [fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsoʊldʒərz] ” -
Home **for** **Returned** **Soldiers** **”** **41**
家 为了 返回 士兵 ” -

“退伍军人之家” 41

[ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn] [ˈbrɪzbən] — [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ” -
A **Section** **of** **the** **Red** **Cross** **Kitchen** **in** **Brisbane** **—** **Illustration** **”** **42**
一个 部分 的 这 红色的 叉 厨房 在 布里斯班 — 插图 ” -

布里斯班红十字会厨房一角——插图” 42

[red] [krɔːs] [ˈkɪtʃɪn] ” -
Red **Cross** **Kitchen** **”** **43**
红色的 叉 厨房 ” -

红十字厨房” 43

[nɜːrs] [ˈkævl, kəˈvel] — [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ” -
Nurse **Cavell** **—** **Illustration** **”** **44**
护士 卡维尔 — 插图 ” -

卡维尔护士——插图” 44

[ˈsɜːrkl] [ænd; ənd] [ˈgɪldz] ” -
Circles **and** **Guilds** **”** **45**
界 和 行会 ” -

圈子和行会” 45

[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] ” -
Spirit **of** **Service** **”** **47**
精神 的 服务 ” -

服务精神” 47

[ˈtrænspɔːtiŋ] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm] [gəˈlɪpəli] — [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ” -
Transporting **Wounded** **Soldiers** **from** **Gallipoli** **—** **Illustration** **”** **48**
运输 受伤 士兵 从 加里波利 — 插图 ” -

从加里波利运送受伤士兵——插图” 48

[ˈmjuːtʃuəl] [ˈsɜːrvɪs] [klʌb] ” -
Mutual **Service** **Club** **”** **49**
相互的 服务 俱乐部 ” -

互助服务俱乐部” 49

[ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm][ˈæntwɜːrp] — [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ” -
The **Flight** **from** **Antwerp** **—** **Illustration** **”** **50**
这 航班 从 安特卫普 — 插图 ” -

逃离安特卫普——插图” 50

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [ʃiːθ] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˈlaɪtli] [drɔːn] ,
“ **We** **shall** **never** **sheath** **the** **sword** **which** **we** **have** **not** **lightly** **drawn** **,**
“ 我们 将 绝不 鞘 这 剑 哪个 我们 有 不是 轻轻 绘制 ,

“我们绝不会轻易收起我们没有轻易拔出的剑。”

[ʌnˈtɪl][ˈbeldʒəm] [riˈkʌvəz] [ɪn] [fʊl] [ˈmeʒər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
until **Belgium** **recovers** **in** **full** **measure** **all** **,** **and** **more** **than** **all** **,** **that** **she** **has**
直到 比利时 恢复 在 满的 措施 全部 , 和 更多的 比 全部 , 那 她 有
[ˈsækrifaist] .
sacrificed **.**
牺牲 .

直到比利时完全恢复她所牺牲的一切，甚至更多。

” [[ˈmɪstər] . [ˈæskwɪθ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɪldhɔːl] , [ˈnoʊv] . 9th , - .]
” **[** **MR** **.** **ASQUITH** **,** **at** **the** **Guildhall** **,** **Nov** **.** **9th** **,** **1914** **.** **]**
” [先生 . 阿斯奎斯 , 在 这 市政厅 , 十一月 . 9th , - .]

“[阿斯奎斯先生，1914年11月9日于市政厅。]

- . [sɪks]
Raemaeker . 6
- . 6

雷马克尔.6

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fʊtwer] [staɪlz]
Leading Footwear Styles
领导 鞋类 款式

领先的鞋履款式

[fɔːr; fər] ['leɪdiz] [æt; ət] - !
For Ladies at Overells !
为了 女士们 在 - !

致 Overells 的女士们!

[ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['leɪdi] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][kɔːl]
A cordial invitation is extended to lady visitors from the country to call
一个 亲切 邀请 是 扩展 到 女士 访客 从 这 国家 到 称呼
[ænd; ənd][ɪn'spekt] - ['leɪdiz] - ['fʊtwer] [dɪ'pɑːrtmənt] .
and inspect Overell's Ladies ' Footwear Department .
和 检查 - 女士们 - 鞋类 部门 .

诚挚邀请来自全国各地的女士游客莅临 Overell 女鞋部参观选购。

[æn; ən] [ɪ'mens] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['fʊtwer] [staɪlz] , [ænd; ənd] [saʊnd] ,
An immense variety of Footwear Styles , and sound ,
一个 巨大 种类 的 鞋类 款式 , 和 声音 ,

种类繁多的鞋类款式，以及良好的音质，

[rɪ'laɪəb(ə)l]['vælјuːz][ɑːr; ər][ðə; ði] [fitʃər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
reliable values are the features which have brought this section of our
可靠的 值 是 这 特征 哪个 有 带来 这 部分 的 我们的
['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ɪn]['pɑːpjələr] ['feɪvər] [tuː; tə] - [deɪ] .
business to the position it holds in popular favour to - day .
商业 到 这 位置 它 持有 在 受欢迎的 偏爱 到 - 天 .

可靠的价值观是我们业务的这一部分能够获得如今广受欢迎的关键所在。

[wiː; wi] ['ɪləstreɪt] [tuː] [haɪ] - [greɪd] [ʃuːz] , [fʊl] [ʌv; əv]['kwɑːləti] , [staɪl] [ænd; ənd][hɑːrd] [wer] .
We illustrate two high - grade shoes , full of quality , style and hard wear .
我们 阐明 二 高的 - 年级 鞋 , 满的 的 质量 , 风格 和 难的 穿 .

我们展示了两款高档鞋，它们兼具品质、款式和耐用性。

[wiː; wi] [peɪ] ['poʊstɪdʒ][tuː; tə]['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .
We pay postage to any part of Australia .
我们 支付 邮资 到 任何 部分 的 澳大利亚 .

我们承担寄往澳大利亚任何地区的邮费。

['leɪdiz] - [glæ'seɪ][kɪd][ænd; ənd]['pæt(ə)nt] - [staɪl] [ʃuːz] , [wɪð; wɪθ][welt] [soʊn] [səʊls]
Ladies ' Glace Kid and Patent Blucherette Style Shoes , with welt sewn soles
女士们 - 冰 孩子 和 专利 - 风格 鞋 , 和 红肿 缝制的 鞋底
[ænd; ənd] ['leðər] ['kjuːbən] [hiːlz] ;
and leather Cuban heels ;
和 皮革 古巴 高跟鞋 ;

女士 Glace Kid 和漆皮 Blucherette 款式鞋，沿条缝制鞋底和皮革古巴鞋跟；

[smɑːrt] [staɪl] , ['gɪvz] ['eksələnt] [wer] , ['saɪzɪz][ˌtuː'tuː][tuː; tə]['sɛvən] .
smart style , gives excellent wear , sizes 2 to 7 .
聪明的 风格 , 给予 出色的 穿 , 尺寸 2 到 7 .

款式时尚，穿着舒适，尺码 2 至 7。

[praɪs] , - / [sɪks] .
Price , 17 / 6 .
价格 , - / 6 .

价格，17/6。

- [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['fæʃ(ə)n] ['kætəlɔ:g] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['redi] .
Overell's Spring and Summer Fashion Catalogue will soon be ready .
- 春天 和 夏天 时尚 目录 将要 很快 是 准备好 .

Overell的春夏时装目录即将面世。

[pli:z] [li:v] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [ɔ:r] [raɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
Please leave your name and address , or write , and we will send you a
请 离开 你的 姓名 和 地址 , 或者 写 , 和 我们 将要 发送 你 一个
['kɑ:pi][poʊst] [fri:] .
copy post free .
复制 邮政 自由的 .

请留下您的姓名和地址，或者写信给我们，我们将免费邮寄一份副本给您。

['leɪdiz] - [glæ'seɪ][kɪd] [də'mɪnjən] [ʃu:] , [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] , [boʊstɑ:ks] ['brɪtɪʃ] [meɪk] .
Ladies ' Glace Kid Dominion Shoe , as illustrated , Bostock's British make .
女士们 - 冰 孩子 自治领 鞋 , 作为 插图 , 博斯托克的 英国 制作 .

如图所示，女士 Glace Kid Dominion 鞋，英国 Bostock 制造。

['fleksəb(ə)l] [welt] [soʊn] [səʊls] , ['kju:bən] [hi:lz] .
Flexible welt sewn soles , Cuban heels .
灵活的 红肿 缝制的 鞋底 , 古巴 高跟鞋 .

柔韧的沿条缝合鞋底，古巴鞋跟。

[æn; ən][aɪ'di:əl] ['tʊrɪst] [ʃu:] .
An ideal tourist shoe .
一个 理想的 游客 鞋 .

理想的旅行鞋。

[praɪs] , - / -
Price , 25 / -
价格 , - / -

价格：25/-

- ['limitid] .
OVERELL'S LTD .
- 有限公司 .

奥弗雷尔有限公司

[ðə; ði] ['væli] ['dreipəz] . ['sɛvən]
The Valley Drapers . 7
这 谷 德雷珀斯 . 7

山谷布料商。7

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] .
For the Sake of the Soldier .
为了 这 清酒 的 这 士兵 .

为了士兵。

[ðə; ði] ['vɑ:ləntəri] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['brɪzbən] ['wɪmɪn] . . . .
THE VOLUNTARY WORK OF BRISBANE WOMEN . . . .
这 自愿 工作 的 布里斯班 女性 . . . .

布里斯班妇女的志愿工作.....

[baɪ] ['ri:tə] [mə'klaʊd] .
By RITA MACLEOD .
经过 丽塔 麦克劳德 .

作者：丽塔·麦克劳德

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

IT	would	be	just	as	impossible	to	give	a	complete	account	of	the
它	会	是	只是	作为	不可能的	到	给	一个	完全的	帐户	的	这

['vɑːlənteri] [wɔːr][wɜːrk][ʌv; əv] ['brɪzbən] ['wɪmɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

voluntary	war	work	of	Brisbane	women	as	it	would	be	to	give	a	complete
自愿	战争	工作	的	布里斯班	女性	作为	它	会	是	到	给	一个	完全的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .

history	of	the	actions	of	the	soldiers	in	this	war	.
历史	的	这	行动	的	这	士兵	在	这	战争	.

要完整记述布里斯班妇女的志愿战争工作，就像要完整记述士兵在这场战争中的行动一样不可能。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kaʊntləs] [diːdz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz]['evər] [bɪn]

There	are	countless	deeds	of	devotion	of	which	no	record	has	ever	been
那里	是	无数	契约	的	虔诚	的	哪个	不	记录	有	曾经	到过

[meɪd] ,

made	,
制成	,

还有无数的奉献事迹，却从未被记录下来。

[ɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi] .

or	ever	will	be	.
或者	曾经	将要	是	.

或者说，永远不会是。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪ'zʌlts] ,

But	there	are	results	,
但	那里	是	结果	,

但结果还是有的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bʊklət] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'zuːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk]

and	this	little	booklet	is	an	attempt	to	give	a	resume	of	the	work
和	这	小的	小册子	是	一个	试图	到	给	一个	恢复	的	这	工作

[pər'fɔːrmd] [baɪ] ['brɪzbən] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [θriː]

performed	by	Brisbane	women	for	the	sake	of	the	soldier	during	the	last	three
执行	经过	布里斯班	女性	为了	这	清酒	的	这	士兵	期间	这	最后的	三

['jɪrz] .

years	.
年	.

这本小册子旨在总结布里斯班妇女在过去三年中为士兵所做的工作。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr][ɪn] - ,

Since	the	commencement	of	the	war	in	1914	,
自从	这	开始	的	这	战争	在	-	,

自1914年战争爆发以来，

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [wer'evər] [ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒər][hæz; həz] [bɪn]

organisations	have	sprung	up	wherever	the	need	of	the	soldier	has	been
组织	有	弹簧	向上	无论	这	需要	的	这	士兵	有	到过

['rɛkəgˌnaɪzd] .

recognised	.
已确认	.

凡是认识到士兵需求的地方，都会涌现出各种组织。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meɪnli] [bɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['efərts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

They	have	mainly	been	the	result	of	the	efforts	of	women	.
他们	有	主要	到过	这	结果	的	这	努力	的	女性	.

这些成果主要归功于女性的努力。

[ðə; ðɪ][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['vɑːlənteri] ,

The	work	has	been	entirely	voluntary	,
这	工作	有	到过	完全	自愿	,

这项工作完全是自愿的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][hæz; həz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'mɪnɪʃt] [æz; əz][wʌn] [jɪr] [hæz; həz]

and	the	enthusiasm	has	by	no	means	diminished	as	one	year	has
和	这	热情	有	经过	不	方法	减少	作为	一	年	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ə'nʌðər] .

succeeded	another	.
成功了	其他	.

而且，随着时间的推移，这种热情丝毫没有减退。

['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['tenər][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Many	women	have	altered	the	whole	tenor	of	their	lives	,
许多	女性	有	已修改	这	所有的	男高音	的	他们的	生活	,

许多女性彻底改变了自己的人生走向。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] .

and	given	their	undivided	attention	and	energy	to	the	soldier	.
和	给定	他们的	未分割的	注意力	和	活力	到	这	士兵	.

并将全部的注意力和精力投入到士兵身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

But	the	outstanding	feature	of	the	war	work	has	been	the	courage	with
但	这	杰出的	特征	的	这	战争	工作	有	到过	这	勇气	和

[wɪtʃ] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər][sʌnz][hæv; həv][ə'gen]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][wɜːrk]

which	women	who	have	lost	their	sons	have	again	taken	up	the	thread	of	work
哪个	女性	WHO	有	丢失的	他们的	儿子们	有	再次	已采取	向上	这	线	的	工作

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] .

for	the	common	good	.
为了	这	常见的	好的	.

但战争工作最突出的特点是，那些失去儿子的妇女们再次勇敢地投身于为公共利益而工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

It	is	something	too	deep	for	passing	words	of	appreciation	.
它	是	某物	也	深的	为了	通过	字	的	欣赏	.

这意义太深远，无法用言语表达感激之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊ][pen][kæn; kən] [raɪt] — [noʊ][wɜːrdz] [dɪ'skraɪb] . [eɪt]

It	is	that	which	no	pen	can	write	—	no	words	describe	.	8
它	是	那	哪个	不	笔	能	写	—	不	字	描述	.	8

这是笔墨无法描绘，言语无法形容的。[8]

[ðə; ði] [nuː]

THE	NEW
这	新的

新

['paʊlsən] ['stuːdiːˌoʊz]

Poulsen	Studios
保尔森	工作室

保尔森工作室

[foʊn] : ['sentrəl] - .

Phone	:	Central	793	.
电话	:	中央	-	.

电话：中央 793。

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ə'dres] .

At	the	Old	Address	.
在	这	老的	地址	.

在旧地址。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['pɑːpjələr] [fə'tɑgrəfɚs] .

The	Soldiers	'	Popular	Photographers	.
这	士兵	-	受欢迎的	摄影师	.

士兵们喜爱的摄影师。

[jʊr; jər] [frendz] [kæn; kən] [bai] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ]

Your	**friends**	**can**	**buy**	**anything**	**you**	**may**
你的	朋友们	能	买	任何事物	你	可能

你的朋友可以买到你想要的任何东西

[send] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [jʊr; jər] ['foʊtəgræf] .

send	**them**	**except**	**your**	**Photograph**	**.**
发送	他们	除了	你的	照片	.

除了你的照片以外，其他都寄出去。

- [tuː; tə] - [kwiːn] [striːt] - - ['brɪzbən] . [naɪn]

14	**to**	**18**	**QUEEN**	**STREET**	**-**	**-**	**BRISBANE**	**.**	**9**
-	到	-	女王	街道	-	-	布里斯班	.	9

布里斯班皇后街14至18号。9

[ðə; ði] [red] [krɔːs] .

The	**Red**	**Cross**	**.**
这	红色的	叉	.

红十字会。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [sɪk] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [ænd; ənd] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

FOR	**THE**	**WOUNDED**	**,**	**SICK**	**AND**	**CONVALESCENT**	**,**	**AND**	**PRISONERS**	**OF**	**WAR**	**.**
为了	这	受伤	,	生病的	和	康复期	,	和	囚犯	的	战争	.

献给伤员、病人、康复者以及战俘。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

THE	**sign**	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**has**	**been**	**an**	**emblem**	**of**	**relief**	**and**	**comfort**
这	符号	的	这	红色的	叉	有	到过	一个	徽	的	宽慰	和	舒适

[tuː; tə] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θriː] ['jɪrz]

to	**thousands**	**and**	**thousands**	**of**	**soldiers**	**during**	**the**	**last**	**three**	**years**
到	数千	和	数千	的	士兵	期间	这	最后的	三	年

— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['kwinzlənd] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] [tuː; tə] [ðæt]

—	**and**	**the**	**women**	**of**	**Queensland**	**have**	**contributed**	**their**	**full**	**share**	**to**	**that**
—	和	这	女性	的	昆士兰州	有	贡献	他们的	满的	分享	到	那

['embləm] .

emblem	**.**
徽	.

在过去的三年里，红十字标志一直是成千上万士兵的慰藉和安慰的象征——而昆士兰州的妇女们也为这一标志做出了充分的贡献。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] ,

In	**the**	**busy**	**thoroughfares**	**of**	**the**	**city**	**,**	**in**	**the**	**quietness**	**of**	**the**	**home**	**,**
在	这	忙碌的	干道	的	这	城市	,	在	这	寂静	的	这	家	,

在城市繁忙的街道上，在宁静的家中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] ,

and	**in**	**the**	**outlying**	**districts**	**of**	**mining**	**,**
和	在	这	边远	地区	的	矿业	,

在矿区的外围地区，

['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] [hoʊldz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk]

agriculture	**and**	**station**	**holds**	**they**	**have**	**worked**	**incessantly**	**since**	**the**	**outbreak**
农业	和	车站	持有	他们	有	工作	不已	自从	这	暴发

[ʌv; əv] [wɔːr] .

of	**war**	**.**
的	战争	.

自战争爆发以来，他们一直不懈地从事农业和牧场建设。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

The	Red	Cross	Society	was	the	first	institution	established	for	the	benefit	of
这	红色的	叉	社会	曾是	这	第一的	机构	已确立的	为了	这	益处	的

['soʊldʒərz][ɪn] ['kwinzlənd] .

soldiers	in	Queensland	.
士兵	在	昆士兰州	.

红十字会是昆士兰州第一个为士兵谋福利而成立的机构。

[ˌaɪ ˈtiː]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [ˌreprɪ'zentɪd] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪzbən] [taʊn] [hɔːl] [ɪn] ['ɔːgəst]

It	started	from	a	well	-	represented	meeting	in	the	Brisbane	Town	Hall	in	August
它	开始	从	一个	出色地	-	代表	会议	在	这	布里斯班	镇	大厅	在	八月

, - ,

,	1914	,
,	-	,

这一切始于1914年8月在布里斯班市政厅举行的一次代表众多人士参加的会议。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn]

and	has	increased	to	such	an	extent	that	there	is	scarcely	a	town	in
和	有	增加	到	这样的	一个	程度	那	那里	是	几乎	一个	镇	在

['kwinzlənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,

Queensland	in	which	there	is	not	a	branch	of	the	Society	,
昆士兰州	在	哪个	那里	是	不是	一个	分支	的	这	社会	,

而且发展到如此规模，以至于昆士兰州几乎每个城镇都有该协会的分会。

[waɪl] [ɪn] ['brɪzbən] [əˈloʊn][ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] [ækˈtɪvəti] .

while	in	Brisbane	alone	there	are	34	branches	of	Red	Cross	activity	.
尽管	在	布里斯班	独自的	那里	是	-	分支	的	红色的	叉	活动	.

仅在布里斯班就有 34 个红十字会分支机构。

[noʊ][mæn] , ['wʊmən][ɔːr][tʃaɪld][kæn; kən] [pliːd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] [wɜːrk] .

No	man	,	woman	or	child	can	plead	ignorance	of	Red	Cross	Work	.
不	男人	,	女士	或者	孩子	能	恳求	无知	的	红色的	叉	工作	.

任何男人、女人或儿童都不能以不了解红十字会工作为由推卸责任。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['vɑːlənteri] [help]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [əˈliːvieɪt] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]

It	is	voluntary	help	given	to	alleviate	the	pain	and	sickness	of	the	soldiers
它	是	自愿	帮助	给定	到	减轻	这	疼痛	和	疾病	的	这	士兵

,

,
,

这是为减轻士兵的痛苦和疾病而提供的自愿援助。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['kwinzlənd] [hæv; həv] [sperd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [gʊdz] [tuː; tə]

and	the	women	of	Queensland	have	spared	no	effort	to	supply	goods	to
和	这	女性	的	昆士兰州	有	幸存	不	努力	到	供应	商品	到

[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][ˌkɑːnvəˈles(ə)nt]['hoʊmz][bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [əˈbrɔːd] .

the	hospitals	and	convalescent	homes	both	at	home	and	abroad	.
这	医院	和	康复期	房屋	两个都	在	家	和	国外	.

昆士兰州的妇女们不遗余力地向国内外的医院和疗养院提供物资。

[ðə; ði]['mɪlətəri] ['hɒspɪtlz] [ɪn][ænd; ənd][əˈraʊnd] ['brɪzbən] , [ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər]

The	military	hospitals	in	and	around	Brisbane	,	the	transports	leaving	for
这	军队	医院	在	和	大约	布里斯班	,	这	运输	离开	为了

[wɔːr][zoʊnz] ,

war	zones	,
战争	区域	,

布里斯班及其周边地区的军医院，以及开往战区的运输车辆

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪn]['iːdʒɪpt] , ['ɪŋgləndˌ] ,

and	the	Australian	divisions	of	the	Red	Cross	in	Egypt	,	England	,
和	这	澳大利亚	部门	的	这	红色的	叉	在	埃及	,	英格兰	,

以及红十字会在埃及、英国的澳大利亚分部，

[fræns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɑːr; ər] ['sʌplɪmentɪd] [wɪð; wɪθ] [nɪ'sesɪtɪz] [frʌm; frəm]
France 法国 **and** 和 **other** 其他 **parts** 部分 **of** 的 **Europe** 欧洲 **are** 是 **supplemented** 补充 **with** 和 **necessities** 必需品 **from** 从
[ðə; ði] ['kwinzlənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] .
the 这 **Queensland** 昆士兰州 **division** 分配 **of** 的 **the** 这 **Red** 红色的 **Cross** 叉 **.** .

法国和欧洲其他地区则由红十字会昆士兰分会提供必需品作为补充。

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz][ɪn] ['ædəleɪd] [striːt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stedi] [floʊ] [ʌv; əv] [kən'saɪnmənts]
To 到 **the** 这 **head** 头 **-** - **quarters** 四分之一 **in** 在 **Adelaide** 阿德莱德 **Street** 街道 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **steady** 稳定的 **flow** 流动 **of** 的 **consignments** 货物
[ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'bɜːrbən][ænd; ənd] ['kʌntri] ['brəntʃɪz] .
arriving 抵达 **from** 从 **the** 这 **suburban** 郊区 **and** 和 **country** 国家 **branches** 分支 **.** .

位于阿德莱德街的总部不断收到来自郊区和乡村分公司的货物。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'pækt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd][dis'tribjuːtiŋ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪsmənt]
These 这些 **are** 是 **unpacked** 拆开包装 **in** 在 **the** 这 **receiving** 接收 **and** 和 **distributing** 分发 **room** 房间 **on** 在 **the** 这 **basement** 地下室
[ænd; ənd] [stɔːrd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] .
and 和 **stored** 存储 **ready** 准备好 **for** 为了 **the** 这 **demands** 需求 **of** 的 **the** 这 **military** 军队 **authorities** 当局 **.** .

这些物资在地下室的收发室拆箱存放，随时准备满足军方的需求。

[wen] [ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr]['trænspɔːrt][ɪz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər]
When 什么时候 **a** 一个 **requisition** 征用 **for** 为了 **a** 一个 **hospital** 医院 **or** 或者 **transport** 运输 **is** 是 **received** 已收到 **the** 这 **articles** 文章 **are** 是
[ə'gen] [pækt] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd] :
again 再次 **packed** 包装 **and** 和 **distributed** 分布式 **:** :

当收到医院或运输方面的物资需求时，这些物品会被再次打包并分发：

['groʊsəriz] , ['bændidʒ] , [sɑːks] , ['ʃɜːts] , [pə'dʒɑːməz] ,
groceries 杂货 **,** , **bandages** 绷带 **,** , **socks** 袜子 **,** , **shirts** 衬衫 **,** , **pyjamas** 睡衣 **,** ,

食品杂货、绷带、袜子、衬衫、睡衣

['mægəzinz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn]['ɑːrtɪk(ə)lz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ɔːr]
magazines 杂志 **and** 和 **the** 这 **hundred** 百 **and** 和 **one** 一 **articles** 文章 **required** 必需的 **for** 为了 **the** 这 **sick** 生病的 **or** 或者
['wuːndɪd] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaiəmənt] .
wounded 受伤 **being** 存在 **arranged** 安排 **and** 和 **consigned** 寄售 **according** 根据 **to** 到 **the** 这 **requirements** 要求 **.** .

杂志和一百零一件病人或伤员所需的物品，均按要求整理和运送。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] 1lb .
One 一 **thousand** 千 **1lb** 1lb **.** .

一千磅。

[tɪnz][ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] [ɑːr; ər][sent] ['mʌnθli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn]['dʒɜːrməni] ,
tins 罐头 **of** 的 **dripping** 滴落 **are** 是 **sent** 发送 **monthly** 月度 **for** 为了 **the** 这 **prisoners** 囚犯 **of** 的 **war** 战争 **in** 在 **Germany** 德国 **,** ,

每月都会向德国战俘运送罐装滴油。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][tɪnz][ʌv; əv][fruːt] , [miːt] [iks'trækts] , ['hʌni] , [roʊld] [oʊts] , [tiː] , [tʃiːz] [ænd; ənd]
in 在 **addition** 添加 **to** 到 **tins** 罐头 **of** 的 **fruit** 水果 **,** , **meat** 肉 **extracts** 提取物 **,** , **honey** 蜂蜜 **,** , **rolled** 滚动 **oats** 燕麦 **,** , **tea** 茶 **,** , **cheese** 奶酪 **and** 和
['ʌðər] ['groʊsəriz] , £5 ,
other 其他 **groceries** 杂货 **,** , **£5** £5 **,** ,

除了罐装水果、肉类提取物、蜂蜜、燕麦片、茶叶、奶酪和其他杂货外，还有 5 英镑。

- [ə; eɪ] [mʌnθ] ['biːɪŋ] [spent] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz]
400 a month being spent by the Australian Red Cross Society for the prisoners
- 一个 月 存在 花费 经过 这 澳大利亚 红色的 叉 社会 为了 这 囚犯
[ʌv; əv][wɔːr][ə'loʊn] .
of war alone .
的 战争 独自的 .

澳大利亚红十字会每月仅用于战俘一项的开支就高达 400 英镑。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ˌoʊvər'siːz] .
Then there are requirements of the men in the hospitals overseas .
然后 那里 是 要求 的 这 男人 在 这 医院 海外 .

此外，还有海外医院对男性医护人员的要求。

[ˌɔːltə'geðər] ['oʊvər] - ,
Altogether over 400 ,
共 超过 - ,

总共超过400人

- ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv] ['sʌndriz] [hæv; həv] [bɪn] [sent]
000 articles and hundreds of cases and bales of sundries have been sent
- 文章 和 数百 的 案例 和 捆包 的 杂项 有 到过 发送
[ˌoʊvər'siːz] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][broʊk] [aʊt] ,
overseas since the war broke out ,
海外 自从 这 战争 打破 出去 ,

自战争爆发以来，已有 000 件物品和数百箱、数百包杂物被运往海外。

- [kən'saɪnmənts] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [sɪns] [læst] [dɪ'sembər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [bægz][ʌv; əv]
1258 consignments having been sent since last December in addition to 160 bags of
- 货物 拥有 到过 发送 自从 最后的 十二月 在 添加 到 - 包 的
['ʃʊgər] .
sugar .
糖 .

自去年12月以来，已发出1258批货物，此外还有160袋糖。

[ðə; ði][doʊ'neɪʃənz][ɪn] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['gæðərd] [θruː] [ðə; ði]
The donations in money which have been collected and gathered through the
这 捐款 在 钱 哪个 有 到过 集 和 聚集 通过 这
['strenjuəs] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['oʊvər] £129 , - .
strenuous efforts of the women amount to over £129 , 864 .
费力的 努力 的 这 女性 数量 到 超过 £129 , - .

通过妇女们的不懈努力，募集到的捐款总额已超过 129,864 英镑。

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] ['vɑːlənteri] .
All this work is voluntary .
全部 这 工作 是 自愿 .

所有这些工作都是自愿的。

[ðɪs] [fækt]['kænɑːt][biː; bi] [strest] [tuː] [mʌtʃ] ,
This fact cannot be stressed too much ,
这 事实 不能 是 压力 也 很多 ,

这一点怎么强调都不为过。

[fɔːr; fər] [ˌðer'ɪn] [laɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər]
for therein lies the spirit of service which pervades the work of women for
为了 其中 谎言 这 精神 的 服务 哪个 普遍存在 这 工作 的 女性 为了
[ðə; ði]['soʊldʒər] .
the soldier .
这 士兵 .

因为其中蕴含着妇女为士兵服务的奉献精神。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['membər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti]

Many	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**members**	**have**	**given**	**up**	**their**	**lives**	**to**	**the**	**society**
许多	的	这	红色的	叉	成员	有	给定	向上	他们的	生活	到	这	社会

[sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

since	**the**	**outbreak**	**of**	**the**	**war**	**,**
自从	这	暴发	的	这	战争	,

自战争爆发以来，许多红十字会成员为该组织献出了生命。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] way1011

and	**in**	**no**	**way1011**
和	在	不	way1011

绝不1011

[hæv; həv][ðer; ðər] ['efərts] [dɪ'mɪnɪʃt] .

have	**their**	**efforts**	**diminished**	**.**
有	他们的	努力	减少	.

他们的努力有所减弱。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌæbsən'tiː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪl] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'wɜːrk] ;

The	**only**	**absentees**	**are**	**those**	**who**	**are**	**ill**	**from**	**overwork**	**;**
这	仅有的	缺勤者	是	那些	WHO	是	患病的	从	过度劳累	;

唯一缺勤的人是那些因过度劳累而生病的人；

[bʌt; bət][soʊ] [strɔːŋ] [ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,

but	**so**	**strong**	**is**	**the**	**desire**	**to**	**return**	**,**
但	所以	强的	是	这	欲望	到	返回	,

但是，想要回去的愿望如此强烈，

[ðæt] ['ɔːf(ə)n] [waɪl] [jet] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'lesns] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] .

that	**often**	**while**	**yet**	**in**	**the**	**stage**	**of**	**convalescence**	**they**	**will**	**return**	**to**	**their**	**posts**	**.**
那	经常	尽管	然而	在	这	阶段	的	恢复期	他们	将要	返回	到	他们的	帖子	.

他们往往在康复期仍在恢复阶段时就会返回工作岗位。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʃuː]

The	**Horse**	**Shoe**
这	马	鞋

马蹄铁

['sæmən] [kʊk]

Salmon	**Cook**
三文鱼	厨师

三文鱼烹饪

[bʊk] [ɪz] [friː] .

Book	**is**	**Free**	**.**
书	是	自由的	.

本书免费。

[wɪl] [juː; jʊ][send][fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] ['kɑːpi][ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [hɔːrs] [ʃuː] ['sæmən] [kæn; kən][biː; bi]

Will	**you**	**send**	**for**	**a**	**free**	**copy**	**and**	**learn**	**how**	**Horse**	**Shoe**	**Salmon**	**can**	**be**
将要	你	发送	为了	一个	自由的	复制	和	学习	如何	马	鞋	三文鱼	能	是

[sɜːrvd] [ɪn] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['temptɪŋ] [weɪz] — [ˌiːkə'nɑːmɪkli] ,

served	**in**	**scores**	**of**	**different**	**tempting**	**ways**	**—**	**economically**	**,**
服务	在	得分	的	不同的	诱人的	方式	—	经济上	,

您愿意索取一份免费副本，了解如何以数十种不同且经济实惠的方式烹制马蹄鲑鱼吗?

['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ?

quickly	**and**	**easily**	**?**
迅速地	和	容易地	?

快速简便?

[send] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə]
Send **to** **-** **day** **to**
发送 到 - 天 到

今天就寄出

“ ['hɔːrsʃuː] , ” [bɑːks] [noʊ] . - [dʒiː] . [piː] . [oʊ] . ,
“ **Horseshoe** **,** **”** **Box** **No** **.** **742** **G** **.** **P** **.** **O** **.** **,**
“ 马蹄铁 , ” 盒子 不 . - G . P . 哦 . ,

“马蹄铁”，邮政信箱 742 号，GPO，

['brɪzbən] ,
Brisbane **,**
布里斯班 ,

布里斯班，

[fɔːr; fər] [friː] ['kɑːpi] .
for **Free** **Copy** **.**
为了 自由的 复制 .

免费副本。

[duː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
Do **it** **now** **!**
做 它 现在 !

现在就做！

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] [ə'bɪləti] [wɪ'ðɪn]
The **headquarters** **are** **a** **wonderful** **demonstration** **of** **the** **latent** **ability** **within**
这 总部 是 一个 精彩的 示范 的 这 潜 能力 之内
['wɪmɪn] .
women **.**
女性 .

这些总部大楼完美地展现了女性所蕴藏的巨大潜力。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] .
Many **of** **the** **workers** **lived** **in** **a** **small** **home** **circle** **previous** **to** **the** **war** **.**
许多 的 这 工人 居住地 在 一个 小的 家 圆圈 以前的 到 这 战争 .

战前，许多工人居住在一个小型家庭社区里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] ['bɪznəs] ['wɪmɪn] .
But **now** **they** **are** **capable** **business** **women** **.**
但 现在 他们 是 有能力的 商业 女性 .

但现在她们都是能干的女商人。

[ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ɪz] [wel] [θɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['keɪpəbli] [əd'ministəd] .
The **organisation** **is** **well** **thought** **out** **and** **capably** **administered** **.**
这 组织 是 出色地 想法 出去 和 能够 管理 .

该组织架构设计周密，管理高效。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌoʊvər'læpɪŋ] .
There **is** **no** **overlapping** **.**
那里 是 不 重叠 .

没有重叠部分。

[iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [kən'viːnər] [ænd; ənd] [wɜːrk] .
Each **section** **has** **its** **own** **particular** **convener** **and** **work** **.**
每个 部分 有 它是 自己的 特别的 召集人 和 工作 .

每个部门都有自己的召集人和工作内容。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['brəntʃɪz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌb] -

And	when	it	is	considered	that	there	are	202	branches	,	in	addition	to	sub	-
和	什么时候	它	是	经过考虑的	那	那里	是	-	分支	,	在	添加	到	子	-

['brəntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

考虑到除了子分支机构外，还有202个分支机构，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kwinzlənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðoʊz] ['brəntʃɪz] [ɪn'kluːdz]

within	the	Queensland	division	,	and	that	the	work	of	those	branches	includes
之内	这	昆士兰州	分配	,	和	那	这	工作	的	那些	分支	包括

[ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,

the	buying	of	material	,
这	购买	的	材料	,

在昆士兰分部内部，这些分部的工作包括采购材料，

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːrmənts][ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ]

the	cutting	out	and	making	of	garments	and	articles	,	and	packing
这	切割	出去	和	制作	的	服装	和	文章	,	和	包装

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪŋ] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ;

and	despatching	to	headquarters	;
和	派遣	到	总部	;

裁剪、制作服装和物品，并包装和运送到总部；

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌb] - [kə'mitiz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['delɪkəsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['mɪlətəri]

that	there	are	sub	-	committees	to	supply	delicacies	to	the	local	military
那	那里	是	子	-	委员会	到	供应	美味佳肴	到	这	当地的	军队

['hɒspɪtlz] ,

hospitals	,
医院	,

设有专门小组负责向当地军队医院供应美食。

[ˌentər'teɪnmənt] [kə'mitiz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnd] [men] ,

entertainment	committees	to	provide	amusement	for	returned	men	,
娱乐	委员会	到	提供	娱乐	为了	返回	男人	,

娱乐委员会为退伍军人提供娱乐活动，

['hændikræft][ænd; ənd][wɜːrk] ['sekʃnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] ,

handicraft	and	work	sections	to	teach	them	a	means	of	earning	money	,
手工业	和	工作	部分	到	教	他们	一个	方法	的	收入	钱	,

设立手工艺和工作坊，教他们一种赚钱的方法。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] [fɔːr; fər] ['relətɪvz] [ʌv; əv][men] [ə'brɔːd] ,

and	an	information	bureau	for	relatives	of	men	abroad	,
和	一个	信息	局	为了	亲属	的	男人	国外	,

以及一个为海外军人家属提供信息服务的机构，

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi]['riəlaizd] .

some	idea	of	the	tremendous	work	of	the	society	will	be	realised	.
一些	主意	的	这	巨大的	工作	的	这	社会	将要	是	意识到	.

该协会所做的巨大工作将得到一定程度的体现。

[ðə; ði] [ɑːn] . ['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri] [hæz; həz][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]

The	hon	.	general	secretary	has	her	finger	on	the	pulse	of	each	of	these
这	亲爱的	.	一般的	秘书	有	她	手指	在	这	脉冲	的	每个	的	这些

[æk'tɪvətiz] ,

activities	,
活动	,

尊敬的总书记对这些活动的进展情况了如指掌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['mægəziːn] [ɪz] ['ɪʃuːd] ['mʌnθli] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] ['kɜːrənt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	a	Red	Cross	Magazine	is	issued	monthly	to	give	all	current	information	to
和	一个	红色的	叉	杂志	是	发布	月度	到	给	全部	当前的	信息	到

[ðə; ðɪ]['wɜːrkərz][ænd; ənd]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

the	workers	and	public	in	general	.
这	工人	和	民众	在	一般的	.

红十字会每月发行杂志，向工人和广大公众提供所有最新信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [huː] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][wɔːr] ,

It	is	a	wonderful	achievement	for	women	who	,	previous	to	the	cry	of	war	,
它	是	一个	精彩的	成就	为了	女性	WHO	,	以前的	到	这	哭	的	战争	,

对于那些在战争爆发前就已为人母的女性来说，这是一项了不起的成就。

[hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ðɪ] ['evri] - [deɪ] [də'mestɪk] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ævərɪdʒ] ['wʊmən] .

had	lived	the	every	-	day	domestic	life	of	the	average	woman	.
有	居住地	这	每一个	-	天	国内的	生活	的	这	平均的	女士	.

她过着普通女性的日常生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər][fɜːrst] [stɪtʃ]

And	they	are	as	enthusiastic	to	-	day	as	when	they	put	their	first	stitch
和	他们	是	作为	热情的	到	-	天	作为	什么时候	他们	放	他们的	第一的	缝

[ɪn][ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['gɑːrmənt][ɔːr] [tʊk] [ʌp][pen][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

in	a	Red	Cross	garment	or	took	up	pen	to	arrange	the	financial	affairs	of	a
在	一个	红色的	叉	服装	或者	采取	向上	笔	到	安排	这	金融的	事务	的	一个

[bræntʃ] .

branch	.
分支	.

他们今天依然像当初缝制第一件红十字会服装或拿起笔处理分会财务事务时那样热情。

[ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv] [gɪfts] [ɔːr][wɜːrk] — [ðiːz] [roʊl][ɪn] ['deɪli] — [ðə; ðɪ] [tʃiːf]

Their	difficulty	is	not	the	lack	of	gifts	or	work	—	these	roll	in	daily	—	the	chief
他们的	困难	是	不是	这	缺少	的	礼物	或者	工作	—	这些	卷	在	日常的	—	这	首席

['aʊtkraɪ][ɪz][ðə; ðɪ][smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] [əb'teɪnəb(ə)l][tuː; tə][send][ðə; ðɪ] [gʊdz] [ˌoʊvər'siːz][tuː; tə]

outcry	is	the	small	amount	of	space	obtainable	to	send	the	goods	overseas	to
强烈抗议	是	这	小的	数量	的	空间	可获得	到	发送	这	商品	海外	到

[ðə; ðɪ][men] [huː] [ɑːr; ər] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪl] .

the	men	who	are	wounded	and	ill	.
这	男人	WHO	是	受伤	和	患病的	.

他们的困难不在于缺少礼物或工作——这些每天都源源不断地涌来——而主要问题是能够获得的空间太少，无法将物资运往海外给受伤和生病的士兵。

[ðə; ðɪ] ['tʌnɪdʒ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti][ɪz] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	tonnage	given	to	the	Red	Cross	Society	is	worked	on	a	percentage	of	the
这	吨位	给定	到	这	红色的	叉	社会	是	工作	在	一个	百分比	的	这

[ɪn'lɪstmənts] .

enlistments	.
征兵	.

提供给红十字会的吨位是根据征兵人数的一定比例分配的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tʌnɪdʒ] . -

And	there	is	not	nearly	sufficient	tonnage	.	12
和	那里	是	不是	几乎	充足的	吨位	.	-

而且吨位远远不够。12

[dʒeɪmz] - & [sʌnz] ['limitid] . ,

James	Heaslop	&	Sons	Ltd	.	,
詹姆斯	-	&	儿子们	有限公司	.	,

James Heaslop & Sons Ltd.

- ['sentər] .
HEASLOP'S CENTRE .
- 中心 .

希斯洛普中心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] “ ['betər] ['vælju:] ['gɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['loʊər] [praɪs] ” [ɪz]['ɔ:lweɪz]
BECAUSE the principle of “ Better Value Giving for a Lower Price ” is always
因为 这 原则 的 “ 更好的 价值 给予 为了 一个 降低 价格 ” 是 总是
[ðə; ði] [ru:l] [hɪr] ,
the rule here ,
这 规则 这里 ,

因为“以更低的价格提供更高的价值”的原则始终是我们奉行的准则，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][get] ['æbsəlu:t] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['pɜ:rtʃəsəbəl] [æt; ət]
you are bound to get absolute satisfaction in everything that is purchaseable at
你 是 边界 到 得到 绝对 满意 在 一切 那 是 可购买 在
- ['sentər] .
HEASLOP'S CENTRE .
- 中心 .

在 HEASLOP'S CENTRE 购买的任何商品，您都一定会获得绝对的满意。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ɔ:l][jʊr; jər] [ri'kwaiəmənt] [æt; ət] - ['sentər] [ɪn]
You can get all your requirements at HEASLOP'S CENTRE in
你 能 得到 全部 你的 要求 在 - 中心 在

您可以在HEASLOP'S CENTRE满足您的所有需求。

['si:znəbl] [frɑ:ks] , [blaʊsiz] , [skə:ts] ,
Seasonable Frocks , Blouses , Skirts ,
及时 连衣裙 , 女式衬衫 , 裙子 ,

当季连衣裙、衬衫、裙子

['mɪlɪneri] , ['gɔlfəz] ,
Millinery , Golfers ,
女帽 , 高尔夫球手 ,

女帽，高尔夫球手，

[koʊts] , ['leɪdiz] - ['ʌndərwer] , ['kɔ:sits] ,
Coats , Ladies ' Underwear , Corsets ,
外套 , 女士们 - 内衣 , 紧身胸衣 ,

外套、女士内衣、束身衣

['hoʊʒəri] , [glʌvz] ,
Hosiery , Gloves ,
针织品 , 手套 ,

丝袜、手套、

['sʌnˌʃeɪdz] , [kə'məʊnəz] , ['dresɪŋ] ['dʒækɪts] ,
Sunshades , Kimonos , Dressing Jackets ,
遮阳伞 , 和服 , 敷料 夹克 ,

遮阳伞、和服、外套

['leɪsiz] , [im'brɔidəriz] ,
Laces , Embroideries ,
鞋带 , 刺绣 ,

蕾丝、刺绣、

['rɪbənz] , [dres] [mə'tɪriəlz] , [sɜ:rdʒ] , [sɪlks] ,
Ribbons , Dress Materials , Serges , Silks ,
丝带 , 裙子 材料 , 剪裁 , 帛 ,

丝带、服装面料、斜纹布、丝绸

['kælikəuz] , [ɑ:rt] ['mʌzlɪnz] ,
Calicoes , **Art** **Muslins** ,
花布 , 艺术 细棉布 ,

印花棉布，艺术棉布，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] ['fə:niʃiŋ] ['dreɪpəri] ,
and **other** **Household** **and** **Furnishing** **Drapery** ,
和 其他 家庭 和 家具 布料 ,

以及其他家居和家具用窗帘，

['fɜ:rnɪtʃər] ,
Furniture ,
家具 ,

家具，

[lɪ'noʊliəm] , ['kɑ:rpəts] , [mæts] ,
Linoleums , **Carpets** , **Mats** ,
油毡 , 地毯 , 垫子 ,

油毡、地毯、垫子

[menz] ['kloʊðɪŋ] , [bɔɪz] - ['kloʊðɪŋ] ,
Men's **Clothing** , **Boys** ' **Clothing** ,
男士 衣服 , 男孩们 - 衣服 ,

男装，男童服装

['ʃɝ:ts] , ['ʌndərʃɜ:rt] , ['ʌndərpænts] , [pə'dʒɑ:məz] ,
Shirts , **Undershirts** , **Underpants** , **Pyjamas** ,
衬衫 , 内衣 , 内裤 , 睡衣 ,

衬衫、背心、内裤、睡衣

['kɑ:lərz] , [taɪz] , [hæts] ,
Collars , **Ties** , **Hats** ,
项圈 , 领带 , 帽子 ,

衣领、领带、帽子

['trævəlɪŋ] ['rekwɪzɪts] , ['fænsi] [gʊdz] ,
Travelling **Requisites** , **Fancy** **Goods** ,
旅行 必备条件 , 想要 商品 ,

旅行用品、精美商品

[tɔɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Toys , **Etc** .
玩具 , ETC .

玩具等

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət] - ['sentər] ,
Make **it** **your** **business** **to** **call** **at** **Heaslop's** **Centre** ,
制作 它 你的 商业 到 称呼 在 - 中心 ,

务必亲自去希斯洛普中心拜访一下。

[ænd; ənd][noʊt][ðə; ði][bɪg] ['seɪvɪŋz] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ɑ:n] ['evri] ['pɜ:rtʃəs] .
and **note** **the** **big** **savings** **you** **will** **make** **on** **every** **purchase** .
和 笔记 这 大的 节省 你 将要 制作 在 每一个 购买 .

请注意，每次购物您都能节省一大笔钱。

[ðə; ði] [nu:] ['si:zənz] [gʊdz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [naʊ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] .
The **New** **Season's** **Goods** **are** **here** **now** **for** **you** **—** **come** **and** **see** **them** .
这 新的 本季 商品 是 这里 现在 为了 你 — 来 和 看 他们 .

新一季商品现已到店，欢迎前来选购。

[dʒeɪmz] - & [sʌnz] ['limitid] . ,
James **Heaslop** **&** **Sons** **Ltd** . ,
詹姆斯 - & 儿子们 有限公司 . ,

James Heaslop & Sons Ltd.

['dreipəz] , ['kloʊðiər] , ['fɜːrnɪʃər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Drapers	,	**Clothiers**	,	**Furnishers**	,	**Etc**	. ,
德雷珀斯	,	服装商	,	家具商	,	ETC	. ,

布料商、服装商、家具商等

- ['sentər] ,

HEASLOP'S	**CENTRE**	,
-	中心	,

希斯洛普中心

“ [ðə; ði] ['dreipəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

“	**The**	**Drapers**	**of**	**the**	**People**	,
“	这	德雷珀斯	的	这	人们	,

“人民的裁缝们，

” ['stænli] [striːt] , [saʊθ] ['brɪzbən] . -

”	**STANLEY**	**STREET**	,	**SOUTH**	**BRISBANE**	.	**13**
”	斯坦利	街道	,	南	布里斯班	.	-

“斯坦利街，南布里斯班。13

[ðə; ði] ['brɪzbən] [gɜːrl] .

The	**Brisbane**	**Girl**	**.**
这	布里斯班	女孩	.

布里斯班女孩。

['tʃænlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['enərdʒi] .

CHANNELS	**OF**	**HER**	**PATRIOTIC**	**ENERGY**	**.**
频道	的	她	爱国	活力	.

她爱国能量的通道。

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] [ðæt] [bloʊz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

Look	**to**	**the**	**rose**	**that**	**blows**	**about**	**us**	**.**
看	到	这	玫瑰	那	打击	关于	我们	.

看看我们周围盛开的玫瑰吧。

[loʊ] ,

Lo	,
洛	,

罗，

['læfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sez] , “ ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [bloʊ] ,

Laughing	,	**she**	**says**	,	**“**	**into**	**the**	**world**	**I**	**blow**	,
笑	,	她	说道	,	“	进入	这	世界	我	吹	,

她笑着说：“我向世界吹气，

[æt; ət][wʌns][ðə; ði]['sɪlkən] ['tæsl] [ʌv; əv][maɪ] [pɜːrs]

At	**once**	**the**	**silken**	**tassel**	**of**	**my**	**purse**
在	一次	这	丝	流苏	的	我的	钱包

立刻，我钱包上的丝绸流苏

[ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][ɪts] ['treʒər] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [θroʊ] .

Tear	**and**	**its**	**treasure**	**on**	**the**	**garden**	**throw**	**.**
撕	和	它是	宝藏	在	这	花园	扔	.

泪水和它珍藏的宝物散落在花园的毯子上。

” [ðə; ði] ['brɪzbən] [gɜːrl][ʌv; əv][wɔːr][taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['wʊmən] ,

”	**THE**	**Brisbane**	**girl**	**of**	**war**	**time**	**should**	**make**	**a**	**splendid**	**woman**	**,**
”	这	布里斯班	女孩	的	战争	时间	应该	制作	一个	灿烂	女士	,

“战时布里斯班的女孩应该会成为一位出色的女性。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ][hə'roʊɪk][ænd; ənd][self] - ['sækrifaisɪŋ][eɪdʒ] .

for	**she**	**is**	**spending**	**her**	**youth**	**in**	**a**	**heroic**	**and**	**self**	**-**	**sacrificing**	**age**	**.**
为了	她	是	开支	她	青年	在	一个	英勇	和	自己	-	牺牲	年龄	.

因为她正将自己的青春奉献给一个英勇无畏、自我牺牲的时代。

[ðə; ði] ['sɪlkən] ['tæsl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv]

The	silken	tassel	of	her	girlhood	has	been	torn	and	all	the	treasure	of
这	丝	流苏	的	她	少女时代	有	到过	撕裂	和	全部	这	宝藏	的

[hɜːr; hər] [juːθ] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][ʌv; əv][wɔːr] ['sɜːrvɪs] .

her	youth	thrown	into	the	arena	of	war	service	.
她	青年	抛掷	进入	这	竞技场	的	战争	服务	.

她少女时代的丝绸流苏已被撕裂，她青春的所有珍宝都被投入了战争的战场。

[ðə; ði] [di'laits] ['prɑːmɪst] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [taɪd][ʌv; əv]

The	delights	promised	since	childhood	have	been	swept	away	in	the	great	tide	of
这	美味	承诺	自从	童年	有	到过	扫荡	离开	在	这	伟大的	潮	的

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

自幼便被许诺的快乐，已被战争的浪潮席卷殆尽。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['pleʒərz] ['ɔkjupaiŋ] [hɜːr; hər] ['liːʒər] ['aʊərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːr][wɜːrk]

and	instead	of	idle	pleasures	occupying	her	leisure	hours	,	it	is	war	work
和	反而	的	闲置的	快乐	占领	她	闲暇	小时	,	它	是	战争	工作

[ɑːn] ['evri] [saɪd] .

on	every	side	.
在	每一个	边	.

她的闲暇时间本应是无忧无虑的娱乐，却被四面八方的战争工作占据。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][wɜːrk][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['eni]['aɪd(ə)l] ['pleʒərz]

And	the	war	work	has	become	more	to	her	than	any	idle	pleasures
和	这	战争	工作	有	变得	更多的	到	她	比	任何	闲置的	快乐

[kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

could	ever	have	become	.
可以	曾经	有	变得	.

对她来说，战争工作比任何闲暇时的享乐都更加重要。

[ɔːl]['soʊldʒərz][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [frendz] ,

All	soldiers	have	been	her	friends	,
全部	士兵	有	到过	她	朋友们	,

所有士兵都是她的朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː]

and	she	has	worked	with	enthusiasm	for	them	for	the	last	three
和	她	有	工作	和	热情	为了	他们	为了	这	最后的	三

['jɪrz] .

years	.
年	.

过去三年，她一直满怀热情地为他们工作。

[æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər][wɔːr][wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] ,

At	first	her	war	work	was	a	game	,
在	第一的	她	战争	工作	曾是	一个	游戏	,

起初，她的战争工作就像一场游戏。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][wɔːr] [dɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]['sɑːlɪd] ,

but	as	the	seriousness	of	war	dawned	on	her	she	settled	down	to	solid	,
但	作为	这	严肃	的	战争	黎明	在	她	她	定居	向下	到	坚硬的	,

但随着她逐渐意识到战争的严重性，她变得沉稳起来。

['ɜːrnɪst] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] ['kɑːki] .

earnest	work	in	the	interests	of	the	man	in	khaki	.
认真	工作	在	这	兴趣	的	这	男人	在	卡其色	.

为那位穿卡其布制服的人的利益而努力工作。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [gɜ:rl] ['gɪvz] [wʌt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [sper] ,

The	business	girl	gives	what	time	she	can	spare	,
这	商业	女孩	给予	什么	时间	她	能	空闲的	,

这位女商人尽其所能地抽出时间提供帮助。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ʌv; əv] ['li:ʒər] [hæz; həz] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['fri:dəm] .

the	girl	of	leisure	has	in	many	cases	given	up	her	freedom	.
这	女孩	的	闲暇	有	在	许多	案例	给定	向上	她	自由	.

很多时候，闲散的女孩都放弃了自由。

[ɪn] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['kɪtʃɪn] [ɔ:r] [ðə; ði] [vi:] . [ə; eɪ] . [di:] . [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʊk] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

In	the	Red	Cross	Kitchen	or	the	V	.	A	.	D	.	she	will	cook	and	serve	for	the
在	这	红色的	叉	厨房	或者	这	V	.	一个	.	D	.	她	将要	厨师	和	服务	为了	这

[red] [krɔ:s] [ɔ:r] ['kʌmfəts] [fʌndz] .

Red	Cross	or	Comforts	Funds	.
红色的	叉	或者	舒适	资金	.

她将在红十字会厨房或志愿援助中心为红十字会或慰问基金烹饪和提供服务。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [soʊ] [ænd; ənd] [nɪt] , [ɔ:r] , [ə'gen] ,

She	will	sew	and	knit	,	or	,	again	,
她	将要	缝	和	针织	,	或者	,	再次	,

她会缝纫和编织，或者，再次，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [dɪ'voʊt] ['aʊərz] [tu:; tə] ['ɔ:rgəˌnaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt] [ɪn] [entə'teɪnmənts] , [klʌbz] , [feɪts]

she	will	devote	hours	to	organising	and	taking	part	in	entertainments	,	clubs	,	fêtes
她	将要	奉献	小时	到	组织	和	采取	部分	在	娱乐	,	俱乐部	,	节日

,

,

,

她将花费大量时间组织和参与娱乐活动、俱乐部活动和节日庆典，

[ɔ:r] ['ʌðər] ['tʃænlz] [fɔ:r; fər] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə] [swel] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [fʌnd] .

or	other	channels	for	raising	money	to	swell	some	particular	fund	.
或者	其他	频道	为了	提高	钱	到	膨胀	一些	特别的	基金	.

或通过其他渠道筹集资金，以充实某个特定基金。

[noʊ] [tæsk] [ɪz] [tu:] ['mi:niəl] [ɔ:r] [tu:] [bɪg] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [du:] “ [hɜ:r; hər]

No	task	is	too	menial	or	too	big	for	her	in	her	endeavours	to	do	“	her
不	任务	是	也	卑微的	或者	也	大的	为了	她	在	她	努力	到	做	“	她

[bɪt] ” [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

bit	”	for	the	soldiers	.
少量	”	为了	这	士兵	.

对于她来说，没有哪项任务是太卑微或太大的，只要她能为士兵们“尽一份力”，她都会去做。

[ðə; ði] ['brɪzbən] ['gɜ:lz] - [klʌb] .

THE	BRISBANE	GIRLS	'	CLUB	.
这	布里斯班	女孩们	-	俱乐部	.

布里斯班女子俱乐部。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['gɜ:lz] - [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [fɔ:r; fər] [wɔ:r] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɪg] [skeɪl] .

This	was	one	of	the	first	girls	'	organisations	for	war	work	on	a	big	scale	.
这	曾是	一	的	这	第一的	女孩们	-	组织	为了	战争	工作	在	一个	大的	规模	.

这是最早大规模开展战时工作的女子组织之一。

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [tʃi:f] [æk'tɪvətiz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [prə'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['i:stər]

Among	their	chief	activities	have	been	the	providing	of	Christmas	and	Easter
之中	他们的	首席	活动	有	到过	这	提供	的	圣诞节	和	复活节

['dinəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [kæmp] ,

Dinners	to	the	men	in	camp	,
晚餐	到	这	男人	在	营	,

他们的主要活动之一是为营地里的士兵提供圣诞节和复活节晚餐。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljərd] ['teɪbl] , [ə; eɪ][ˌpɪə'noʊlə][ænd; ənd][ə; eɪ][pi'ænoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	**purchasing**	**of**	**a**	**billiard**	**table**	**,**	**a**	**pianola**	**and**	**a**	**piano**	**for**	**the**
这	购买	的	一个	台球	桌子	,	一个	钢琴	和	一个	钢琴	为了	这

[waɪt] ['sɪti] ,

White	**City**	**,**
白色的	城市	,

为白城购置一张台球桌、一台自动钢琴和一架钢琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [ʌv; əv][paɪz][tuː; tə][men][ɑːn]['mɪlətəri]['duːti] [tuː] [naɪts] ['wiːkli] .

and	**the**	**supplying**	**of**	**pies**	**to**	**men**	**on**	**military**	**duty**	**two**	**nights**	**weekly**	**.**
和	这	供应	的	馅饼	到	男人	在	军队	责任	二	夜晚	每周	.

每周有两晚向执行军事任务的士兵提供馅饼。

[ðə; ði] ['membər] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['oʊvər] £1 , - [sɪns] [ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n]

The	**members**	**have**	**been**	**successful**	**in**	**collecting**	**over**	**£1**	**,**	**900**	**since**	**the**	**inception**
这	成员	有	到过	成功的	在	收集	超过	£1	,	-	自从	这	盗梦空间

[ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] ,

of	**the**	**club**	**,**
的	这	俱乐部	,

自俱乐部成立以来，成员们已成功筹集了超过1900英镑。

[ænd; ənd] £139 4s .

and	**£139**	**4s**	**.**
和	£139	4s	.

以及 139 英镑 4 先令。

8d .

8d	**.**
8d	.

8d.

[ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] - ['kwiːnz] ['kɑːrnɪv(ə)l][ɪn][eɪd]

of	**that**	**sum**	**was**	**raised**	**on**	**behalf**	**of**	**the**	**Citizens**	**'**	**Queen's**	**Carnival**	**in**	**aid**
的	那	和	曾是	提高	在	代表	的	这	公民	-	女王大学	狂欢	在	援助

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [klʌb] .

of	**the**	**Residential**	**Club**	**.**
的	这	住宅	俱乐部	.

其中一部分款项是代表市民女王嘉年华筹集的，用于资助居民俱乐部。

['ʌðər] ['efərts] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][flægz] ,

Other	**efforts**	**include**	**the**	**presentation**	**of**	**flags**	**,**
其他	努力	包括	这	推介会	的	旗帜	,

其他活动还包括升旗仪式。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] 41st [ænd; ənd] 42nd [bə'tæljənz] [ɪz]

while	**the**	**conducting**	**of**	**the**	**Comforts**	**Funds**	**of**	**the**	**41st**	**and**	**42nd**	**Battalions**	**is**
尽管	这	进行	的	这	舒适	资金	的	这	41st	和	42nd	营	是

[ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['regjələr][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] .

included	**in**	**the**	**regular**	**work**	**of**	**the**	**club**	**.**
包括	在	这	常规的	工作	的	这	俱乐部	.

而管理第 41 和 42 营的慰问基金也是该俱乐部的日常工作之一。

[ðə; ði] [tuː'wɑːŋ] ['gɝːlz] - [klʌb] .

THE	**TOOWONG**	**GIRLS**	**'**	**CLUB**	**.**
这	图翁	女孩们	-	俱乐部	.

图翁女子俱乐部。

[ðɪs] [klʌb] [hæz; həz] [reɪzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [θruː] ['gɑːrdn] ['pɑːrtiz] , ['kɑːnsərts][ænd; ənd][ðə; ði]

This	club	has	raised	considerable	sums	through	garden	parties	,	concerts	and	the
这	俱乐部	有	提高	大量	总和	通过	花园	各方	,	音乐会	和	这

['selɪŋ] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

selling	of	cakes	and	flowers	,
销售	的	蛋糕	和	花朵	,

这家俱乐部通过举办花园派对、音乐会以及出售蛋糕和鲜花等方式筹集了相当可观的资金。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['veriəs] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

the	result	of	their	efforts	being	divided	between	various	patriotic	organisations	.
这	结果	的	他们的	努力	存在	分割	之间	各种各样的	爱国	组织	.

他们的努力成果被分配给了各个爱国组织。

[ðə; ði] [dɪstrɪb'juːʃnz] [hæv; həv][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][saɪd] [drʌmz] [tuː; tə] ['veriəs]

The	distributions	have	included	the	presentation	of	side	drums	to	various
这	分布	有	包括	这	推介会	的	边	鼓	到	各种各样的

['kʌmpəniz] ,

Companies	,
公司	,

此次分发活动包括向各公司赠送小鼓。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [pɔɪnt] ['mɪlətəri] ['hɑːspɪt(ə)l] .

and	furniture	for	the	sitting	room	at	the	Kangaroo	Point	Military	Hospital	.
和	家具	为了	这	坐着	房间	在	这	袋鼠	观点	军队	医院	.

以及袋鼠角军医院起居室的家具。

[ðə; ði] [klʌb] ['ɔːlsoʊ] [kiːps] [ə; eɪ][bed][ɪn][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːspɪt(ə)l] . -

The	club	also	keeps	a	bed	in	up	-	to	-	date	order	in	the	same	hospital	.	14
这	俱乐部	还	保持	一个	床	在	向上	-	到	-	日期	命令	在	这	相同的	医院	.	-

俱乐部还在同一家医院保留了一张状态良好的床位。14

[ðə; ði][ə; eɪ] . [siː] . [biː] .

The	A	.	C	.	B	.
这	一个	.	C	.	B	.

澳大利亚信贷局

['leɪdiz] - ['dreɪpəz] ,

Ladies	'	Drapers	,
女士们	-	德雷珀斯	,

女士布料店

[ðə; ði] ['væli] , ['brɪzbən] .

THE	VALLEY	,	BRISBANE	.
这	谷	,	布里斯班	.

布里斯班山谷。

[ˌspeʃi'ælәti] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] ['oʊnli] .

Speciality	Store	for	Ladies	Only	.
专业	店铺	为了	女士们	仅有的	.

女士专卖店。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ˌspeʃi'ælәti] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [wer] [ɪn] ['kwinzlənd] .

The	Largest	Speciality	Store	for	Ladies	'	and	Children's	Wear	in	Queensland	.
这	最大	专业	店铺	为了	女士们	-	和	孩子们的	穿	在	昆士兰州	.

昆士兰州最大的女士和儿童服装专卖店。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['leɪdiz] ['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr]['bɑːrgən] [ʃoʊ] [ruːmz; rʊmz] ['deɪli] .

Thousands	of	Ladies	visit	our	Bargain	Show	Rooms	daily	.
数千	的	女士们	访问	我们的	便宜货	展示	房间	日常的	.

每天都有成千上万的女士光顾我们的特价商品展厅。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] [riːd] ['aʊər; ɑːr] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ə'piərɪŋ] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði]

We	recommend	customers	to	read	our	advertisements	appearing	daily	in	the
我们	推荐	顾客	到	读	我们的	广告	出现	日常的	在	这

['brɪzbən] ['deɪli] ['pepərz] .

Brisbane	Daily	Papers	.
布里斯班	日常的	文件	.

我们建议客户阅读我们每天在布里斯班日报上刊登的广告。

['beldʒəm][ɪn]['wɪntər] .

Belgium	in	Winter	.
比利时	在	冬天	.

比利时的冬天。

-	.	-
Raemaeker	.	15
-	.	-

雷马克尔.15

[ðə; ði] [nuː] [fɑːrm] ['gɝːlz] - [klʌb] .

THE	NEW	FARM	GIRLS	'	CLUB	.
这	新的	农场	女孩们	-	俱乐部	.

新农场女孩俱乐部。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tuː] ['roʊɪŋ] ['boʊts][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

The	members	of	this	club	have	presented	two	rowing	boats	and	a	complete
这	成员	的	这	俱乐部	有	呈现	二	划船	船	和	一个	完全的

[set][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [tuːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [pɔɪnt] ['mɪləteri] ['hɑːspɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [gɪfts] [fɔːr; fər]

set	of	garden	tools	to	the	Kangaroo	Point	Military	Hospital	among	other	gifts	for
放	的	花园	工具	到	这	袋鼠	观点	军队	医院	之中	其他	礼物	为了

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [niːdz] .

patriotic	needs	.
爱国	需求	.

该俱乐部的成员向袋鼠角军事医院捐赠了两艘划艇和一套完整的园艺工具，以及其他一些爱国主义礼物。

[ðer; ðər][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['ventʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnsərt][held][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['brɪzbən] ['teknɪk(ə)l]

Their	most	successful	venture	was	a	concert	held	in	the	South	Brisbane	Technical
他们的	最多	成功的	风险投资	曾是	一个	音乐会	握住	在	这	南	布里斯班	技术的

['kɑːlɪdʒ] [ɪn] - ,

College	in	1915	,
大学	在	-	,

他们最成功的尝试是1915年在南布里斯班技术学院举办的一场音乐会。

[wen] £45 [wʌz; wəz] [reɪzd] .

when	£45	was	raised	.
什么时候	£45	曾是	提高	.

当时筹集到了 45 英镑。

['hæmɪltən] ['gɝːlz] - [klʌb] .

HAMILTON	GIRLS	'	CLUB	.
汉密尔顿	女孩们	-	俱乐部	.

汉密尔顿女子俱乐部。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [bænd][ʌv; əv]['wɜːrkərz][ɪz][tuː; tə] [bai] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər]['gɑːrmənts] ,

The	chief	objects	of	this	band	of	workers	is	to	buy	materials	for	garments	,
这	首席	对象	的	这	乐队	的	工人	是	到	买	材料	为了	服装	,

这群工人的主要目的是购买制作服装的材料。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmɪltən] [red] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwinzlənd] ['kʌmfəts]
which **are** **forwarded** **to** **the** **Hamilton** **Red** **Cross** **and** **the** **Queensland** **Comforts**
哪个 是 转发 到 这 汉密尔顿 红色的 叉 和 这 昆士兰州 舒适
[fʌnd] ,
Fund **,**
基金 ,

这些捐款将转交给汉密尔顿红十字会和昆士兰慰问基金。

[waɪl] [wʊl] [ɪz] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [sɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɑːk] [fʌnd] .
while **wool** **is** **obtained** **for** **socks** **for** **the** **Sock** **Fund** **.**
尽管 羊毛 是 获得 为了 袜子 为了 这 短袜 基金 .

而羊毛则用于为袜子基金制作袜子。

['ʌðər] [gɪfts][hæv; həv][ɪn'kluːdɪd][lɪ'noʊliəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪljərd] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] [pɔɪnt]
Other **gifts** **have** **included** **linoleum** **for** **the** **billiard** **room** **at** **the** **Kangaroo** **Point**
其他 礼物 有 包括 油布 为了 这 台球 房间 在 这 袋鼠 观点
['mɪlətəri] ['hɑːspɪt(ə)l] .
Military **Hospital** **.**
军队 医院 .

其他捐赠品包括袋鼠角军事医院台球室的油毡。

[ðə; ði] [fʌndz] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] ['tʃiːfli] [θruː] ['rɪvər] [trɪps] , ['tenɪs] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
The **funds** **have** **been** **raised** **chiefly** **through** **river** **trips** **,** **tennis** **parties** **and** **other**
这 资金 有 到过 提高 主要 通过 河 旅行 , 网球 各方 和 其他
[entə'teɪnments] ,
entertainments **,**
娱乐 ,

这些资金主要通过乘船游览、网球聚会和其他娱乐活动筹集。

['oʊvər] £250 ['hævɪŋ] [bɪn] [kə'lektɪd] [sɪns] [dʒuːn] , - .
over **£250** **having** **been** **collected** **since** **June** **,** **1915** **.**
超过 £250 拥有 到过 集 自从 六月 , - .

自 1915 年 6 月以来，已累计筹集超过 250 英镑。

[viː] . [ə; eɪ] . [diː] .
V **.** **A** **.** **D** **.**
V . 一个 . D .

心室辅助装置

[ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːlənteri] [eɪd] [dɪ'tætʃmənt] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðer; ðər]['neɪvi] [bluː]
The **girls** **of** **the** **Voluntary** **Aid** **Detachment** **are** **easily** **recognised** **in** **their** **navy** **blue**
这 女孩们 的 这 自愿 援助 分离 是 容易地 已确认 在 他们的 海军 蓝色的
[koʊts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [bædʒ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
coats **with** **a** **Red** **Cross** **Badge** **on** **the** **arm** **.**
外套 和 一个 红色的 叉 徽章 在 这 手臂 .

志愿救护队的女孩们身穿藏蓝色外套，手臂上佩戴红十字徽章，很容易辨认。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɪ'tætʃmənts] [ɪn] ['brɪzbən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] - ['gɝːlz][ɪn]
There **are** **two** **detachments** **in** **Brisbane** **,** **with** **a** **full** **complement** **of** **24** **girls** **in**
那里 是 二 分遣队 在 布里斯班 , 和 一个 满的 补充 的 - 女孩们 在
[iːtʃ] ,
each **,**
每个 ,

布里斯班有两个分队，每个分队配备24名女孩。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənts] ['biːɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkɔmən'dænts] [ænd; ənd]
the **detachments** **being** **under** **the** **supervision** **of** **Commandants** **and**
这 分遣队 存在 在下面 这 监督 的 指挥官 和
['kwɔːrtərmæstər] .
Quartermasters **.**
军需官 .

各分遣队由指挥官和军需官监督。

[iːtʃ] [gɜːrl] ['kwɔlifaiz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hoʊld][fɜːrst][eɪd][ænd; ənd][hoʊm]

Each	girl	qualifies	for	her	position	,	and	must	hold	first	aid	and	home
每个	女孩	符合条件	为了	她	位置	,	和	必须	抓住	第一的	援助	和	家

['nɜːrsɪŋ] [sə'tifikeits] ,

nursing	certificates	,
护理	证书	,

每个女孩都符合职位要求，并且必须持有急救和家庭护理证书。

[ænd; ənd] [prə'duːs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] .

and	produce	them	within	six	months	of	joining	.
和	生产	他们	之内	六	几个月	的	加入	.

加入后六个月内完成交付。

[viː] . [ə; eɪ] . [diː] . ['gɝːlz][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðer; ðər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

V	.	A	.	D	.	girls	have	taken	up	their	work	with	a	determination	.
V	.	一个	.	D	.	女孩们	有	已采取	向上	他们的	工作	和	一个	决心	.

VAD女兵们以坚定的决心投入到工作中。

[nɑːt]['oʊnli][duː] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['hɒspɪtlz] ,

Not	only	do	they	receive	a	certain	amount	of	training	in	the	civil	hospitals	,
不是	仅有的	做	他们	收到	一个	肯定	数量	的	训练	在	这	民用	医院	,

他们不仅在公立医院接受一定量的培训，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɪld] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv]

but	they	are	drilled	by	a	sergeant	once	a	week	during	the	major	part	of
但	他们	是	钻孔	经过	一个	军士	一次	一个	星期	期间	这	主要的	部分	的

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

但在一年中的大部分时间里，他们每周都要接受一名士官的训练。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrk] ['ʌndər] ['dɪsəplɪn] [æt; ət]['regjələr]['steɪtɪd] [taɪmz] .

and	they	work	under	discipline	at	regular	stated	times	.
和	他们	工作	在下面	纪律	在	常规的	声明	时代	.

他们遵守纪律，按规定的时间工作。

[ðer; ðər][moʊst]['noʊtəb(ə)l][wɜːrk][ɪn] ['brɪzbən] [ɪz][ðə; ði] [bə'feɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [pɔɪnt] ['hɑːspɪt(ə)l]

Their	most	notable	work	in	Brisbane	is	the	buffet	at	the	Kangaroo	Point	Hospital
他们的	最多	值得注意的	工作	在	布里斯班	是	这	自助餐	在	这	袋鼠	观点	医院

,

,

,

他们在布里斯班最著名的作品是袋鼠角医院的自助餐。

[wer] ['mɔːrnɪŋ] [tiː] , [ˌæftər'nuːn] [tiː] [ænd; ənd] ['sʌpər] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌkɑːnvə'les(ə)nt]['soʊldʒərz]

where	morning	tea	,	afternoon	tea	and	supper	is	provided	for	convalescent	soldiers
在哪里	早晨	茶	,	下午	茶	和	晚餐	是	假如	为了	康复期	士兵

[æt; ət][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l][kɔːst] ,

at	a	nominal	cost	,
在	一个	名义上的	成本	,

为康复中的士兵提供早茶、下午茶和晚餐，费用象征性收取。

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [smɔːl] ['ekstrəz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ə'laʊd] [baɪ]

the	idea	being	to	supply	small	extras	apart	from	the	rations	allowed	by
这	主意	存在	到	供应	小的	额外	除	从	这	口粮	允许	经过

[ðə; ði]['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] .

the	military	authorities	.
这	军队	当局	.

其目的是在军方允许的口粮之外，提供一些额外的物资。

[ðɪs] [brænʧ] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] .

This	branch	of	their	work	has	been	highly	successful	.
这	分支	的	他们的	工作	有	到过	高度	成功的	.

他们这项工作取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] [ɪz][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . [kʊks] [ænd; ənd] ['weɪtrɪsiz] [bəuθ] [deɪ]

The	small	kitchen	is	the	centre	of	V	.	A	.	D	.	cooks	and	waitresses	both	day
这	小的	厨房	是	这	中心	的	V	.	一个	.	D	.	厨师	和	女服务员	两个都	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

这个小厨房是 VAD 厨师和服务员日夜工作的中心。

[waɪl] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz]['ɔːlweɪz]

while	the	restaurant	between	the	recreation	hall	and	the	kitchen	is	always
尽管	这	餐厅	之间	这	娱乐	大厅	和	这	厨房	是	总是

[fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnd] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt]['soʊldʒərz] .

full	of	returned	convalescent	soldiers	.
满的	的	返回	康复期	士兵	.

而位于娱乐厅和厨房之间的餐厅总是挤满了康复归来的士兵。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ə'proʊʧt] [ðə; ði][viː] . [ə; eɪ] . [diː] .

A	few	months	ago	a	number	of	soldiers	approached	the	V	.	A	.	D	.
一个	很少	几个月	前	一个	数字	的	士兵	接近	这	V	.	一个	.	D	.

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

几个月前，一些士兵向志愿辅助队（VAD）当局求助。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [bə'feɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] .

and	said	that	they	thought	the	charges	at	the	buffet	were	too	small	.
和	说	那	他们	想法	这	收费	在	这	自助餐	是	也	小的	.

他们表示，他们认为自助餐的价格太低了。

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['seivəd] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [bʌt; bət][ðə; ði][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv]

They	felt	it	savoured	of	charity	,	but	the	V	.	A	.	D	.	would	not	hear	of
他们	毛毡	它	细细品味	的	慈善机构	,	但	这	V	.	一个	.	D	.	会	不是	听到	的

['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['praɪsɪz] ,

raising	the	prices	,
提高	这	价格	,

他们觉得这带有慈善意味，但志愿辅助队绝不接受涨价。

[ænd; ənd][ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

and	in	proof	of	the	absence	of	charity	,
和	在	证明	的	这	缺席	的	慈善机构	,

并以此证明缺乏慈善之心，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][naɪn] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv] £150 .

explained	that	in	the	first	nine	months	they	had	made	a	profit	of	£150	.
解释	那	在	这	第一的	九	几个月	他们	有	制成	一个	利润	的	£150	.

解释说，前九个月他们盈利了 150 英镑。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

As	is	well	known	,
作为	是	出色地	已知	,

众所周知，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][went] [hoʊm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [læst] [jɪr] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪlәteri]
two **of** **the** **girls** **went** **home** **to** **England** **last** **year** **to** **assist** **in** **the** **military**
二 的 这 女孩们 去 家 到 英格兰 最后的 年 到 协助 在 这 军队
['hɒspɪtlz] ,
hospitals **,**
医院 ,

去年，其中两名女孩回到英国，在军医院帮忙。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ([mɪs] ['lɪdiə] [grænt]) [bɪ'keɪm] [ɪl] [waɪl] [ɑːn]['duːti][ænd; ənd][daɪd]
but **one** **of** **the** **girls** **(** **Miss** **Lydia** **Grant** **)** **became** **ill** **while** **on** **duty** **and** **died**
但 一 的 这 女孩们 (错过 莉迪亚 授予) 成为 患病的 尽管 在 责任 和 死亡
[ɑːn]['eɪprəl] 1st [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .
on **April** **1st** **of** **this** **year** **.**
在 四月 1st 的 这 年 .

但其中一名女孩（莉迪亚·格兰特小姐）在值班期间生病，并于今年 4 月 1 日去世。

[tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər]['riːs(ə)ntli] [ək'septɪd] [fɔːr; fər]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['stæn,θɔːrp] ['mɪlәteri]['hɑːspɪt(ə)l] ,
Two **girls** **were** **recently** **accepted** **for** **duty** **in** **the** **Stanthorpe** **Military** **Hospital** **,**
二 女孩们 是 最近 公认 为了 责任 在 这 斯坦索普 军队 医院 ,

最近有两名女孩被斯坦索普军事医院接收服役。

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] ['teɪkən][ʌp][ðer; ðər] ['duːtiz] [æz; əz] [kʊk] [ænd; ənd]['wɔːrdz,meɪd] ,
and **have** **now** **taken** **up** **their** **duties** **as** **cook** **and** **wardsmaid** **,**
和 有 现在 已采取 向上 他们的 职责 作为 厨师 和 女侍 ,

现在她们已开始担任厨师和女侍的职责。

[waɪl] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
while **another** **member** **of** **the** **detachment** **has** **been** **appointed** **to** **the** **position**
尽管 其他 成员 的 这 分离 有 到过 任命 到 这 位置
[ʌv; əv] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlәteri] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]['iːdʒɪpt] .
of **cook** **in** **a** **military** **hospital** **in** **Egypt** **.**
的 厨师 在 一个 军队 医院 在 埃及 .

而该分遣队的另一名成员被任命为埃及一家军医院的厨师。

[ə; eɪ][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . [gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] ,
A **V** **.** **A** **.** **D** **.** **girl** **must** **be** **prepared** **to** **work** **hard** **,**
一个 V . 一个 . D . 女孩 必须 是 准备 到 工作 难的 ,

一名接受自愿戒毒治疗的女孩必须做好吃苦耐劳的准备。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪzbən] ['gɝːlz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni]
and **it** **speaks** **well** **for** **the** **Brisbane** **girls** **that** **there** **are** **so** **many**
和 它 说话 出色地 为了 这 布里斯班 女孩们 那 那里 是 所以 许多
[ɪn'θjuːzɪæsts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] . -
enthusiasts **attached** **to** **the** **movement** **.** **16** -
爱好者 随附的 到 这 移动 . -

布里斯班女孩们能吸引如此多的热情参与这项运动，足以说明她们的优秀品质。16

[waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .
Y **.** **W** **.** **C** **.** **A** **.**
是 . W . C . 一个 .

基督教女青年会

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['wɜːrkərz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] ['bɪznəs] ['gɝːlz] ,
The **patriotic** **workers** **of** **the** **Y** **.** **W** **.** **C** **.** **A** **.** **are** **nearly** **all** **business** **girls** **,**
这 爱国 工人 的 这 是 . W . C . 一个 . 是 几乎 全部 商业 女孩们 ,

YWCA的爱国工作人员几乎都是女商人。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [taɪm][ɔːr] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [self] - ['sækrifaisɪŋ] .
so **that** **any** **time** **or** **money** **given** **is** **particularly** **self** **-** **sacrificing** **.**
所以 那 任何 时间 或者 钱 给定 是 特别 自己 - 牺牲 .

因此，任何付出的时间或金钱都具有特殊的自我牺牲精神。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [kəˈmitiz] [ɪn][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

There	are	two	patriotic	committees	in	the	association	.
那里	是	二	爱国	委员会	在	这	协会	.

协会内有两个爱国委员会。

[ðə; ði][wɔːr] [rɪˈliːf] [kəˈmɪti] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sʌb] - [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːrd] [bræntʃ]

The	War	Relief	Committee	,	which	is	a	sub	-	committee	of	the	North	Ward	Branch
这	战争	宽慰	委员会	,	哪个	是	一个	子	-	委员会	的	这	北	沃德	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

of	the	Red	Cross	,
的	这	红色的	叉	,

战争救济委员会是红十字会北区分会的一个下属委员会，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['kʌmfəts] [klʌb] , [wɪtʃ] [əˈsists][ðə; ði] ['kwinzlənd] ['soʊldʒərz] - ['kʌmfəts]

and	the	Soldiers	'	Comforts	Club	,	which	assists	the	Queensland	Soldiers	'	Comforts
和	这	士兵	-	舒适	俱乐部	,	哪个	助攻	这	昆士兰州	士兵	-	舒适

[fʌnd] .

Fund	.
基金	.

以及为昆士兰士兵慰问基金提供帮助的士兵慰问俱乐部。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [tuː; tə] [iːtʃ] [kəˈmɪti] ,

There	are	a	large	number	of	members	to	each	committee	,
那里	是	一个	大的	数字	的	成员	到	每个	委员会	,

每个委员会都有大量成员，

[ænd; ənd][ðə; ði][doʊˈneɪʃənz][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][bəuθ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mʌni] .

and	the	donations	consist	of	both	goods	and	money	.
和	这	捐款	由	的	两个都	商品	和	钱	.

捐赠物品包括实物和金钱。

['ʌðər] ['gɜːlz] - ['efərts] .

OTHER	GIRLS	'	EFFORTS	.
其他	女孩们	-	努力	.

其他女孩的努力。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][klʌb] , [səˈsaɪəti] , [ɔːr][bænd][ʌv; əv]['gɜːlz][æt; ət]['prez(ə)nt]

It	would	be	difficult	to	find	a	club	,	society	,	or	band	of	girls	at	present
它	会	是	难的	到	寻找	一个	俱乐部	,	社会	,	或者	乐队	的	女孩们	在	展示

[ɪn] ['brɪzbən] ,

in	Brisbane	,
在	布里斯班	,

目前在布里斯班很难找到女子俱乐部、社团或乐队。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈsɪstɪŋ] [tuː; tə] [swel] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [fʌndz] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] .

who	are	not	assisting	to	swell	patriotic	funds	in	one	way	or	another	.
WHO	是	不是	协助	到	膨胀	爱国	资金	在	一	方式	或者	其他	.

他们没有以任何方式帮助增加爱国资金。

[sʌm; səm][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli]

Some	have	had	more	notable	results	than	others	,	but	all	are	absolutely
一些	有	有	更多的	值得注意的	结果	比	其他的	,	但	全部	是	绝对地

['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][best] .

giving	of	their	best	.
给予	的	他们的	最好的	.

有些队员取得了比其他人更显著的成绩，但所有人都竭尽全力。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['gɜːlz]['ʌndər][ðə; ði][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk]['wɜːrkər] ,

A	band	of	girls	under	the	supervision	of	a	patriotic	worker	,
一个	乐队	的	女孩们	在下面	这	监督	的	一个	爱国	工人	,

一群女孩在一位爱国工人的指导下，

[hæv; həv] [kə'lektɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɑ:tl] [deɪ] [li:g] ,

have	collected	considerable	sums	for	the	Wattle	Day	League	,
有	集	大量	总和	为了	这	金合欢	天	联盟	,

为金合欢日联赛筹集了相当可观的资金，

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðæt] ['bɑ:di][tu:; tə][hænd]['oʊvər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [krɔ:s] , [ɪn] - ,

enabling	that	body	to	hand	over	sufficient	money	to	the	Red	Cross	,	in	1915	,
使能	那	身体	到	手	超过	充足的	钱	到	这	红色的	叉	,	在	-	,

使得该机构能够在1915年向红十字会移交足够的资金，

[tu:; tə] [ɪ'rekt] [ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [hɔ:l] [æt; ət] [ˌkæŋgə'ru:] [pɔɪnt] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

to	erect	the	recreation	hall	at	Kangaroo	Point	Hospital	,
到	直立	这	娱乐	大厅	在	袋鼠	观点	医院	,

在袋鼠角医院建造娱乐厅，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] [sʌmz] [tu:; tə] ['ʌðər] [fʌndz] .

in	addition	to	giving	substantial	sums	to	other	funds	.
在	添加	到	给予	重大的	总和	到	其他	资金	.

此外，还向其他基金捐赠了大量资金。

[læst] [jɪr] [ðeɪ] [kə'lektɪd] ['nɪrli] £800 [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:g] ,

Last	year	they	collected	nearly	£800	for	the	League	,
最后的	年	他们	集	几乎	£800	为了	这	联盟	,

去年他们为联赛筹集了近800英镑。

[ðə; ði][sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] ['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r]['kaʊns(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn] ['keɪnz] - [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]

the	sum	being	handed	over	to	the	War	Council	to	obtain	Caines	'	artificial
这	和	存在	递交	超过	到	这	战争	理事会	到	获得	凯恩斯	-	人造的

[lɪmz] [fɔ:r; fər] [meɪmd] [rɪ'tɜ:rnd] ['soʊldʒərz] .

limbs	for	maimed	returned	soldiers	.
四肢	为了	残废	返回	士兵	.

这笔款项将交给战争委员会，用于为受伤的归国士兵购买凯恩斯的假肢。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [sək'ses] [fɔ:r; fər] [fræns] [læst] [mʌnθ] ([dʒʊ'laɪ]) ,

They	had	a	notable	success	for	France	last	month	(	July	)	,
他们	有	一个	值得注意的	成功	为了	法国	最后的	月	(	七月	)	,

他们上个月（7月）为法国取得了显著的成功，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [kə'lekʃ(ə)n] [deɪ] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	are	working	for	another	collection	day	later	in	the	year	when	it	is
和	是	在职的	为了	其他	收藏	天	之后	在	这	年	什么时候	它	是

[prə'poʊzd] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] ['proʊsi:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['kwinzlənd] ['soʊldʒərz] .

proposed	to	devote	the	proceeds	to	the	benefit	of	Queensland	soldiers	.
建议的	到	奉献	这	收益	到	这	益处	的	昆士兰州	士兵	.

他们正在努力争取在今年晚些时候再举办一次募捐活动，届时计划将所得款项用于造福昆士兰州的士兵。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][wʌn][bænd][ʌv; əv]['gɝ:lz] ,

This	is	the	result	of	the	efforts	of	one	band	of	girls	,
这	是	这	结果	的	这	努力	的	一	乐队	的	女孩们	,

这是一群女孩努力的成果。

[waɪl] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz] - [sku:lz] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['brɪzbən] [send][ɪn]['gɑ:rmənts]

while	practically	all	the	girls	'	schools	in	and	around	Brisbane	send	in	garments
尽管	几乎	全部	这	女孩们	-	学校	在	和	大约	布里斯班	发送	在	服装

[ænd; ənd] [sɑ:ks] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənts] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

and	socks	to	one	or	other	of	the	movements	to	assist	the	soldiers	.
和	袜子	到	一	或者	其他	的	这	移动	到	协助	这	士兵	.

布里斯班及其周边地区的几乎所有女子学校都向某个或某些运动组织捐赠衣物和袜子，以帮助士兵。

[nɔ:r][mʌst; məst][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] [ˌɑ:pə'rætɪk] [sə'saiətiz] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

Nor	must	the	energetic	work	of	the	amateur	operatic	societies	be	forgotten	.
也不	必须	这	精力充沛	工作	的	这	业余	歌剧	社会	是	被遗忘的	.

业余歌剧社团的辛勤付出也不容忽视。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪzbən] ['æmətər] [ˌɑːpə'rætɪk][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði]

Many	of	the	members	of	the	Brisbane	Amateur	Operatic	Society	and	the
许多	的	这	成员	的	这	布里斯班	业余	歌剧	社会	和	这

['brɪzbən] ['æmətər] [ˌɑːpə'rætɪk] ['pleɪɝz] [ɑːr; ər]['gɝːlz] [huː] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

Brisbane	Amateur	Operatic	Players	are	girls	who	have	contributed	to	patriotic
布里斯班	业余	歌剧	球员	是	女孩们	WHO	有	贡献	到	爱国

[fʌndz] [θruː] [ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərts] .

funds	through	their	individual	efforts	.
资金	通过	他们的	个人	努力	.

布里斯班业余歌剧社和布里斯班业余歌剧演员团的许多成员都是女孩，她们通过个人努力为爱国基金做出了贡献。

['gɝːlz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kən'tɪnjuəli] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['praɪvət]['kɑːnsərts][ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] ,

Girls	are	also	continually	arranging	private	concerts	and	entertainments	,
女孩们	是	还	持续	安排	私人的	音乐会	和	娱乐	,

女孩们也不断安排私人音乐会和娱乐活动，

[ðə; ði]['proʊsiːdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] .

the	proceeds	of	which	are	devoted	to	the	cause	of	the	soldier	.
这	收益	的	哪个	是	奉献	到	这	原因	的	这	士兵	.

所得收益全部用于士兵事业。

[wʌn] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ˌelə'kjuːʃn] [hæz; həz] ['tʊrd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [æt; ət]

One	teacher	of	elocution	has	toured	the	country	with	a	small	company	at
一	老师	的	演讲	有	巡回演出	这	国家	和	一个	小的	公司	在

['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] ['oʊvər] £2

intervals	during	the	last	three	years	and	has	succeeded	in	raising	over	£2
间隔	期间	这	最后的	三	年	和	有	成功了	在	提高	超过	£2

,

,

,

一位演讲教师在过去三年中，不定期地带领一个小团队在全国巡回演出，并成功筹集了超过 200 万英镑的善款。

- [fɔːr; fər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [fʌndz] .

000	for	patriotic	funds	.
-	为了	爱国	资金	.

000 用于爱国基金。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði] [red] ['traɪæŋg(ə)l] [ə'piːlz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [sʌmz] ['biːɪŋ] [reɪzd] ,

Early	in	the	year	,	the	Red	Triangle	appeals	resulted	in	exceptional	sums	being	raised	,
早期的	在	这	年	,	这	红色的	三角形	上诉	结果	在	非凡的	总和	存在	提高	,

今年年初，红三角募捐活动筹集到了巨额善款。

[ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['kwɪnzlənd] [wɜːr; wər][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [kə'lekt]

and	girls	in	all	parts	of	Queensland	were	untiring	in	their	efforts	to	collect
和	女孩们	在	全部	部分	的	昆士兰州	是	不懈	在	他们的	努力	到	收集

['mʌni] [ɔːr] [ə'reɪndʒ] [entə'teɪnmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] .

money	or	arrange	entertainments	for	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	Huts	.
钱	或者	安排	娱乐	为了	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	.

昆士兰各地的女孩们不遗余力地为基督教青年会小屋筹集资金或安排娱乐活动。

[ðə; ði] ['brɪzbən] [gɜːrl][ɪz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] ;

The	Brisbane	girl	is	not	afraid	to	work	for	the	soldier	;
这	布里斯班	女孩	是	不是	害怕的	到	工作	为了	这	士兵	;

这位布里斯班女孩不怕为这位士兵工作；

['ræðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][praɪd][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wʌt] ['enərdʒi][ʃiː; ʃi] [meɪ] [pə'zes] .

rather	is	it	her	pride	to	exert	in	his	interests	what	energy	she	may	possess	.
相当	是	它	她	自豪	到	发挥	在	他的	兴趣	什么	活力	她	可能	具有	.

-

17
-

相反，她引以为傲的是要尽其所能地为他的利益付出一切努力。[17]

[ˌæftər'nuːn] [tiː] — [frʌm; frəm][ðə; ði][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . [bə'feɪ] , [æt; ət][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] [pɔɪnt] ['hɑːspɪt(ə)l]
Afternoon Tea — from the V . A . D . Buffet , at the Kangaroo Point Hospital
下午 茶 — 从 这 V . 一个 . D . 自助餐 , 在 这 袋鼠 观点 医院
. -
. 18
. -

下午茶——来自袋鼠角医院的VAD自助餐厅。18

“ ['gɪb'soʊniə]
“ GIBSONIA
“ 吉布索尼亚

“吉布森尼亚

” [ɪz][ðə; ði] [best] .
” IS THE BEST .
” 是 这 最好的 .

“是最好的。”

[meɪd] [ɪn]
MADE IN
制成 在

产地

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mɪlz]
OUR OWN MILLS
我们的 自己的 磨坊

我们自己的工厂

[blæk] ['neɪvi] ['heðər] [greɪ]
Black Navy Heather Grey
黑色的 海军 希瑟 灰色的

黑色 海军蓝 浅灰色

“ ['gɪb'soʊniə] ” [ɪz][ðə; ði][best][fɔːr] - [plaɪ] ['suːpər]
“ Gibsonia ” is the Best 4 - Ply Super
“ 吉布索尼亚 ” 是 这 最好的 4 - 胶合板 极好的

“Gibsonia”是最好的四层超厚纱线

['nɪtɪŋ] [wʊl] .
Knitting Wool .
针织 羊毛 .

毛线。

[meɪd] [baɪ] [fɔɪ] & ['gɪbsən] [prə'praɪəteri] ['lɪmɪtɪd] .
MADE BY FOY & GIBSON PROPRIETARY LIMITED .
制成 经过 福伊 & 吉布森 所有权 有限的 .

由 FOY & GIBSON PROPRIETARY LIMITED 制造。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr] “ ['gɪb'soʊniə] ” ['wʊlən] ['ɪndəstriz] .
The Latest Addition to our Popular “ Gibsonia ” Woollen Industries .
这 最新的 添加 到 我们的 受欢迎的 “ 吉布索尼亚 ” 羊毛 行业 .

我们广受欢迎的“吉布森尼亚”羊毛产业又添新成员。

[ɪz] “ ['gɪb'soʊniə] ” ['nɪtɪŋ] [wʊl] , [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪnɪst][vɪk'tɔːriən] ['westərn] ['dɪstrɪkt] [wʊl]
is “ GIBSONIA ” Knitting Wool , made from the finest Victorian Western District Wools
是 “ 吉布索尼亚 ” 针织 羊毛 , 制成 从 这 最好的 维多利亚时代 西 区 羊毛
[ɪn'taɪərli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mɪlz] .
entirely in our own mills .
完全 在 我们的 自己的 磨坊 .

“GIBSONIA”针织毛线，采用维多利亚西部地区最优质的羊毛，完全由我们自己的工厂生产。

['evri] ['prɑːses] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [jɑːrn][ɪz]['ʌndər][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

Every	process	in	the	manufacture	of	this	yarn	is	under	the	supervision	of	an
每一个	过程	在	这	生产	的	这	纱	是	在下面	这	监督	的	一个

['ekspɜːrt] ,

expert	,
专家	,

这种纱线生产过程中的每一个环节都在专家的监督下进行。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr][ðə; ði]['prɑːdʌkt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɪm'pɔːrtɪd]

and	in	every	particular	the	product	will	be	found	equal	to	the	best	imported
和	在	每一个	特别的	这	产品	将要	是	成立	平等的	到	这	最好的	进口

[wʊl] .

Wools	.
羊毛	.

在各个方面，该产品都与最好的进口羊毛不相上下。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['oʊnli][fɔːr] - [plaɪ] [ɪn] [blæk] , ['neɪvi] , [greɪ] [ænd; ənd] ['heðər] .

At	present	we	are	making	only	4	-	Ply	in	Black	,	Navy	,	Grey	and	Heather	.
在	展示	我们	是	制作	仅有的	4	-	胶合板	在	黑色的	,	海军	,	灰色的	和	希瑟	.

目前我们只生产黑色、海军蓝、灰色和麻灰色的四层布料。

[frʌm; frəm] 3½ [tuː; tə][fɔːr] [skeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊl] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [nɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fʊl]

From	3½	to	4	skeins	of	this	Wool	are	required	to	knit	a	pair	of	full
从	3½	到	4	线团	的	这	羊毛	是	必需的	到	针织	一个	一对	的	满的

[saɪz][menz] [sɑːks] ,

size	Men's	Socks	,
尺寸	男士	袜子	,

编织一双男士标准尺寸袜子需要3.5到4团这种毛线。

[ænd; ənd] [wen] [meɪd] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [wer] ['betər] .

and	when	made	no	man	could	wish	to	wear	better	.
和	什么时候	制成	不	男人	可以	希望	到	穿	更好的	.

做工精良，没有哪个男人会想要穿比这更好的。

[ðə; ði][jɑːrn][ɪz]['ɔːlsoʊ]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrənz] ['gɑːrmənts] , ['leɪdiz] - ['dʒækɪts] , [kæp] ['kʌmfərtərz] ,

The	Yarn	is	also	suitable	for	Children's	Garments	,	Ladies	'	Jackets	,	Cap	Comforters	,
这	纱	是	还	合适的	为了	孩子们的	服装	,	女士们	-	夹克	,	帽	被子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这种纱线也适用于制作童装、女士外套、帽子、被子等。

[ɪn][fækt] , ['eni] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['nɪtɪŋ] [wʊl] [ɪz] [ə'plaɪd] .

in	fact	,	any	purpose	to	which	Knitting	Wool	is	applied	.
在	事实	,	任何	目的	到	哪个	针织	羊毛	是	应用	.

事实上，毛线可以用于任何用途。

['aʊər; ɑːr][praɪs][ɪz][eɪt] [pens] [pər] [skeɪn] , [ɔːr]['sɛvən] / [naɪn][pər]['dʌz(ə)n] [skeɪn] .

Our	Price	is	8	Pence	per	Skein	,	or	7	/	9	per	Dozen	Skeins	.
我们的	价格	是	8	彭斯	每	绞	,	或者	7	/	9	每	打	线团	.

我们的价格是每绞8便士，或每打7先令9便士。

[red] [krɔːs] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [liːgz] [huː] [rɪ'kwaɪər]['lɑːrdʒər] ['kwɑːntətiz] [meɪ] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv]

Red	Cross	and	Patriotic	Leagues	who	require	larger	quantities	may	have	any	of
红色的	叉	和	爱国	联赛	WHO	要求	更大的	数量	可能	有	任何	的

[ðə; ði] [fɔːr] [ʃeɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - / - [pər]['spɪnd(ə)l][ʌv; əv][eɪt]['dʌz(ə)n] [skeɪn] .

the	four	shades	at	the	rate	of	60	/	-	per	Spindle	of	8	Dozen	Skeins	.
这	四	色调	在	这	速度	的	-	/	-	每	主轴	的	8	打	线团	.

红十字会和爱国联盟如果需要大量纱线，可以按每锭 60/- 的价格购买四种颜色中的任何一种，每锭 8 打纱线。

“	['gɪb'soʊniə]	”	[ɔ:l]	[wʊl]	[ɪz]	[ðə; ðɪ]	[best]	.
“	**GIBSONIA**	**”**	**ALL**	**WOOL**	**IS**	**THE**	**BEST**	**.**
“	吉布索尼亚	”	全部	羊毛	是	这	最好的	.

“GIBSONIA”全羊毛制品是最好的。

[meɪd]	[ænd; ənd]	[soʊld]	['oʊnli]	[baɪ]
Made	**and**	**Sold**	**only**	**by**
制成	和	卖	仅有的	经过

仅由……制造和销售

[fɔɪ]	&	['gɪbsən]	['taɪ]	.	['limitid]	.	-
Foy	**&**	**Gibson**	**Pty**	**.**	**Ltd**	**.**	**19**
福伊	&	吉布森	私人	.	有限公司	.	-

Foy & Gibson Pty. Ltd.19

['brɪzbən]	['spɪnɪŋ]	[gɪld]	.
Brisbane	**Spinning**	**Guild**	**.**
布里斯班	旋转	公会	.

布里斯班纺纱协会。

[rɪ'vaɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[oʊld]	['ɪndəstri]	.
REVIVAL	**OF**	**AN**	**OLD**	**INDUSTRY**	**.**
复兴	的	一个	老的	行业	.

复兴一个古老的产业。

['spɪnɪŋ]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[oʊld]	['hændikræft]	[ðæt]	[moʊst]	['mɑ:dərn]	[ɔ:'streɪliən]	['gɝ:lz]	[gru:]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]
SPINNING	**is**	**such**	**an**	**old**	**handicraft**	**that**	**most**	**modern**	**Australian**	**girls**	**grew**	**up**	**with**
旋转	是	这样的	一个	老的	手工业	那	最多	现代的	澳大利亚	女孩们	生长	向上	和

[ðə; ðɪ]	[aɪ'di:ə]	[ðæt]	['spɪnɪŋ]	[bɪ'lɔ:ŋd]	[mɔ:r]	[tu:; tə]	[ðə; ðɪ]	[taɪm]	[ʌv; əv]	['feri]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ðæn; ðən]	[tu:; tə]
the	**idea**	**that**	**spinning**	**belonged**	**more**	**to**	**the**	**time**	**of**	**fairy**	**tales**	**than**	**to**
这	主意	那	旋转	属于	更多的	到	这	时间	的	仙女	故事	比	到

[ə; eɪ]	['pɪriəd]	[wɪ'ðɪn]	['i:v(ə)n]	['lɪvɪŋ]	['meməri]	.
a	**period**	**within**	**even**	**living**	**memory**	**.**
一个	时期	之内	甚至	活的	记忆	.

纺纱是一项非常古老的手工艺，以至于大多数现代澳大利亚女孩从小就认为纺纱更像是童话故事里的事物，而不是我们记忆中存在的事物。

[ðeɪ]	[ɔ:l]	[nu:]	[ðə; ðɪ]	['stɔ:ri]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['prɪnses]	[hu:]	[wʌz; wəz]	['spɪnɪŋ]	[wen]	[hɜ:r; hər]	['wɪkɪd]
They	**all**	**knew**	**the**	**story**	**of**	**the**	**princess**	**who**	**was**	**spinning**	**when**	**her**	**wicked**
他们	全部	知道	这	故事	的	这	公主	WHO	曾是	旋转	什么时候	她	邪恶

['gɑ:dmʌðər]	[kæst]	[ə; eɪ]	[spel]	[ænd; ənd]	[træns'fɔ:md]	[hɜ:r; hər]	['ɪntu:]	[ə; eɪ]	['sli:pɪŋ]	['bju:ti]	.
godmother	**cast**	**a**	**spell**	**and**	**transformed**	**her**	**into**	**a**	**sleeping**	**beauty**	**.**
教母	投掷	一个	拼写	和	转变	她	进入	一个	睡眠	美丽	.

她们都知道那个公主的故事：公主正在纺纱时，她邪恶的教母施了魔法，把她变成了睡美人。

[oʊld]	['ledʒəndz]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['hoʊmlænd]	[toʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['wɪmɪn]	[hu:]	[spʌn]	,
Old	**legends**	**of**	**the**	**homeland**	**told**	**of**	**the**	**women**	**who**	**spun**	**,**
老的	传说	的	这	家园	讲述	的	这	女性	WHO	旋转	,

故乡的古老传说讲述了纺织女工的故事，

[ænd; ənd]	[wʌn]	[nu:]	[ðæt]	[ɪn]	['haɪlənd]	['kɔtidʒz]	,	[wɪð; wɪθ]	['grænfɑ:ðər]	[klɑ:ks]	,	[di:p]	,	[waɪd]
and	**one**	**knew**	**that**	**in**	**Highland**	**cottages**	**,**	**with**	**grandfather**	**clocks**	**,**	**deep**	**,**	**wide**
和	一	知道	那	在	高地	小屋	,	和	祖父	时钟	,	深的	,	宽的

['faiəpleisiz]	[ænd; ənd]	-	,
fireplaces	**and**	**inglewoods**	**,**
壁炉	和	-	,

人们都知道，在高地的农舍里，有落地钟、又深又宽的壁炉和壁炉架，

[ðer; ðər]	[wɜ:r; wər]	['spɪnɪŋ]	[wi:lz]	['hɪd(ə)n]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[fər'gɑ:tn]	['kɔ:rnər]	.
there	**were**	**spinning**	**wheels**	**hidden**	**away**	**in**	**some**	**forgotten**	**corner**	**.**
那里	是	旋转	车轮	隐	离开	在	一些	被遗忘的	角落	.

在某个被人遗忘的角落里，藏着一些纺车。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['brɪzbən] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['spinəz] ['spɪnɪŋ] [wʊl] [tuː; tə]

But	to	-	day	in	Brisbane	there	are	hundreds	of	spinners	spinning	wool	to
但	到	-	天	在	布里斯班	那里	是	数百	的	旋转器	旋转	羊毛	到

[meɪk] [sɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['soʊldʒərz] .

make	socks	for	the	soldiers	.
制作	袜子	为了	这	士兵	.

但如今在布里斯班，有数百名纺纱工正在纺羊毛，为士兵们制作袜子。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['skersəti][ænd; ənd][praɪs][ʌv; əv] [wʊl] [ə; eɪ] ['brɪzbən] [wʊl] ['spɪnɪŋ] [gɪld]

Owing	to	the	scarcity	and	price	of	wool	a	Brisbane	Wool	Spinning	Guild
欠款	到	这	缺乏	和	价格	的	羊毛	一个	布里斯班	羊毛	旋转	公会

[wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][ɪn] ['brɪzbən] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ][smɔːl][bænd][ʌv; əv][ɪn'θjuːzɪæsts] ,

was	started	in	Brisbane	over	a	year	ago	by	a	small	band	of	enthusiasts	,
曾是	开始	在	布里斯班	超过	一个	年	前	经过	一个	小的	乐队	的	爱好者	,

由于羊毛稀缺且价格昂贵，一年多前，一小群爱好者在布里斯班成立了布里斯班羊毛纺织协会。

[wʌn]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][prə'vaɪd] [wʊl] [tuː; tə]['soʊldʒərz] - ['relətɪvz] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]

one	object	being	to	provide	wool	to	soldiers	'	relatives	at	less	than	the
一	目的	存在	到	提供	羊毛	到	士兵	-	亲属	在	较少的	比	这

[ʃɑːp] ['praɪsɪz] .

shop	prices	.
店铺	价格	.

其中一个目的是以低于商店价格的价格向士兵的亲属提供羊毛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['oʊvər] - ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [gɪld] ,

There	are	now	over	100	spinning	wheels	belonging	to	the	guild	,
那里	是	现在	超过	-	旋转	车轮	属于	到	这	公会	,

现在公会拥有超过100台纺车。

[ðə; ðiː] [wiːlz] ['biːɪŋ] [meɪd] [frʌm; frəm] ['baɪsɪkl] [wiːlz] ['doʊneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðiː] [gɪld] ,

the	wheels	being	made	from	bicycle	wheels	donated	to	the	guild	,
这	车轮	存在	制成	从	自行车	车轮	捐赠	到	这	公会	,

这些轮子是用捐赠给公会的自行车轮制成的。

[ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ðiː] ['reɪlweɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

and	manufactured	by	the	Railway	Department	free	of	charge	.
和	制造	经过	这	铁路	部门	自由的	的	收费	.

由铁路部门免费制造。

[ðə; ðiː][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][haɪrd][aʊt][tuː; tə] ['brɪzbən] ['membər] [æt; ət][ðə; ðiː] [reɪt] [ʌv; əv] 5s

The	majority	of	these	are	hired	out	to	Brisbane	members	at	the	rate	of	5s
这	多数	的	这些	是	雇用	出去	到	布里斯班	成员	在	这	速度	的	5s

.

:

.

其中大部分以 5 先令的价格租给布里斯班的会员。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

for	six	months	.
为了	六	几个月	.

六个月。

[wiːlz] [meɪ]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [bɔːt] [frʌm; frəm] £2 . 10s . , [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld]

Wheels	may	also	be	bought	from	£2	.	10s	.	,	and	numbers	have	been	sold
车轮	可能	还	是	买	从	£2	.	10s	.	,	和	数字	有	到过	卖

[tuː; tə] ['kʌntri] ['membər] .

to	country	members	.
到	国家	成员	.

车轮也可以从 2 英镑 10 先令起售，号码牌也已出售给乡村会员。

[ɪn][sʌm; səm] [ʃiːp] ['steɪʃənz] [ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [groʊn] , ['dɪpt] , [spʌn] ,

In	some	sheep	stations	the	wool	is	grown	,	dipped	,	spun	,
在	一些	羊	车站	这	羊毛	是	生长	,	浸入	,	旋转	,

在一些牧羊场，羊毛被饲养、浸渍、纺纱，

['kɑːrdɪd][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [sɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmsted] ,

carded	and	made	into	socks	on	the	homestead	,
卡片	和	制成	进入	袜子	在	这	家园	,

在农场里将羊毛梳理后制成袜子。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn]['steɪʃ(ə)n] .

the	complete	article	being	a	product	of	that	one	station	.
这	完全的	文章	存在	一个	产品	的	那	一	车站	.

整篇文章都是该电台的产物。

[soʊ][fɑːr] , [ɔːl][ðə; ði] [wʊl] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [gɪld] [hæz; həz] [bɪn] ['doʊneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['skwɔtəz] [ʌv; əv]

So	far	,	all	the	wool	used	by	the	guild	has	been	donated	by	the	squatters	of
所以	远的	,	全部	这	羊毛	用过的	经过	这	公会	有	到过	捐赠	经过	这	非法占地者	的

['kwinzlənd] ,

Queensland	,
昆士兰州	,

到目前为止，该协会使用的所有羊毛都是昆士兰州的非法居住者捐赠的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['vɑːlənteri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [spʌn] [ænd; ənd]

and	since	all	the	work	is	voluntary	it	is	possible	to	sell	the	spun	and
和	自从	全部	这	工作	是	自愿	它	是	可能的	到	卖	这	旋转	和

['kɑːrdɪd] [wʊl] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kɔːst][praɪs] .

carded	wool	at	less	than	the	ordinary	cost	price	.
卡片	羊毛	在	较少的	比	这	普通的	成本	价格	.

而且由于所有工作都是志愿性质的，因此可以以低于正常成本价的价格出售纺好梳理好的羊毛。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪŋ] [ɪz] ['iːðər] [hænd] - ['kɑːrdɪd][æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

The	carding	is	either	hand	-	carded	at	the	rooms	,
这	卡片整理	是	任何一个	手	-	卡片	在	这	房间	,

卡片识别要么是在房间里手工进行的，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - ['oʊnərz] .

or	it	is	done	at	the	mills	through	the	courtesy	of	the	mill	-	owners	.
或者	它	是	完毕	在	这	磨坊	通过	这	礼貌	的	这	磨	-	所有者	.

或者，这是在工厂主的授意下，由工厂主在工厂内完成的。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər]['oʊpən] ['evri] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə]

The	rooms	are	open	every	Tuesday	and	Friday	,	from	11	a	.	m	.	to
这	房间	是	打开	每一个	周二	和	星期五	,	从	-	一个	.	米	.	到

[wʌn][piː] . [em] . ,

1	p	.	m	.	,
1	p	.	米	.	,

房间每周二和周五上午11点至下午1点开放。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . , [θɜːrd] [flɔːr] , ['kəriər] ['bɪldɪŋ] .

and	from	2	p	.	m	.	to	4	p	.	m	.	,	third	floor	,	Courier	Building	.
和	从	2	p	.	米	.	到	4	p	.	米	.	,	第三	地面	,	导游	建筑	.

下午 2 点至 4 点，快递大楼三楼。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɑːn] [ðiːz] [deɪz] .

And	what	a	busy	and	picturesque	scene	is	presented	on	these	days	.
和	什么	一个	忙碌的	和	如画	场景	是	呈现	在	这些	天	.

这些日子里，到处呈现出一幅热闹而美丽的景象。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] ,

On	each	side	of	the	long	room	are	women	sitting	at	the	spinning	wheels	,
在	每个	边	的	这	长的	房间	是	女性	坐着	在	这	旋转	车轮	,

长屋两侧都坐着正在纺车上工作的妇女。

[ə'baʊt] - [wi:lz] [ɔ:l] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

about	20	wheels	all	moving	at	the	same	time	.
关于	-	车轮	全部	移动	在	这	相同的	时间	.

大约20个轮子同时转动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ðæt] [bɪ'gɪnərz] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['spinəz] [wɜ:rk] [ɪn'dʌstriəsli] .

It	is	here	that	beginners	are	taught	,	and	experienced	spinners	work	industriously	.
它	是	这里	那	初学者	是	教授	,	和	经验丰富的	旋转器	工作	勤奋地	.

这里既是初学者学习的地方，也是经验丰富的纺纱工勤奋工作的地方。

['membər] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði]['kɑ:rdɪd] [wʊl] ,

Members	are	allowed	to	buy	the	carded	wool	,
成员	是	允许	到	买	这	卡片	羊毛	,

会员可以购买梳理好的羊毛。

[bʌt; bət][ɔ:l] [wʊl] [spʌn] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪrd] [mə'ʃi:n] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [gɪld] ,

but	all	wool	spun	at	home	on	the	hired	machine	is	returned	to	the	guild	,
但	全部	羊毛	旋转	在	家	在	这	雇用	机器	是	返回	到	这	公会	,

但是，所有用租来的机器在家中纺出的羊毛都要归还给行会。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [weid] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] .

where	it	is	weighed	and	examined	by	the	committee	.
在哪里	它	是	称重	和	检查	经过	这	委员会	.

在那里，它将被委员会权衡和审查。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [læst] [jɪr] [soʊ] [ðæt] ['wɪmɪn]

A	small	book	of	instruction	was	compiled	and	issued	last	year	so	that	women
一个	小的	书	的	操作说明	曾是	编译	和	发布	最后的	年	所以	那	女性

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] ['evri] [fə'sɪlətɪ] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

in	the	country	have	every	facility	to	learn	.
在	这	国家	有	每一个	设施	到	学习	.

去年编写并发行了一本小册子，以便该国妇女拥有学习的各种便利条件。

[ðə; ði] [gɪld] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælju:][tu:; tə] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər]

The	guild	has	been	of	inestimable	value	to	women	who	have	a	number
这	公会	有	到过	的	不可估量	价值	到	女性	WHO	有	一个	数字

[ʌv; əv] ['relətɪvz] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] ,

of	relatives	at	the	war	,
的	亲属	在	这	战争	,

对于那些有多名亲属在战场上的女性来说，这个协会具有不可估量的价值。

[ænd; ənd] [hu:] [faʊnd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wʊl] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [tæks][ɑ:n] ['slendər] [mi:nz] .

and	who	found	the	price	of	wool	a	severe	tax	on	slender	means	.
和	WHO	成立	这	价格	的	羊毛	一个	严重	税	在	苗条	方法	.

他们认为羊毛的价格对于经济拮据的人来说是一笔沉重的负担。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [hæz; həz] ['stedəli] [groʊn] [θru:'aʊt] ['kwinzlənd] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] ,

The	movement	has	steadily	grown	throughout	Queensland	in	the	last	year	,
这	移动	有	稳步	生长	自始至终	昆士兰州	在	这	最后的	年	,

过去一年，这一运动在昆士兰州稳步发展壮大。

[ænd; ənd][noʊ] ['betər] ['testɪmoʊnɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃoʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['splendɪd]

and	no	better	testimony	of	the	work	could	be	shown	than	the	splendid
和	不	更好的	见证	的	这	工作	可以	是	所示	比	这	灿烂

[ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [wʊl] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['æmətər] ['spinəz] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪzbən] [ʃoʊ] ,

exhibitions	of	wool	displayed	by	amateur	spinners	at	the	Brisbane	Show	,
展览	的	羊毛	显示	经过	业余	旋转器	在	这	布里斯班	展示	,

而布里斯班展览会上业余纺纱者们展出的精美羊毛制品，正是对这项工作的最佳证明。

[bəuθ] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd][læst] [jɪr] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [tə'wu:mbə] [ʃoʊ] .

both	this	year	and	last	year	,	and	at	the	recent	Toowoomba	Show	.
两个都	这	年	和	最后的	年	,	和	在	这	最近的	图文巴	展示	.

今年和去年都是如此，最近在图文巴展览会上也是如此。

[ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [ˈspɪnɪŋ] [ʃoʊz] [ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][juːz] [ˈevri] [miːnz]

The	renewal	of	spinning	shows	the	determination	of	women	to	use	every	means
这	续期	的	旋转	演出	这	决心	的	女性	到	使用	每一个	方法

[ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈliːvieɪt] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] . -

possible	to	alleviate	the	hardships	of	war	.	20
可能的	到	减轻	这	艰辛	的	战争	.	-

纺纱业的复兴表明了妇女们决心利用一切可能的手段来减轻战争带来的苦难。20

[məkˈdɑːnəl] & [ˈiːsts] [ˈvæljuːz]

McDonnell	&	East's	Values
麦克唐纳	&	东部的	值

麦克唐纳和伊斯特的价值观

[ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr]

are	without	a	Peer
是	没有	一个	同伴

没有同伴

— [ɪn][ɔːl] [ˈbrɪzbən] —

—	in	all	Brisbane	—
—	在	全部	布里斯班	—

—在整个布里斯班—

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsplendɪdli] [ˈredi] [ɪn] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [weɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːr][send][tuː; tə]

And	we	are	splendidly	ready	in	every	imaginable	way	to	show	or	send	to
和	我们	是	精彩地	准备好	在	每一个	可以想象的	方式	到	展示	或者	发送	到

[juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [wer] [ɪn]

you	just	what	you	like	to	wear	in
你	只是	什么	你	喜欢	到	穿	在

我们已做好充分准备，以各种你能想象到的方式向您展示或发送您喜欢穿的衣服。

[frɑːks]

FROCKS

连衣裙

连衣裙

[blaʊsiz]

BLOUSES

女式衬衫

女式衬衫

[skəːts]

SKIRTS

裙子

裙子

[ˈʌndəkləuðiŋ]

UNDERCLOTHING

内衣

内衣

[ˈmɪlɪneri]

MILLINERY

女帽

女帽

[ˈnɪtɪŋ] [wʊl] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

KNITTING	WOOLS	,	Etc	.
针织	羊毛	,	ETC	.

毛线等

['aʊər; ɑːr]['praɪsɪz][ɑːr; ər]['noʊtəbli] ['mɑːdərət] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [və'raɪətiz] [brɔːd] [ænd; ənd] [ʌn'stɪntɪd]

Our	prices	are	notably	moderate	,	and	our	varieties	broad	and	unstinted
我们的	价格	是	尤其	缓和	,	和	我们的	品种	广阔	和	毫不吝啬

.

:

.

我们的价格非常合理，品种丰富多样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl] [stɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] — [ænd; ənd] [huː] [ɪz][nɑːt][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [ðiːz]

This	is	the	ideal	stock	for	the	economical	—	and	who	is	not	economical	these
这	是	这	理想的	库存	为了	这	经济	—	和	WHO	是	不是	经济	这些

[deɪz] ?

days	?
天	?

对于精打细算的人来说，这是一只理想的股票——而如今谁不精打细算呢?

['aʊər; ɑːr]['fænsi] [gʊdz] [ɑːr; ər][suː'pɜːrb] !

Our	Fancy	Goods	are	Superb	!
我们的	想要	商品	是	高超	!

我们的精美商品品质一流!

[mək'dɑːnəl] &

McDONNELL	&
麦克唐纳	&

麦克唐纳

[iːst] ['limitid] .

EAST	LTD	.
东方	有限公司	.

东有限公司

“ [ðə; ði] [waɪt] [stɔːr] , ” [dʒɔːrdʒ] [striːt] , ['brɪzbən] . -

“	The	White	Store	,	”	George	Street	,	Brisbane	.	21
“	这	白色的	店铺	,	”	乔治	街道	,	布里斯班	.	-

“白色商店”，位于布里斯班乔治街。21

['kwinzlənd] ['soʊldʒərz] - ['kʌmfəts] [fʌnd] .

Queensland	Soldiers	'	Comforts	Fund	.
昆士兰州	士兵	-	舒适	基金	.

昆士兰士兵慰问基金。

[fɔːr; fər] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

FOR	MEN	IN	THE	TRENCHES	.
为了	男士	在	这	战壕	.

献给身处战壕的男人们。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [streɪn] [ʌv; əv] [trentʃ] [laɪf] ,

THE	thought	of	the	severe	strain	of	trench	life	,
这	想法	的	这	严重	拉紧	的	沟	生活	,

想到战壕生活的巨大压力，

['weðər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ɔːr][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] ,

whether	in	the	deserts	of	Egypt	or	the	blood	-	stained	fields	of	France	,
无论	在	这	沙漠	的	埃及	或者	这	血	-	染色	字段	的	法国	,

无论是在埃及的沙漠，还是在法国血迹斑斑的田野，

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

has	always	struck	a	chord	of	compassion	in	the	hearts	of	women	.
有	总是	击	一个	弦	的	同情	在	这	心	的	女性	.

一直以来都能触动女性心中的怜悯之心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

It	seemed	so	terrible	that	,	in	addition	to	risking	their	lives	,
它	似乎	所以	糟糕的	那	,	在	添加	到	冒险	他们的	生活	,

这看起来太可怕了，除了冒着生命危险之外，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [feɪst] [wɪð; wɪθ]['deɪli] [dɪs'kʌmfərt] ;

the	soldiers	should	be	faced	with	daily	discomfort	;
这	士兵	应该	是	面对	和	日常的	不适	;

士兵们应该每天都面对不适；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kwinzlənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['soʊldʒərz] - ['kʌmfəts] [fʌnd]

and	when	the	Queensland	Division	of	the	Australian	Soldiers	'	Comforts	Fund
和	什么时候	这	昆士兰州	分配	的	这	澳大利亚	士兵	-	舒适	基金

[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['brɪzbən] ,

was	established	in	Brisbane	,
曾是	已确立的	在	布里斯班	,

当澳大利亚士兵慰问基金会昆士兰分会在布里斯班成立时，

[ɪn] [sep'tembər] , - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [fɔːr; fər][help] .

in	September	,	1915	,	there	was	a	big	response	to	the	appeal	for	help	.
在	九月	,	-	,	那里	曾是	一个	大的	回复	到	这	上诉	为了	帮助	.

1915年9月，求助呼吁得到了广泛响应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][laɪf][kʊd; kəd][duː] [tuː]

It	was	felt	that	no	one	here	in	the	comfort	of	ordinary	life	could	do	too
它	曾是	毛毡	那	不	一	这里	在	这	舒适	的	普通的	生活	可以	做	也

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðæt] [dɪs'kʌmfərt] ,

much	to	alleviate	that	discomfort	,
很多	到	减轻	那	不适	,

人们觉得，身处舒适平凡生活的人，很难为缓解这种不适做出太多贡献。

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər] ['kwinzlənd] ['wɪmɪn] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][prə'vaɪd] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz]

and	all	over	Queensland	women	set	to	work	to	provide	what	they	knew	was
和	全部	超过	昆士兰州	女性	放	到	工作	到	提供	什么	他们	知道	曾是

[rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

required	by	the	men	in	the	trenches	.
必需的	经过	这	男人	在	这	战壕	.

昆士兰各地的妇女们开始工作，为她们知道在前线作战的男人们提供所需的一切。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [brænʧ] [bɪ'keɪm] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər] -

The	local	branch	became	headquarters	,	and	to	-	day	there	are	over	40
这	当地的	分支	成为	总部	,	和	到	-	天	那里	是	超过	-

['brænʧɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] ,

branches	throughout	the	State	,
分支	自始至终	这	状态	,

当地分行发展成为总部，如今全州已有超过40家分行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentrəl] ['hedkwɔːrtərz] ['sɪʧueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] [pɑːrbɛri] [haʊs] .

with	the	central	headquarters	situated	in	the	basement	of	Parbury	House	.
和	这	中央	总部	位于	在	这	地下室	的	帕伯里	房子	.

总部设在帕伯里大厦的地下室。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] [prə'vaidz] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər][ɔːl] ['kwinzlənd] ['soʊldʒərz] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	general	fund	provides	comforts	for	all	Queensland	soldiers	irrespective	of	the
这	一般的	基金	提供	舒适	为了	全部	昆士兰州	士兵	无论如何	的	这

['juːnɪt][tuː; tə] [wɪʧ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

unit	to	which	they	belong	.
单元	到	哪个	他们	属于	.

该项一般基金旨在为所有昆士兰士兵提供舒适的生活保障，无论他们隶属于哪个部队。

['oʊvər] £5 , - [hæz; həz] [bɪn] ['doʊneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['kwinzlənd] ,

Over	£5	,	000	has	been	donated	by	the	people	of	Queensland	,
超过	£5	,	-	有	到过	捐赠	经过	这	人们	的	昆士兰州	,

昆士兰人民已捐款超过5000英镑。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər]['gɑ:rmənts][ænd; ənd] [sɑ:ks] ,

and	this	money	is	used	to	buy	the	materials	for	garments	and	socks	,
和	这	钱	是	用过的	到	买	这	材料	为了	服装	和	袜子	,

这些钱用来购买制作衣服和袜子所需的材料。

[tu:; tə][prə'vaɪd] ['groʊsəriz][ænd; ənd] ['sʌndriz] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði][men] ,

to	provide	groceries	and	sundries	required	by	the	men	,
到	提供	杂货	和	杂项	必需的	经过	这	男人	,

为男人们提供所需的食品杂货和日用品，

[waɪl] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][sent] ['mʌnθli] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'brɔ:d]

while	a	certain	amount	of	money	is	sent	monthly	to	the	commissioners	abroad
尽管	一个	肯定	数量	的	钱	是	发送	月度	到	这	专员	国外

[tu:; tə][prə'vaɪd] ['kɔ:fi] [stɔ:lz] ,

to	provide	coffee	stalls	,
到	提供	咖啡	摊位	,

每月会向海外专员汇款一定数额，用于提供咖啡摊位；

[entə'teɪnmənts] (['pɪktʃər] [ænd; ənd][və'raɪəti] [ʃoʊz]) [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [fɔ:r; fər][men]

entertainments	(	picture	and	variety	shows	)	and	musical	instruments	for	men
娱乐	(	图片	和	种类	演出	)	和	音乐	仪器	为了	男人

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][laɪnz] .

right	in	the	trenches	and	firing	lines	.
正确的	在	这	战壕	和	射击	线条	.

为身处战壕和枪林弹雨中的士兵们提供娱乐活动（电影和综艺节目）和乐器。

['ɑ:nərəri] [kə'miʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] ['gʌvərnmənt] ,

Honorary	commissions	have	been	appointed	by	the	Commonwealth	Government	,
名誉	佣金	有	到过	任命	经过	这	联邦	政府	,

联邦政府已任命荣誉委员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [hu:] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][men]

and	it	is	they	who	acquaint	the	Australian	governing	bodies	of	what	the	men
和	它	是	他们	WHO	熟人	这	澳大利亚	治理	身体	的	什么	这	男人

[rɪ'kwaɪər] .

require	.
要求	.

正是他们让澳大利亚的管理机构了解男人们的需求。

[wen] ['mɪstər] . ['bʌdən] ([leɪt] [tʃi:f] [ɑ:n] . [kə'mɪʃənər] [fɔ:r; fər] [ɔ:'streɪliən] ['kʌmfəts]) [wʌz; wəz]

When	Mr	.	Budden	(	late	Chief	Hon	.	Commissioner	for	Australian	comforts	)	was
什么时候	先生	.	巴登	(	晚的	首席	尊敬的	.	专员	为了	澳大利亚	舒适	)	曾是

[ɪn] ['brɪzbən] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][wʌn] [mʌnθ] [ə'loʊn] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] - ,

in	Brisbane	he	said	that	in	one	month	alone	they	had	provided	81	,
在	布里斯班	他	说	那	在	一	月	独自的	他们	有	假如	-	,

巴登先生（已故澳大利亚生活必需品首席荣誉专员）在布里斯班时曾说，仅一个月内，他们就提供了 81 件物品。

- [sɑ:ks] [tu:; tə][men][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] .

960	socks	to	men	in	the	front	trenches	.
-	袜子	到	男人	在	这	正面	战壕	.

向前线战壕里的士兵们捐赠了960双袜子。

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l][tæsk][ˌʌndər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪ][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [ðɪs][wʌz; wəz]

The	colossal	task	undertaken	by	the	women	may	be	imagined	when	this	was
这	庞大	任务	已	经过	这	女性	可能	是	想象	什么时候	这	曾是

['kwoʊtɪd][æz; əz][wʌn]['aɪtəm] .

quoted	as	one	item	.
引	作为	一	物品	.

如果把这仅仅列为一项，我们就能想象到这些女性所承担的巨大任务了。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , - , - [tuːθ] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] - , - [tɪnz][ʌv; əv] [tuːθ] ['paʊdər]

At	another	time	,	25	,	000	tooth	brushes	and	25	,	000	tins	of	tooth	powder
在	其他	时间	,	-	,	-	齿	刷子	和	-	,	-	罐头	的	齿	粉末

[wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd] .

were	provided	.
是	假如	.

另一次，提供了 25,000 支牙刷和 25,000 罐牙粉。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ri'kwaiəmənt] [ðə; ði] ['kwinzlənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][kən'trɪbjuːtɪd][hɜːr; hər] [ʃer] .

To	all	these	requirements	the	Queensland	Division	contributed	her	share	.
到	全部	这些	要求	这	昆士兰州	分配	贡献	她	分享	.

昆士兰分部为满足所有这些要求做出了贡献。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [kən'saɪnmənts] [sent] [ə'brɔːd] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

In	the	first	year	the	hundreds	of	consignments	sent	abroad	included	among	the
在	这	第一的	年	这	数百	的	货物	发送	国外	包括	之中	这

['kʌmfəts] [faɪv] ,

comforts	5	,
舒适	5	,

第一年，数百批运往国外的货物中，舒适品包括5种。

- ['ʃɜːts] , - , - [perz] [ʌv; əv] [sɑːks] , [wʌn] , - [tɪnz][ʌv; əv][mɪlk] ,

830	shirts	,	11	,	607	pairs	of	socks	,	1	,	232	tins	of	milk	,
-	衬衫	,	-	,	-	对	的	袜子	,	1	,	-	罐头	的	牛奶	,

830件衬衫，11607双袜子，1232罐牛奶

- [tɪnz][ʌv; əv][fruːt][ænd; ənd][dʒæm] , [faɪv] , - ['pækɪts] [ænd; ənd][tɪnz][ʌv; əv] [sɪgə'rets] ,

763	tins	of	fruit	and	jam	,	5	,	000	packets	and	tins	of	cigarettes	,
-	罐头	的	水果	和	果酱	,	5	,	-	数据包	和	罐头	的	香烟	,

763罐水果和果酱，5000包香烟，

[wʌn] , - [tɪnz][ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [tuː] ['leŋθi] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] .

1	,	250	tins	of	fish	,	and	a	list	of	articles	too	lengthy	to	enumerate	.
1	,	-	罐头	的	鱼	,	和	一个	列表	的	文章	也	冗长	到	枚举	.

1,250 罐鱼，以及一份清单，长到无法一一列举。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [weɪ] [hæz; həz][ðə; ði][wɜːrk] ['slækənd] [sɪns] [ðæt] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - .

And	in	no	way	has	the	work	slackened	since	that	month	of	September	,	1915	.
和	在	不	方式	有	这	工作	松弛	自从	那	月	的	九月	,	-	.

自 1915 年 9 月以来，这项工作丝毫没有放松。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] [pɑːrbɛri] [haʊs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] ['bɪzi] ['aʊərz] .

The	headquarters	at	Parbury	House	are	the	scene	of	many	busy	hours	.
这	总部	在	帕伯里	房子	是	这	场景	的	许多	忙碌的	小时	.

帕伯里大厦的总部每天都非常繁忙。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz]['oʊpən][frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , [ɪk'sept] ['sætərdeɪ] , [wen]

The	room	is	open	from	10	a	.	m	.	to	5	p	.	m	.	,	except	Saturday	,	when
这	房间	是	打开	从	-	一个	.	米	.	到	5	p	.	米	.	,	除了	周六	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][kləuziz][æt; ət][ˌmɪd'deɪ] ,

it	closes	at	midday	,
它	关闭	在	正午	,

房间开放时间为上午10点至下午5点，周六除外，周六中午12点关闭。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnəreri] ['sekrətəriz] [ɪz][ɑːn]['duːti]['deɪli] .

and	one	of	the	honorary	secretaries	is	on	duty	daily	.
和	一	的	这	名誉	秘书	是	在	责任	日常的	.

其中一位名誉秘书每天都在值班。

[ðə; ði]['wɜːrkərz][ɑːr; ər]['ɑːkjupaɪd] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ] ['soʊɪŋ] [ɔːr] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ,

The	workers	are	occupied	continually	with	sewing	or	cutting	out	,
这	工人	是	占领	持续	和	缝纫	或者	切割	出去	,

工人们不停地忙着缝纫或裁剪。

[dis'tribjuːtiŋ] [mə'tɪriəl] [ɔːr] [wʊl] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ʌp] , [ɜˊ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [fɔːr; fər] ['veriəs]

distributing	material	or	wool	to	be	used	up	,	arranging	the	goods	for	various
分发	材料	或者	羊毛	到	是	用过的	向上	,	安排	这	商品	为了	各种各样的

[kən'saɪnmənts] ,

consignments	,
货物	,

分发待用的材料或羊毛，安排货物进行各种批次的运输。

['pækɪŋ] ['keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɜˊdɪd] [ə'brɔːd] , [ɔːr] ['ʌn'pækiŋ] [ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][wʌn]

packing	cases	to	be	forwarded	abroad	,	or	unpacking	the	contributions	from	one
包装	案例	到	是	转发	国外	,	或者	拆包	这	贡献	从	一

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌntri] ['bræntʃɪz] .

of	the	40	country	branches	.
的	这	-	国家	分支	.

打包要寄往国外的包裹，或者拆开来自 40 个国家分支机构的捐赠物品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['biːɪŋ] [juːst] ,

There	are	ten	sewing	machines	in	the	room	,	and	when	they	are	all	being	used	,
那里	是	十	缝纫	机器	在	这	房间	,	和	什么时候	他们	是	全部	存在	用过的	,

房间里有十台缝纫机，当它们全部都在使用时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] are2223

and	the	various	other	sections	of	the	organization	are2223
和	这	各种各样的	其他	部分	的	这	组织	are2223

该组织的其他各个部门是2223

['sentərz][ʌv; əv] ['bɪzi] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [ruːm] [siːmz] [wʌn][haɪv][ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

centres	of	busy	women	,	the	room	seems	one	hive	of	activity	.
中心	的	忙碌的	女性	,	这	房间	似乎	一	蜂巢	的	活动	.

这里是忙碌女性的中心，房间就像一个繁忙的蜂巢。

[ðə; ði] ['ɑːnəreri] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

The	honorary	secretary's	table	,	with	a	telephone	,	is	in	the	centre	,
这	名誉	秘书的	桌子	,	和	一个	电话	,	是	在	这	中心	,

名誉秘书的桌子位于中央，桌上有一部电话。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbreri] , [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['gɜˊlz] - [sʌb] - [kə'mɪti]

while	to	the	left	is	a	circulating	library	,	initiated	by	the	Girls	'	Sub	-	committee
尽管	到	这	左边	是	一个	循环	图书馆	,	启动	经过	这	女孩们	-	子	-	委员会

[tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði] [fʌndz] .

to	augment	the	funds	.
到	增强	这	资金	.

而左侧是流通图书馆，由女生小组委员会发起，旨在增加资金。

[ðɪs] [kə'mɪti] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [θruː] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [keɪks]

This	committee	has	also	made	considerable	sums	through	the	sale	of	cakes
这	委员会	有	还	制成	大量	总和	通过	这	销售	的	蛋糕

[ænd; ənd][hoʊm] - [meɪd] [swiːts] ,

and	home	-	made	sweets	,
和	家	-	制成	糖果	,

该委员会还通过出售蛋糕和自制糖果赚取了相当可观的收入。

[waɪl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [meɪk] [ænd; ənd] [sel] [hoʊm] - [meɪd] [dʒæmz][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [fʌndz] .

while	individual	members	make	and	sell	home	-	made	jams	to	swell	the	funds	.
尽管	个人	成员	制作	和	卖	家	-	制成	果酱	到	膨胀	这	资金	.

同时，个别成员还会制作和出售自制果酱来增加资金。

[ɔːl] [wɜːrk][ɪz] ['vɑːlənteri] , [ænd; ənd][noʊ] ['efərt] [ɪz] [sperd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər]

All	work	is	voluntary	,	and	no	effort	is	spared	to	increase	the	comforts	for
全部	工作	是	自愿	,	和	不	努力	是	幸存	到	增加	这	舒适	为了

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

the	soldiers	,
这	士兵	,

所有工作都是自愿的，而且不遗余力地提高士兵们的舒适度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mitiz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðer; ðər] ['meθədz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv]

and	the	committees	are	continually	improving	their	methods	and	means	of
和	这	委员会	是	持续	改善	他们的	方法	和	方法	的

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

attending	to	the	wants	of	the	men	who	are	in	the	trenches	.
参加	到	这	想要	的	这	男人	WHO	是	在	这	战壕	.

各委员会不断改进其方法和手段，以满足战壕中士兵的需求。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə'laɪv] ,

The	movement	is	essentially	alive	,
这	移动	是	本质上	活	,

这场运动本质上仍然充满活力，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][men][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]

and	if	the	men	could	see	how	earnestly	and	unselfishly	the	women	were
和	如果	这	男人	可以	看	如何	切实	和	无私地	这	女性	是

[kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər]['wɒnts] ,

considering	their	wants	,
考虑	他们的	想要	,

如果男人们能够看到女人们是多么认真、多么无私地考虑他们的需求，

[ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [tʃɪrd] [ɪn'diːd] .

they	would	feel	cheered	indeed	.
他们	会	感觉	欢呼	的确	.

他们一定会感到非常振奋。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [pɔːr] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔːrsɪz] [ʃoʊ] [ðə; ði] [diːp] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

the	letters	that	pour	in	from	all	sources	show	the	deep	appreciation	of	the	men
这	信件	那	倒	在	从	全部	来源	展示	这	深的	欣赏	的	这	男人

.

:

.

来自各方的信件表达了男士们的深深感激之情。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][pɑːrt][ɪz][ðer; ðər]['grætɪtuːd] — [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]

The	wonderful	part	is	their	gratitude	—	they	do	not	seem	to	realise	the
这	精彩的	部分	是	他们的	感激	—	他们	做	不是	似乎	到	意识到	这

[trə'mendəs] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] .

tremendous	sacrifices	they	themselves	are	making	.
巨大的	牺牲	他们	他们自己	是	制作	.

最令人感动的是他们的感恩之心——他们似乎没有意识到自己做出了多么巨大的牺牲。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl] [seɪ] ['kwaɪətli] ,

Time	**and**	**again**	**the**	**commissioners**	**report**	**that**	**the**	**soldiers**	**will**	**say**	**quietly**	**,**
时间	和	再次	这	专员	报告	那	这	士兵	将要	说	悄悄	,

专员们一次又一次地报告说，士兵们会悄悄地说：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es] ,

“	**You**	**are**	**too**	**good**	**to**	**us**	**,**
“	你	是	也	好的	到	我们	,

“你们对我们太好了，

” [ænd; ənd] [wen] ['kɔ:fi] [ɪz] [sɜ:rvd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][ɔ:r] [su:p] [meɪd] ,

”	**and**	**when**	**coffee**	**is**	**served**	**near**	**the**	**firing**	**line**	**or**	**soup**	**made**	**,**
”	和	什么时候	咖啡	是	服务	靠近	这	射击	线	或者	汤	制成	,

“当咖啡在前线附近供应，或者汤煮好时，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hoʊm] .

the	**soldiers**	**seem**	**to**	**take**	**it**	**as**	**a**	**message**	**from**	**home**	**.**
这	士兵	似乎	到	拿	它	作为	一个	信息	从	家	.

士兵们似乎把这当作了来自家乡的信息。

[ɔ:l] [gɪfts] [ɑ:r; ər] [bɔ:t] [ɔ:r] [meɪd] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

All	**gifts**	**are**	**bought**	**or**	**made**	**in**	**Australia**	**,**	**if**	**possible**	**,**
全部	礼物	是	买	或者	制成	在	澳大利亚	,	如果	可能的	,

所有礼品尽可能在澳大利亚购买或制作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['kʌmfəts] ” [bædʒ] [ɔ:r] ['mesɪdʒ] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

and	**a**	**“**	**comforts**	**”**	**badge**	**or**	**message**	**put**	**on**	**the**	**articles**	**.**
和	一个	“	舒适	”	徽章	或者	信息	放	在	这	文章	.

并在物品上贴上“舒适”标识或标语。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [də'rekt][frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] [ɪn'kri:sɪz] [ðer; ðər]['vælju:][ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld]

The	**fact**	**that**	**they**	**come**	**direct**	**from**	**Australia**	**increases**	**their**	**value**	**a**	**hundredfold**
这	事实	那	他们	来	直接的	从	澳大利亚	增加	他们的	价值	一个	百倍

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

in	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**men**	**.**
在	这	眼睛	的	这	男人	.

它们直接来自澳大利亚这一事实，在男人们眼中使其价值增加了百倍。

['dʒen(ə)rəl] ['bə:d,wud] [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] [wen] [hi:; hi][sent][ðə; ði]

General	**Birdwood**	**voiced**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**Australians**	**when**	**he**	**sent**	**the**
一般的	鸟木	配音	这	想法	的	这	澳大利亚人	什么时候	他	发送	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] - [fʌndz] :

following	**message**	**to**	**those**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**Comforts**	**'**	**Funds**	**:**
下列的	信息	到	那些	在	收费	的	这	舒适	-	资金	:

伯德伍德将军向负责救济基金的人员发出了以下信息，表达了澳大利亚人的想法：

“ [ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [aɪ] . [ef] . [send]['aʊər; ɑ:r][moʊst]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd]

“	**All**	**members**	**of**	**the**	**A**	**.**	**I**	**.**	**F**	**.**	**send**	**our**	**most**	**grateful**	**thanks**	**to**	**the**	**kind**
“	全部	成员	的	这	一个	.	我	.	F	.	发送	我们的	最多	感激的	谢谢	到	这	种类

['ɪl'wɪʃər] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] ,

wishers	**in**	**Australia**	**,**
许愿者	在	澳大利亚	,

“澳大利亚远征军全体成员向澳大利亚的友好人士致以最诚挚的谢意，

[hu:] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][help][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['soʊldʒərz] [θru:] [taɪmz][ʌv; əv]

who	**have**	**done**	**so**	**much**	**to**	**help**	**the**	**Australian**	**soldiers**	**through**	**times**	**of**
WHO	有	完毕	所以	很多	到	帮助	这	澳大利亚	士兵	通过	时代	的

['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

difficulty	**and**	**discomfort**	**in**	**the**	**field**	**.**
困难	和	不适	在	这	场地	.

他们为帮助澳大利亚士兵度过战场上的困难和不适时期做出了巨大贡献。

[wʌt] [ðæt] [help] [hæz; həz] [ment] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt]

What	that	help	has	meant	none	but	those	who	have	seen	it	on	the	spot
什么	那	帮助	有	意思是	没有任何	但	那些	WHO	有	已见	它	在	这	点

[kæn; kən] ['pɑːsəbli] ['riːəlaɪz] .

can	possibly	realise	.
能	可能	意识到	.

只有亲眼目睹的人才能真正理解这种帮助的意义。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [kɔːl] [ɔːr] [raɪt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [lɪst] [ʌv; əv]

"	If	you	are	interested	in	a	soldier	call	or	write	for	our	New	List	of
"	如果	你	是	感兴趣的	在	一个	士兵	称呼	或者	写	为了	我们的	新的	列表	的

如果您对士兵感兴趣，请致电或写信至我们的新名单。

[gɪfts] [fɔːr; fər] ['soʊldʒərz]

Gifts	for	Soldiers
礼物	为了	士兵

送给士兵的礼物

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪn'kluːdz] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['prez(ə)nts] [fɔːr; fər] ['soʊldʒərz] [æt; ət] " [send] - ['ɔfs] .

It	includes	Suggestions	for	Presents	for	Soldiers	at	"	Send	-	offs	.
它	包括	建议	为了	礼物	为了	士兵	在	"	发送	-	离开	.

其中包括为"送别"士兵准备的礼物建议。

" [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['prez(ə)nts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

"	Suggestions	for	Presents	for	the	Soldier	at	the	front	.
"	建议	为了	礼物	为了	这	士兵	在	这	正面	.

"给前线士兵的礼物建议。"

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['juːsf(ə)l] ['pɑːrslz] [fɔːr; fər] ['poʊstɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['tʃɔkəlits] , [ɔːr]

A	list	of	useful	parcels	for	posting	,	including	Cigarettes	and	Chocolates	,	or
一个	列表	的	有用	包裹	为了	发帖	,	包括	香烟	和	巧克力	,	或者

['juːsf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

Useful	Articles	of	Clothing	.
有用	文章	的	衣服	.

适合邮寄的包裹清单，包括香烟和巧克力，或实用衣物。

[ðə; ði] ['pɑːrslz] [reɪndʒ] [ɪn] [praɪs] [frʌm; frəm] 5s .

The	Parcels	range	in	price	from	5s	.
这	包裹	范围	在	价格	从	5s	.

包裹的价格从 5 先令起。

['ʌpwərdz] .

upwards	.
向上	.

向上。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] .

There	are	a	hundred	to	select	from	.
那里	是	一个	百	到	选择	从	.

有上百种选择。

[ɔːl] ['kʌlərz] [ɪn] [bə'tæliən] [brəʊtʃiz] [kept] [ɪn] [stɑːk] .

All	Colours	in	Battalion	Brooches	kept	in	stock	.
全部	颜色	在	营	胸针	保留	在	库存	.

营级胸针所有颜色均有现货。

['rɔθˌwɛlz] ['limitid] . , ['edwərd] [striːt] ,

Rothwells	Ltd	.	,	Edward	Street	,
罗斯韦尔斯	有限公司	.	,	爱德华	街道	,

罗斯韦尔有限公司，爱德华街，

['brɪzbən] .
BRISBANE .
布里斯班 .

布里斯班。

['vɛdʌn] .
VERDUN .
凡尔登 .

凡尔登。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [plɑːts][ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
We think of love , of garden plots and song ,
我们 思考 的 爱 , 的 花园 图表 和 歌曲 ,

我们想到了爱情、花园和歌声，

[wiː; wi] [driːm] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd] [gɔːn] —
We dream our dreams to be — and gone —
我们 梦 我们的 梦境 到 是 — 和 已消失 —

我们梦想着我们的梦想会实现——然后消失——

[waɪl] [hel] [let] [luːs] , [men] [spiːk] [ænd; ənd] [dʌn]
While hell let loose , men speak and done
尽管 地狱 让 松动的 , 男人 说话 和 完毕

当地狱之门大开时，男人们开口说话，然后就结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为了士兵：布里斯班妇女的(For the Sake of the Soldier Voluntary Work)

[dɪ'fend] ['vɛdʌn] .
Defend **Verdun** **.**
保卫 凡尔登 .

保卫凡尔登。

[ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [red] , [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['flaʊərz]
A **glint** **of** **red** **,** **a** **glow** **of** **crimson** **flowers**
一个 闪烁 的 红色的 , 一个 辉光 的 赤红 花朵

一抹红色，一簇簇深红色的花朵

['ʌplɪft] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] ,
Uplift **their** **heads** **to** **meet** **the** **morning** **hours** **,**
提升 他们的 头部 到 见面 这 早晨 小时 ,

抬起头迎接清晨的到来

[ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [red] — [ɪn] ['bætlfiːld] [ðə; ði] [hʌn]
A **glint** **of** **red** **—** **in** **battlefield** **the** **Hun**
一个 闪烁 的 红色的 — 在 战场 这 匈奴

战场上闪过一抹红色——匈奴

[ə'weits] ['vɛdʌn] .
Awaits **Verdun** **.**
等待 凡尔登 .

等待凡尔登。

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

['freɪlti] [ʌv; əv] [mæn] [huː] ['oʊnli] [noʊz]
Frailty **of** **man** **who** **only** **knows**
虚弱 的 男人 WHO 仅有的 知道

只知晓一切的人的脆弱

[wen] ['stɔːrmi] [wɪnd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [bloʊz] !
When **stormy** **wind** **across** **his** **garden** **blows** **!**
什么时候 暴风雨 风 穿过 他的 花园 打击 !

当狂风吹过他的花园!

[fɔːr; fər] [glɪnts] [ʌv; əv] [red] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
For **glints** **of** **red** **a** **-** **shining** **in** **the** **sun**
为了 闪光 的 红色的 一个 - 灼灼 在 这 太阳

阳光下闪烁着红色的光芒

[rɪ'flekt] ['vɛdʌn] . -
Reflect **Verdun** **.** **24**
反映 凡尔登 . -

反思凡尔登战役。24

['tʃɔːklət] !
Chocolate **!**
巧克力 !

巧克力!

[ɔ:'streɪliən] ['tʃɔ:klət] [fɔ:r; fər]
AUSTRALIAN **CHOCOLATE** **FOR**
澳大利亚 巧克力 为了

澳大利亚巧克力

[ɔ:'streɪliən] ['soʊldʒərz]
AUSTRALIAN **SOLDIERS**
澳大利亚 士兵

澳大利亚士兵

['nʌθɪŋ] [soʊ] [sə'steɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] ['grɪfɪθs] - [pjʊr] ['tʃɔ:klət] .
Nothing **so** **sustaining** **for** **winter** **conditions** **as** **GRIFFITHS** **'** **Pure** **Chocolate** **.**
没有什么 所以 维持 为了 冬天 状况 作为 格里菲斯 - 纯的 巧克力 .

没有什么比 GRIFFITHS 的纯巧克力更适合寒冷的冬季了。

[pækt] [ɪn] ['speʃəli] [si:ld] [tɪnz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['poʊstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
Packed **in** **specially** **sealed** **tins** **ready** **for** **posting** **to** **the** **Front** **.**
包装 在 特别 密封 罐头 准备好 为了 发帖 到 这 正面 .

包装在特制密封罐中，准备寄往前线。

['ɔ:lsoʊ][ɪn]['sɑ:lɪd] [blɑ:ks] .
Also **in** **Solid** **Blocks** **.**
还 在 坚硬的 积木 .

也适用于实心块。

[poʊst][ə; eɪ] [blɑ:k] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][nekst] [peɪ] [ʌv; əv] [sɑ:ks] .
Post **a** **Block** **with** **your** **next** **pair** **of** **socks** **.**
邮政 一个 堵塞 和 你的 下一个 一对 的 袜子 .

下次穿袜子的时候记得发个帖子哦。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['aʊər; ɑ:r] ['soʊldʒɚz] ['hæmpər] [lɪsts] ?
Have **you** **seen** **our** **SOLDIER'S** **HAMPER** **Lists** **?**
有 你 已见 我们的 士兵的 阻碍 列表 ?

你看过我们的士兵物资清单吗?

[raɪt] [ɔ:r] [rɪŋ] [ˌju: 'es][ʌp] (- [foʊn] -) [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [poʊst][ju:; jʊ][wʌn] .
Write **or** **ring** **us** **up** **(** **'** **Phone** **3496** **)** **and** **we** **will** **post** **you** **one** **.**
写 或者 戒指 我们 向上 (- 电话 -) 和 我们 将要 邮政 你 一 .

请写信或致电我们（电话 3496），我们将邮寄一份给您。

['grɪfɪθs] [bɹoʊz] . - [kwi:n] [stri:t] ,
Griffiths **Bros** **.** **530** **Queen** **Street** **,**
格里菲斯 兄弟 . - 女王 街道 ,

格里菲斯兄弟公司，皇后街530号

['pɛtri:z] [baɪt] , ['brɪzbən] .
Petrie's **Bight** **,** **Brisbane** **.**
佩特里的 海湾 , 布里斯班 .

布里斯班佩特里湾。

[prɑ:p] . ['limitid] .
Prop **.** **Ltd** **.**
支柱 . 有限公司 .

有限公司

[lɑ:rdʒ] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] ['ɔ:lsoʊ][əb'teɪnəb(ə)l][æt; ət] ['fɪni] [ailz] & [ˌsi: 'oʊ] . ['limitid] . , ['ælən] &
Large **Blocks** **of** **Chocolate** **also** **obtainable** **at** **Finney** **Isles** **&** **Co** **.** **Ltd** **.** **,** **Allan** **&**
大的 积木 的 巧克力 还 可获得 在 芬尼 岛屿 & 合作 . 有限公司 . , 艾伦 &
[stɑ:rk]['limitid] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Stark **Ltd** **.** **,** **Etc** **.**
斯塔克 有限公司 . , ETC .

Finney Isles & Co. Ltd.、Allan & Stark Ltd. 等公司也有大块巧克力出售。

['kʌmfəts] ！！！
Comforts ！！！
舒适 ！！！

舒适！！！

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðæn; ðən]
What could be more comforting to our boys in the trenches than
什么 可以 是 更多的 令人感到安慰 到 我们的 男孩们 在 这 战壕 比
['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] “ [eɪn][foʊk] ” [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
PHOTOGRAPHS of their “ Ain Folk ” from time to time .
照片 的 他们的 “ 艾因 民间 ” 从 时间 到 时间 .

对于身处战壕的战士们来说，还有什么比不时收到亲人的照片更令人感到安慰的呢?

[meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] —
Make an appointment with —
制作 一个 预约 和 —

预约与——

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

['mæθjuːsən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Mathewson & Co . ,
马修森 & 合作 . ,

马修森公司

- [kwiːn] [striːt] ([nekst] ['fɪni] [ailz] & [ˌsiː 'oʊ] .)
184 Queen Street (next Finney Isles & Co .)
- 女王 街道 (下一个 芬尼 岛屿 & 合作 .)

皇后街184号（芬尼岛公司隔壁）

['brɪzbən] ,
Brisbane ,
布里斯班 ,

布里斯班，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [tuː; tə][send][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
And secure a PORTRAIT to send in time for Christmas .
和 安全的 一个 肖像 到 发送 在 时间 为了 圣诞节 .

并拍一张肖像照，以便及时寄出作为圣诞礼物。

- [foʊn] - . -
' Phone 614 . 25
- 电话 - . -

电话 614.25

['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
Soldiers in the Field .
士兵 在 这 场地 .

前线士兵。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌmfəts] [fʌndz] .
INDIVIDUAL COMFORTS FUNDS .
个人 舒适 资金 .

个人舒适基金。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌmfəts] [fʌndz] ,
IN addition to the General Comforts Funds ,
在 添加 到 这 一般的 舒适 资金 ,

除了一般慰问基金之外，

['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fʌndz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] [mʌnθs] [fɔ:r; fər] ['veriəs] ['ju:nɪts]

many	individual	funds	have	sprung	up	in	the	last	twenty	months	for	various	units
许多	个人	资金	有	弹簧	向上	在	这	最后的	二十	几个月	为了	各种各样的	单位

.

:

.

过去二十个月里，涌现出了许多针对不同单位的个人基金。

[feɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:rgənaɪzd] , [entə'teɪnmənts] ['gɪv(ə)n] , [a:ts][ænd; ənd][kræfts][soʊld] ,

Fêtes	have	been	organised	,	entertainments	given	,	arts	and	crafts	sold	,
节日	有	到过	有组织的	,	娱乐	给定	,	艺术	和	工艺	卖	,

人们组织了庆祝活动，举办了娱乐活动，出售了艺术品和手工艺品。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] ['ventʃərz] ['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ðə; ði]

and	business	ventures	started	and	continued	with	success	to	augment	the
和	商业	风险投资	开始	和	持续	和	成功	到	增强	这

[fʌndz] [ʌv; əv] [bə'tæljənz] [ænd; ənd]['ju:nɪts][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] [kə'mitiz] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɜ:rtɪŋ]

funds	of	battalions	and	units	for	which	different	committees	are	exerting
资金	的	营	和	单位	为了	哪个	不同的	委员会	是	施力

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərt] .

individual	effort	.
个人	努力	.

各种商业活动相继开展并取得成功，以增加各营和各单位的资金，而不同的委员会也为此付出了各自的努力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][felt] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] [gɪfts] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [nu:]

It	was	felt	that	the	soldiers	would	appreciate	gifts	all	the	more	if	they	knew
它	曾是	毛毡	那	这	士兵	会	欣赏	礼物	全部	这	更多的	如果	他们	知道

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'speʃəli] [sent] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['ju:nɪt] ,

they	were	especially	sent	for	their	own	particular	unit	,
他们	是	尤其	发送	为了	他们的	自己的	特别的	单元	,

人们认为，如果士兵们知道礼物是专门送给他们所在部队的，他们会更加珍惜这些礼物。

[ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l][flægz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ænd; ənd] [sent] [ˌoʊvər'si:z] , ['kʌmfəts] [prə'vaɪdɪd] ,

and	regimental	flags	are	made	and	sent	overseas	,	comforts	provided	,
和	团级	旗帜	是	制成	和	发送	海外	,	舒适	假如	,

制作并向海外运送团旗，提供舒适的生活用品。

[ænd; ənd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ri'kwests] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] [ə'tendid] [tu:; tə] [wer'evər]

and	any	special	requests	of	the	commanding	officers	are	attended	to	wherever
和	任何	特别的	请求	的	这	指挥	警官	是	参加	到	无论

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

指挥官的任何特殊要求都会尽可能得到满足。

['mʌni] [ɪz] [sent] [wen] ['speʃəli] [æskt] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv]

Money	is	sent	when	specially	asked	for	,	and	expended	at	the	discretion	of
钱	是	发送	什么时候	特别	问	为了	,	和	已支出	在	这	审慎	的

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fəsərz] ,

the	commanding	officers	,
这	指挥	警官	,

资金仅在特别请求时才会发放，并由指挥官酌情支配。

[waɪl] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['ʌpki:p] [ʌv; əv] [kən'saɪnmənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bə'tæljənz] [mi:nz]

while	the	continual	upkeep	of	consignments	to	the	different	battalions	means
尽管	这	持续的	维护	的	货物	到	这	不同的	营	方法

[æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

an	unfailing	interest	on	the	part	of	the	women	.
一个	永不失败	兴趣	在	这	部分	的	这	女性	.

而向各个营队持续供应物资，则意味着妇女们始终保持着浓厚的兴趣。

[wen] [ðə; ði] [men] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['kwinzlənd] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər]

When	the	men	know	that	the	cases	have	arrived	from	Queensland	and	are
什么时候	这	男人	知道	那	这	案例	有	到达的	从	昆士兰州	和	是

[kən'saɪnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [bə'tæliən] ,

consigned	to	their	own	particular	battalion	,
寄售	到	他们的	自己的	特别的	营	,

当士兵们得知这些箱子是从昆士兰州运来的，并且会被分配到他们各自的营队时，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['vælju:] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

a	special	value	is	attached	to	them	.
一个	特别的	价值	是	随附的	到	他们	.

它们具有特殊的价值。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] ,

The	very	fact	that	they	have	been	thought	of	individually	is	a	pleasure	,
这	非常	事实	那	他们	有	到过	想法	的	单独	是	一个	乐趣	,

仅仅是考虑到他们每个人的具体情况就令人欣慰。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ə'su:m] [ðə; ði] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sæntə] ['klɔz] [tu:; tə]

and	from	all	accounts	the	cases	assume	the	proportion	of	Santa	Claus	to
和	从	全部	账户	这	案例	认为	这	部分	的	圣诞老人	克劳斯	到

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] .

a	small	boy	.
一个	小的	男生	.

据各方描述，这些案例都假设圣诞老人与小男孩的比例相同。

[sʌm; səm] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] ['kwinzlənd] ,

Some	idea	of	the	magnitude	of	the	work	performed	in	Queensland	,
一些	主意	的	这	震级	的	这	工作	执行	在	昆士兰州	,

大致了解一下昆士兰州所开展工作的规模，

[tu:; tə] [send] ['kʌmfəts] [tu:; tə] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] , [ɪz] ['riəlaizd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊn] [ðæt] ,

to	send	comforts	to	soldiers	in	the	field	,	is	realised	when	it	is	known	that	,
到	发送	舒适	到	士兵	在	这	场地	,	是	意识到	什么时候	它	是	已知	那	,

向前线士兵送去慰问，这一目标只有在得知以下情况后才能实现：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwinzlənd] ['soʊldʒərz] - ['kʌmfəts] [fʌnd] ,

in	addition	to	the	Queensland	Soldiers	'	Comforts	Fund	,
在	添加	到	这	昆士兰州	士兵	-	舒适	基金	,

除了昆士兰士兵慰问基金之外，

[ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] ['kʌmfəts] [fʌndz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['brɪzbən] : —

the	following	comforts	funds	are	also	in	existence	in	Brisbane	:	—
这	下列的	舒适	资金	是	还	在	存在	在	布里斯班	:	—

布里斯班还设有以下救济基金：—

2nd [laɪt] [hɔ:rs]

2nd	Light	Horse
2nd	光	马

第二轻骑兵团

5th [laɪt] [hɔ:rs]

5th	Light	Horse
5th	光	马

第五轻骑兵团

11th [laɪt] [hɔ:rs]

11th	Light	Horse
11th	光	马

第11轻骑兵团

9th [ænd; ənd] 49th [bə'tæljənz]
9th **and** **49th** **Battalions**
9th 和 49th 营

第9营和第49营

15th [bə'tæliən]
15th **Battalion**
15th 营

第15营

25th [bə'tæliən]
25th **Battalion**
25th 营

第25营

26th [bə'tæliən]
26th **Battalion**
26th 营

第26营

31st [bə'tæliən]
31st **Battalion**
31st 营

第31营

41st [ænd; ənd] 42nd [bə'tæljənz]
41st **and** **42nd** **Battalions**
41st 和 42nd 营

第41和42营

47th [bə'tæliən]
47th **Battalion**
47th 营

第47营

3rd [ˌpaɪə'nɪr]
3rd **Pioneers**
3rd 先驱者

第三先锋队

4th [ˌpaɪə'nɪr]
4th **Pioneers**
4th 先驱者

第四先锋队

9th [fiːld] [ɑːr'tɪləri]
9th **Field** **Artillery**
9th 场地 炮兵

第九野战炮兵团

['maɪnərz][ænd; ənd] Engineers26
Miners **and** **Engineers26**
矿工 和 Engineers26

矿工和工程师26

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [fræns] .
A **Letter** **from** **France** **.**
一个 信 从 法国 .

来自法国的一封信。

[fræns] , [θriː] / [ˌtuː'tuː] / - .
France **,** **3** **/** **2** **/** **17** **.**
法国 , 3 / 2 / - .

法国，2017年3月2日。

[dɪr] ['mɪsɪz] . [es] — — [ænd; ənd] [mɪs] ['dʌbljuː] — —

Dear	Mrs	.	S	—	—	and	Miss	W	—	—
亲爱的	太太	.	S	—	—	和	错过	W	—	—

尊敬的S女士和W小姐

['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ ['hændɪd][ˌem 'iː][jʊr; jər][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɑːrs(ə)l][fɔːr; fər]

Our	Colonel	has	to	-	day	handed	me	your	most	magnificent	parcel	for
我们的	上校	有	到	-	天	递交	我	你的	最多	壮丽	包裹	为了

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['frendləs] [men][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] .

distribution	to	friendless	men	of	my	company	.
分配	到	没有朋友	男人	的	我的	公司	.

今天，我们的上校把您送来的这份最珍贵的包裹交给了我，让我分发给连队里那些无家可归的士兵。

[ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sent][baɪ]['mesərz] . [tiː] . [siː] . ['bɪrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ə'raɪvd] [ɪn] [gʊd]

The	parcel	,	which	was	sent	by	Messrs	.	T	.	C	.	Beirne	&	Co	.	,	arrived	in	good
这	包裹	,	哪个	曾是	发送	经过	先生们	.	T	.	C	.	贝尔内	&	合作	.	,	到达的	在	好的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

包裹由TC Beirne & Co.公司寄出，完好无损地送达了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][men] .

and	was	greatly	appreciated	by	the	men	.
和	曾是	非常	感谢	经过	这	男人	.

并受到了男人们的高度赞赏。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pɑːrslz] [aɪ][hæv; həv] [jet] [siːn] .

It	really	was	one	of	the	best	parcels	I	have	yet	seen	.
它	真的	曾是	一	的	这	最好的	包裹	我	有	然而	已见	.

这真是我见过的最好的包裹之一。

['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [hɪr] .

Everything	it	contained	was	just	what	we	find	it	difficult	to	get	here	.
一切	它	包含	曾是	只是	什么	我们	寻找	它	难的	到	得到	这里	.

它所包含的一切，正是我们在这里很难获得的东西。

([saɪnd]) ['dʌbljuː] . [em] . ['deivis] , ['meɪdʒər] ,

(	Signed	)	W	.	M	.	Davis	,	Major	,
(	签名	)	W	.	M	.	戴维斯	,	主要的	,

（签名）WM Davis，少校

25th [bæt] . , [ə; eɪ] . [aɪ] . [ef] .

25th	Batt	.	,	A	.	I	.	F	.
25th	巴特	.	,	一个	.	我	.	F	.

澳大利亚帝国军第25营

[ænd; ənd] [ðæts] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ə'priːʃətɪv] ['letərz] [fɔːr; fər] - ['soʊldʒər] [bɔɪ]

And	that's	only	one	of	the	many	appreciative	letters	for	Beirne's	Soldier	Boy
和	那就是	仅有的	一	的	这	许多	欣赏的	信件	为了	-	士兵	男生

['hæmpərz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

Hampers	that	we	have	seen	.
礼篮	那	我们	有	已见	.

而这只是我们看到的众多对比恩的士兵男孩礼篮表示赞赏的信件中的一封。

['evri] [meɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [siːz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bɪrn] ['hæmpərz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Every	Mail	for	the	Front	sees	hundreds	of	BEIRNE	HAMPERS	going	to	make	the
每一个	邮件	为了	这	正面	看到	数百	的	伯恩	礼篮	去	到	制作	这

[ri'sipiənt] ['hæpi] .

recipients	happy	.
收件人	快乐的	.

每次"前线邮件"活动都会送出数百个 BEIRNE 礼篮，让收件人感到开心。

[kæn; kən][wiː; wi][send][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Can	we	send	one	for	you	?
能	我们	发送	一	为了	你	?

我们可以寄一份给你吗?

[noʊ] ['trʌb(ə)l] !

No	trouble	!
不	麻烦	!

没问题!

[dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]['ɔːrdər] .

Just	give	us	your	order	.
只是	给	我们	你的	命令	.

请您下单。

[wiː; wi][duː] ['evriθɪŋ] [els] .

We	do	everything	else	.
我们	做	一切	别的	.

其他一切都由我们来做。

['praɪsɪz][rʌn] : — - / - , - / - , - / - , - / -

Prices	run	:	—	10	/	-	,	15	/	-	,	20	/	-	,	25	/	-
价格	跑步	:	—	-	/	-	,	-	/	-	,	-	/	-	,	-	/	-

价格分别为：10/-、15/-、20/-、25/-

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ] [peɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] .

And	that	means	The	Postage	Paid	By	Us	.
和	那	方法	这	邮资	有薪酬的	经过	我们	.

这意味着邮费由我们承担。

[tiː] . [siː] . ['bɪrn] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

T	.	C	.	BEIRNE	&	Co	.	,
T	.	C	.	伯恩	&	合作	.	,

TC BEIRNE & Co.

“ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

“	The	House	of	the	People	.
“	这	房子	的	这	人们	.

“人民院。”

” [ðə; ði] ['væli] , : : : ['brɪzbən] . -

”	The	VALLEY	,	:	:	:	BRISBANE	.	27
”	这	谷	,	:	:	:	布里斯班	.	-

“山谷，:::布里斯班。27

['ænzæk] [klʌb] .

Anzac	Club	.
澳新军团	俱乐部	.

澳新军团俱乐部。

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['soʊldʒərz] - [help] [sə'saɪəti] .

CHURCH	OF	ENGLAND	SOLDIERS	'	HELP	SOCIETY	.
教会	的	英格兰	士兵	-	帮助	社会	.

英国国教士兵援助协会。

[ɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət] [əb'skjʊr] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

IN	a	quiet	obscure	street	leading	from	the	main	thoroughfares	of	the	city	,
在	一个	安静的	朦胧	街道	领导	从	这	主要的	干道	的	这	城市	,

在一条从城市主要干道延伸出来的僻静小街上，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [hʌŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] , “ ['ænzæk][klʌb]

there	is	a	sign	hung	out	from	the	building	of	an	old	church	,	“	Anzac	Club
那里	是	一个	符号	悬挂	出去	从	这	建筑	的	一个	老的	教会	,	“	澳新军团	俱乐部

.

:

.

在一座老教堂的建筑上挂着一块牌子，上面写着“澳新军团俱乐部”。

” [ə; eɪ][rest][hoʊm][ɪz] [hɪr] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [rɪ'tɜ:rnd] ['soʊldʒərz][ɪn][pər'tɪkjələr] , [bʌt; bət][ɔ:l]['soʊldʒərz]

”	A	rest	home	is	here	provided	for	returned	soldiers	in	particular	,	but	all	soldiers
”	一个	休息	家	是	这里	假如	为了	返回	士兵	在	特别的	,	但	全部	士兵

,

,

,

“这里设有一处疗养院，主要面向退伍军人，但也面向所有退伍军人。”

['weðər] [rɪ'kru:ts][ɔ:r][men] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [θru:] ['ækʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər] ['welkəm] .

whether	recruits	or	men	who	have	come	through	action	,	are	welcome	.
无论	新兵	或者	男人	WHO	有	来	通过	行动	,	是	欢迎	.

无论是新兵还是参加过战斗的士兵，我们都欢迎。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

It	is	the	outcome	of	the	efforts	of	the	women	of	the	Church	of	England
它	是	这	结果	的	这	努力	的	这	女性	的	这	教会	的	英格兰

[help] [sə'saɪəti] ,

Help	Society	,
帮助	社会	,

这是英国国教互助会妇女们努力的成果。

[bʌt; bət][noʊ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:r; ər] [æskt] ,

but	no	questions	of	religion	are	asked	,
但	不	问题	的	宗教	是	问	,

但没有问及宗教问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][klʌb][ɪz]['oʊpən][tu:; tə][men][ʌv; əv][ɔ:l] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kri:dz] .

and	the	club	is	open	to	men	of	all	denominations	and	creeds	.
和	这	俱乐部	是	打开	到	男人	的	全部	面额	和	信条	.

俱乐部向所有教派和信仰的男士开放。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] ,

The	management	is	in	the	hands	of	men	,
这	管理	是	在	这	双手	的	男人	,

管理权掌握在男性手中。

[ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['soʊldʒərz][ɪn][æn; ən]['oʊpən] ,

and	personal	attention	is	given	to	individual	soldiers	in	an	open	,
和	个人的	注意力	是	给定	到	个人	士兵	在	一个	打开	,

['brɔ:d'maɪndɪd; 'brɔ:dˌmaɪndɪd] [wei] .

broadminded	way	.
心胸开阔	方式	.

对每位士兵都给予公开、宽容的个人关注。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [æn; ən][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][mæn] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði][klʌb] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [tɜ:rnd] [aʊt]

For	instance	,	if	an	intoxicated	man	comes	into	the	club	,	he	is	not	turned	out
为了	实例	,	如果	一个	酣	男人	来	进入	这	俱乐部	,	他	是	不是	转向	出去

,

,

,

例如，如果一个醉酒男子进入俱乐部，他不会被赶出去。

[bʌt; bət]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][rest] [ru:m] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:f][hɪz; ɪz]

but	taken	to	the	rest	room	upstairs	and	given	a	couch	to	sleep	off	his
但	已采取	到	这	休息	房间	楼上	和	给定	一个	长椅	到	睡觉	离开	他的

[ɪn'tempərəns] .

intemperance	.
放纵	.

但随后被带到楼上的休息室，并被安排在沙发上睡觉以消消酒意。

['evriθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l][ɪz] [dʌn] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði][men][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][klʌb] .

Everything	possible	is	done	to	encourage	the	men	to	use	the	club	.
一切	可能的	是	完毕	到	鼓励	这	男人	到	使用	这	俱乐部	.

我们采取一切可能的措施鼓励男士们使用俱乐部。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

There	are	three	rooms	for	their	occupation	.
那里	是	三	房间	为了	他们的	职业	.

他们共有三间房间居住。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [laʊndʒ] [hɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pi'ænoʊ] , ['græməˌfoʊn] ,

A	large	reading	and	lounge	hall	in	the	basement	with	a	piano	,	gramaphone	,
一个	大的	阅读	和	休息室	大厅	在	这	地下室	和	一个	钢琴	,	留声机	,

地下室有一个宽敞的阅览室兼休息室，里面有钢琴、留声机。

['i:zi] [tʃerz] , [smɔ:l] [teiblz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] .

easy	chairs	,	small	tables	and	a	restaurant	.
简单的	椅子	,	小的	表格	和	一个	餐厅	.

舒适的椅子、小桌子和一家餐厅。

[ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [hɔ:l][hæz; həz] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɪljərd] [ru:m] ,

The	stage	of	this	hall	has	been	turned	into	a	billiard	room	,
这	阶段	的	这	大厅	有	到过	转向	进入	一个	台球	房间	,

这个大厅的舞台被改造成了台球室。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] ['ju:zɪŋ][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	all	times	of	the	day	there	are	men	using	the	privileges	of	the
和	在	全部	时代	的	这	天	那里	是	男人	使用	这	特权	的	这

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

一天中的任何时间都有人利用俱乐部的特权。

[ˌʌp'sterz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][rest] [ru:m] , [wer] ['noʊtpeɪpər] ,

Upstairs	there	is	a	reading	,	writing	and	rest	room	,	where	notepaper	,
楼上	那里	是	一个	阅读	,	写作	和	休息	房间	,	在哪里	便笺	,

楼上设有阅览室、写作室和休息室，里面有便笺纸。

['envələʊps] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbreri][ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd] [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] .

envelopes	and	a	library	are	provided	free	of	charge	.
信封	和	一个	图书馆	是	假如	自由的	的	收费	.

信封和图书角均免费提供。

[noʊ] ['entrəns] [fi:] [ɔ:r] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [æskt] ,

No	entrance	fee	or	subscription	is	asked	,
不	入口	费用	或者	订阅	是	问	,

无需缴纳入场费或会员费。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][ə; eɪ]['soʊldʒər][hæz; həz][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ɪz] [wen]

and	the	only	time	a	soldier	has	to	put	his	hand	in	his	pocket	is	when
和	这	仅有的	时间	一个	士兵	有	到	放	他的	手	在	他的	口袋	是	什么时候

[hi:; hi] [rɪ'kwaɪrz] [rɪ'freʃmənts] .

he	requires	refreshments	.
他	需要	茶点	.

士兵只有在需要买零食饮料的时候才需要把手伸进口袋。

[ðiːz] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [kɔːst]['pɑːsəb(ə)l] ,

These	are	provided	at	the	lowest	cost	possible	,
这些	是	假如	在	这	最低	成本	可能的	,

这些服务均以尽可能低的成本提供。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [ɪn]

and	it	is	obvious	that	some	return	is	necessary	to	keep	the	restaurant	in
和	它	是	明显的	那	一些	返回	是	必要的	到	保持	这	餐厅	在

[faɪ'nænʃ(ə)l]['ɔːrdər] .

financial	order	.
金融的	命令	.

很显然，餐厅需要获得一定的回报才能维持财务正常运转。

['letərz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌn'tɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

Letters	are	received	and	remain	in	the	care	of	the	manager	until	called	for	,
信件	是	已收到	和	保持	在	这	关心	的	这	经理	直到	称为	为了	,

信件收到后将由经理保管，直至被要求领取。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'tendəns] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

the	manager	being	in	attendance	every	day	and	night	,
这	经理	存在	在	出席	每一个	天	和	夜晚	,

经理日夜都在场。

[ænd; ənd][ðə; ði][klʌb]['oʊpən][frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [piː] . [em] .

and	the	club	open	from	9	a	.	m	.	to	10	p	.	m	.
和	这	俱乐部	打开	从	9	一个	.	米	.	到	-	p	.	米	.

俱乐部营业时间为上午9点至晚上10点。

['dɪfrənt] [sə'saiətiz] , [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['brɪzbən] , [prə'vaɪd][ə; eɪ]

Different	societies	,	and	Protestant	churches	in	and	around	Brisbane	,	provide	a
不同的	社会	,	和	新教	教堂	在	和	大约	布里斯班	,	提供	一个

['fɔːrtnaɪtli] ['soʊʃ(ə)l] ,

fortnightly	social	,
半月刊	社会的	,

布里斯班及其周边地区的不同社团和新教教堂每两周举办一次社交活动，

[ænd; ənd][noʊ] ['ɔːfər] [ɪz] ['evər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [men] .

and	no	offer	is	ever	refused	to	entertain	the	men	.
和	不	提供	是	曾经	拒绝	到	招待	这	男人	.

招待男士们的任何提议，她都从不拒绝。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [help] [sə'saɪəti][hoʊld][ə; eɪ] “ [tiː] ” ['evri] ['sʌndeɪ]

The	members	of	the	Church	of	England	Help	Society	hold	a	“	tea	”	every	Sunday
这	成员	的	这	教会	的	英格兰	帮助	社会	抓住	一个	“	茶	”	每一个	星期日

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ɔːl] [prə'vɪʒnz] .

and	provide	all	provisions	.
和	提供	全部	条款	.

英国国教互助会的成员每周日都会举行“茶话会”，并提供所有食材。

[ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['pɑːpjələr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendəns] ['ævəridʒz] - ['soʊldʒərz] .

This	function	is	extremely	popular	,	and	the	attendance	averages	270	soldiers	.
这	功能	是	极其	受欢迎的	,	和	这	出席	平均值	-	士兵	.

这项活动非常受欢迎，平均每次有 270 名士兵参加。

[ðiːz] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [men][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['ɪnfluəns]

These	forms	of	entertaining	returned	men	have	had	a	wonderful	influence
这些	表格	的	娱乐	返回	男人	有	有	一个	精彩的	影响

[ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv] ['priːviəs] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kærəktər] .

among	men	of	previous	uncertain	character	.
之中	男人	的	以前的	不确定	特点	.

这些招待退伍军人的方式对以前性格不太好的男性产生了极好的影响。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [aʊt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

They	have	wandered	in	,	in	the	first	instance	,	out	of	curiosity	,
他们	有	漫步	在	,	在	这	第一的	实例	,	出去	的	好奇心	,

他们最初是出于好奇才闯进来的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['ætməsfɪr]

but	the	kindness	of	the	girls	and	women	and	the	happy	atmosphere
但	这	仁慈	的	这	女孩们	和	女性	和	这	快乐的	气氛

[ʌv; əv][ðə; ði][klʌb][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm][ə'gen][ænd; ənd][ə'gen] .

of	the	club	have	attracted	them	again	and	again	.
的	这	俱乐部	有	吸引	他们	再次	和	再次	.

但女孩和妇女们的善良以及俱乐部的快乐氛围一次又一次地吸引着她们。

['siːɪŋ] [ðæt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪˌspektə'bɪləti] [ɪz] [ɪk'spektɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Seeing	that	a	certain	respectability	is	expected	of	them	,
看到	那	一个	肯定	体面	是	预期的	的	他们	,

鉴于人们对他们的期望是体面的，

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [kʌm] ['soʊbər][ænd; ənd][rɪ'meɪn]['soʊbər] .

they	have	taken	care	to	come	sober	and	remain	sober	.
他们	有	已采取	关心	到	来	清醒	和	保持	清醒	.

他们很注意保持清醒状态，并且一直保持清醒。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] “ [lɔːst] ” ['kærəktərz] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]

The	numbers	of	men	who	were	apparently	“	lost	”	characters	and	who	have
这	数字	的	男人	WHO	是	显然	“	丢失的	”	人物	和	WHO	有

[rɪ'fɔːrmd] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .

reformed	under	the	influence	of	the	club	is	amazing	.
改革后的	在下面	这	影响	的	这	俱乐部	是	惊人的	.

令人惊讶的是，很多原本“迷失”的人，在俱乐部的影响下改过自新。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːrkt] [ʌp] [ðɪs] ['muːvmənt] ,

The	women	who	worked	up	this	movement	,
这	女性	WHO	工作	向上	这	移动	,

发起这场运动的女性们

[ænd; ənd] [huː] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [gɪv] ['strenjuəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] ,

and	who	continue	to	give	strenuous	attention	to	the	welfare	of	the	club	,
和	WHO	继续	到	给	费力的	注意力	到	这	福利	的	这	俱乐部	,

他们继续高度关注俱乐部的福祉，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [ə'wer] .

are	the	source	of	more	influence	for	good	than	they	are	yet	aware	.
是	这	来源	的	更多的	影响	为了	好的	比	他们	是	然而	意识到的	.

他们拥有比他们自己意识到的更大的向善影响力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænzæk] [klʌb] [wʌz; wəz][nɑːt][institjuːtid][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ,

But	the	Anzac	Club	was	not	instituted	as	a	house	of	reformation	,
但	这	澳新军团	俱乐部	曾是	不是	已设立	作为	一个	房子	的	改革	,

但澳新军团俱乐部并非作为改造机构而成立的。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][rʌn][ɑːn]['eni] [sʌtʃ] [laɪnz] .

nor	is	it	run	on	any	such	lines	.
也不	是	它	跑步	在	任何	这样的	线条	.

它也不是按照任何此类线路运行的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rest] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [dʌn] “ [ðer; ðər][bɪt] ,

It	is	a	rest	home	for	the	men	who	have	done	“	their	bit	,
它	是	一个	休息	家	为了	这	男人	WHO	有	完毕	“	他们的	少量	,

这是为那些“尽了自己的一份力”的男人们提供的疗养院。

" [ɔːr] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] . -
" or who are going forth to fight for their country . 28
" 或者 WHO 是 去 前进 到 斗争 为了 他们的 国家 . -

或那些即将奔赴战场为国而战的人。28

[rɪ'membər] [ðə; ðiː][men][ɪn][ðə; ðiː] ['trentʃɪz] .
Remember the Men in the Trenches .
记住 这 男人 在 这 战壕 .

记住那些在战壕里的战士们。

[haʊ] ['wɪmɪn] [meɪ] [help] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] .
HOW WOMEN MAY HELP AND ENCOURAGE .
如何 女性 可能 帮助 和 鼓励 .

女性可以如何提供帮助和鼓励。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][men][ɪn][ðə; ðiː]
THERE is an ever - increasing demand for comforts for the men in the
那里 是 一个 曾经 - 增加 要求 为了 舒适 为了 这 男人 在 这
['trentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

前线士兵对舒适生活的需求日益增长。

[ðə; ðiː] ['kwinzlənd] ['soʊldʒərz] - ['kʌmfəts] ['diːpoʊ][ɪn] [pɑːrbɛri] [haʊs] [hæz; həz][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]
The Queensland Soldiers ' Comforts Depot in Parbury House has an army of
这 昆士兰州 士兵 - 舒适 仓库 在 帕伯里 房子 有 一个 军队 的
['wɪmɪn] [θruː'aʊt] ['kwinzlənd] ['wɜːrkɪŋ] ['deɪli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðoʊz] ['wɒnts] .
women throughout Queensland working daily to supply those wants .
女性 自始至终 昆士兰州 在职的 日常的 到 供应 那些 想要 .

位于帕伯里大厦的昆士兰士兵慰问站拥有一支遍布昆士兰各地的女性队伍，她们每天工作以满足士兵们的需求。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiː]['soʊldʒərz][ɪn]
But these women are in need of re - inforcements just as the soldiers in
但 这些 女性 是 在 需要 的 关于 - 增援 只是 作为 这 士兵 在
[ðə; ðiː] ['trentʃɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ʌv; əv][men][tuː; tə] - [deɪ] .
the trenches are in need of re - inforcements of men to - day .
这 战壕 是 在 需要 的 关于 - 增援 的 男人 到 - 天 .

但这些女性也需要增援，就像今天战壕里的士兵需要增援男性一样。

[ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ɪ'miːdiət] [taɪz][wɪð; wɪθ][men][ɪn][ðə; ðiː]['faɪərɪŋ][laɪn][hæv; həv] [lɜːrnt]
Those women who have immediate ties with men in the firing line have learnt
那些 女性 WHO 有 即时 领带 和 男人 在 这 射击 线 有 学会了
[ʌv; əv][ðə; ðiː]['soʊldʒərz] - [dɪ'laɪt] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌmfəts] — [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd]
of the soldiers ' delight in receiving additional comforts — they have also heard
的 这 士兵 - 喜 在 接收 额外的 舒适 — 他们 有 还 听到
[ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔːŋ] ['aʊərz] [spent] [mɪdst] [wɪnd] ,
of the long hours spent midst wind ,
的 这 长的 小时 花费 中间 风 ,

那些与前线士兵有直接联系的妇女们了解到士兵们对获得额外舒适条件的欣喜之情——她们也听说过士兵们在狂风中度过的漫长时光。

[reɪn] , [mʌd] [ænd; ənd] [snoʊ] , [wen] [ðə; ðiː]['soʊldʒərz] - ['oʊnli] [fuːd] [wʌz; wəz] ['mɪlətəri] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,
rain , mud and snow , when the soldiers ' only food was military rations ,
雨 , 泥 和 雪 , 什么时候 这 士兵 - 仅有的 食物 曾是 军队 口粮 ,
[ðer; ðər]['oʊnli] [kloʊðz] — ['mɪlətəri] [ɪ'kwɪpmənt] .
their only clothes — military equipment .
他们的 仅有的 衣服 — 军队 设备 .

雨、泥、雪，士兵们唯一的食物是军用口粮，唯一的衣服是军用装备。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌmfəts] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði][men] .

Sufficient	**comforts**	**have**	**not**	**been**	**sent**	**to**	**the**	**men**	**.**
充足的	舒适	有	不是	到过	发送	到	这	男人	.

没有给士兵们送去足够的慰问品。

[ə'dɪʃən(ə)l] [sɑ:ks] , ['mʌfləz] , ['mɪtnz] , ['kɑ:rdɪgən]['dʒækɪts] , [ˌbælə'klɑ:və][kæps] , ['ʃɝ:ts] , [geɪmz] ,

Additional	**socks**	**,**	**mufflers**	**,**	**mittens**	**,**	**Cardigan**	**jackets**	**,**	**Balaclava**	**caps**	**,**	**shirts**	**,**	**games**	**,**
额外的	袜子	,	消音器	,	连指手套	,	开襟衫	夹克	,	巴拉克拉瓦帽	帽子	,	衬衫	,	游戏	,

['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [bʊks] ,

musical	**instruments**	**,**	**books**	**,**
音乐	仪器	,	图书	,

额外的袜子、围巾、手套、开襟羊毛衫、巴拉克拉法帽、衬衫、游戏、乐器、书籍

[tɪnd] [fru:ts] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɑ:r; ər]['ɜ:rdʒəntli] ['ni:dɪd] .

tinned	**fruits**	**and**	**milk**	**are**	**urgently**	**needed**	**.**
罐装	水果	和	牛奶	是	紧急	需要	.

罐头水果和牛奶急需。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['kwinzlənd] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['greɪtər]

Surely	**the**	**women**	**of**	**Queensland**	**will**	**not**	**fail**	**to**	**make**	**further**	**and**	**greater**
一定	这	女性	的	昆士兰州	将要	不是	失败	到	制作	更远	和	更大的

['efərts] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['glædnəs] [tu:; tə][ðə; ði][men] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn] [fræns] [ænd; ənd]

efforts	**to**	**bring**	**some**	**gladness**	**to**	**the**	**men**	**fighting**	**for**	**us**	**in**	**France**	**and**
努力	到	带来	一些	欢乐	到	这	男人	斗争	为了	我们	在	法国	和

['i:dʒɪpt] .

Egypt	**.**
埃及	.

昆士兰州的妇女们一定会更加努力，为在法国和埃及为我们而战的男人们带来快乐。

[ðə; ði]['ænzæk] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərli] [rɪsk][ʌv; əv] [deθ] [hæv; həv]

The	**Anzacs**	**who**	**have**	**returned**	**from**	**facing**	**the**	**hourly**	**risk**	**of**	**death**	**have**
这	澳新军团	WHO	有	返回	从	面向	这	每小时	风险	的	死亡	有

[ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

a	**strange**	**look**	**in**	**their**	**eyes**	**,**
一个	奇怪的	看	在	他们的	眼睛	,

从战场上死里逃生的澳新军团士兵，眼神中都带着一种奇异的神情。

[ænd; ənd] ['meni] , [wen] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli]['smoʊkɪŋ] [ɔ:r] ['restɪŋ] , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] .

and	**many**	**,**	**when**	**sitting**	**quietly**	**smoking**	**or**	**resting**	**,**	**seem**	**to**	**be**	**listening**	**.**
和	许多	,	什么时候	坐着	悄悄	吸烟	或者	休息	,	似乎	到	是	聆听	.

许多人在安静地坐着抽烟或休息时，似乎都在倾听。

[wʌn] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] :

One	**soldier**	**was**	**questioned**	**:**
一	士兵	曾是	被质问	:

一名士兵被讯问：

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][kɑ:nt] [hɪr]

“	**You**	**look**	**as**	**if**	**you**	**were**	**listening**	**all**	**the**	**time**	**to**	**something**	**we**	**can't**	**hear**
“	你	看	作为	如果	你	是	聆听	全部	这	时间	到	某物	我们	不能	听到

. ”

:	**”**
:	”

“你看上去好像一直在偷听我们听不到的东西。”

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	是的	,	”	他	说	,

“是的，”他说。

“ [wen] [aɪ][sɪt]['kwaɪətli][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
“ when I sit quietly I seem to hear the chaps in the trenches calling for me
“ 什么时候 我 坐 悄悄 我 似乎 到 听到 这 小伙子们 在 这 战壕 呼叫 为了 我
[tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
to come back .
到 来 后退 .

“当我静静地坐着时，我仿佛听到战壕里的战友们在呼唤我回去。”

” [ðə; ði]['ænzæk][ɪn]['kwestʃən] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [laɪt] ['mɪlətəri]['duːti] ,
” The Anzac in question was well enough to do light military duty ,
” 这 澳新军团 在 问题 曾是 出色地 足够的 到 做 光 军队 责任 ,

“这名澳新军团士兵身体状况良好，足以胜任一些轻型军事任务。”

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [wɜːrk][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['wuːndz] ,
but he felt that even he , after his strenuous work and severe wounds ,
但 他 毛毡 那 甚至 他 , 后 他的 费力的 工作 和 严重 伤口 ,

但他觉得，即使是他，在经历了艰苦的工作和严重的伤势之后，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][men] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
should return and give the men a helping hand .
应该 返回 和 给 这 男人 一个 帮助 手 .

应该回去帮助这些人。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] , ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['kwinzlənd] , [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]
Can't you hear , women of Queensland , the men in the trenches calling for
不能 你 听到 , 女性 的 昆士兰州 , 这 男人 在 这 战壕 呼叫 为了
['ekstrə] ['kʌmfəts] ?
extra comforts ?
额外的 舒适 ?

昆士兰州的妇女们，你们难道听不到前线士兵们要求增加舒适度的呼声吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] ,
Can't you hear them saying ,
不能 你 听到 他们 说 ,

你难道听不到他们在说吗?

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [perz] [ʌv; əv] [sɑːks] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ekstrə][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ]
“ If we had a few more pairs of socks and some extra warm clothing
“ 如果 我们 有 一个 很少 更多的 对 的 袜子 和 一些 额外的 温暖的 衣服
[θɪŋz] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] .
things wouldn't be so bad .
事物 不会 是 所以 坏的 .

“如果我们多几双袜子和一些保暖衣物，情况就不会那么糟糕了。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dəunt][send][ˌjuː 'es] [mɔːr] [θɪŋz] ?
I wonder why the women don't send us more things ?
我 想知道 为什么 这 女性 不 发送 我们 更多的 事物 ?

我很好奇为什么女人们不给我们寄更多东西?

” [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [foʊk] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] [ɑːr; ər] [ʌn'baʊndɪd] [ɪn][ðer; ðər]['grætɪtuːd]
” Those who have their women folk working here are unbounded in their gratitude
” 那些 WHO 有 他们的 女性 民间 在职的 这里 是 无界 在 他们的 感激
[fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɑːrslz] .
for individual parcels .
为了 个人 包裹 .

“那些让女性亲属在这里工作的家庭，对每一份包裹都感激不尽。”

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːv] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['kʌmfəts] [fʌnd] .
They also receive goods from the Soldiers ' Comforts Fund .
他们 还 收到 商品 从 这 士兵 - 舒适 基金 .

他们还会收到来自士兵慰问基金的物资。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv][noʊ] [frendz] [ɔːr] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]

But	think	of	the	men	who	have	no	friends	or	relations	to	work	for
但	思考	的	这	男人	WHO	有	不	朋友们	或者	关系	到	工作	为了

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

但想想那些没有亲朋好友为他们工作的人吧!

[ðeɪ] [dɪˈpend] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn]['ekstrə] ['kʌmfəts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfəts] [fʌnd] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]

They	depend	entirely	on	extra	comforts	to	the	Comforts	Fund	—	and	if	there
他们	依赖	完全	在	额外的	舒适	到	这	舒适	基金	—	和	如果	那里

[ɑːr; ər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪtər] [θɔːt] .

are	not	enough	to	go	round	there	must	be	many	a	bitter	thought	.
是	不是	足够的	到	去	圆形的	那里	必须	是	许多	一个	苦的	想法	.

他们完全依赖于"舒适基金"提供的额外舒适用品——如果这些用品不够用，肯定会有很多苦涩的想法。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['bɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][noʊ] [ˌriː,inˈfɔː,smənts] [ʌv; əv][men] .

But	not	so	bitter	as	the	thought	of	no	reinforcements	of	men	.
但	不是	所以	苦的	作为	这	想法	的	不	增援部队	的	男人	.

但想到没有援军，那种痛苦就难以承受了。

[nɔːr][soʊ] ['bɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['ekstrə] [rɪsks] ,

Nor	so	bitter	as	the	thought	of	extra	risks	,
也不	所以	苦的	作为	这	想法	的	额外的	风险	,

远不及想到额外的风险那样令人痛苦。

['ekstrə] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [riˈfjuːziz] [tuː; tə]

extra	hours	of	suffering	because	the	country	they	are	fighting	for	refuses	to
额外的	小时	的	痛苦	因为	这	国家	他们	是	斗争	为了	拒绝	到

[əˈsɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] .

assist	them	in	their	hour	of	need	.
协助	他们	在	他们的	小时	的	需要	.

他们为之战斗的国家拒绝在他们需要帮助的时候伸出援手，导致他们遭受了额外的痛苦。

['evri] ['ekstrə][mæn][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['lesənz] [ðə; ði]['kæʒuəlti] [lɪsts] .

Every	extra	man	in	the	trenches	lessens	the	casualty	lists	.
每一个	额外的	男人	在	这	战壕	减少	这	伤亡	列表	.

战壕里多一个人，就能减少伤亡人数。

['evri] ['ekstrə] ['kʌmfərt] ['gɪvz] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ʌv; əv]

Every	extra	comfort	gives	not	only	a	glow	of	pleasure	and	hours	of
每一个	额外的	舒适	给予	不是	仅有的	一个	辉光	的	乐趣	和	小时	的

[kəmˈpærətɪv] [iːz] , [bʌt; bət] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

comparative	ease	,	but	encouragement	.
比较	舒适	,	但	鼓励	.

每一份额外的舒适不仅能带来愉悦的感受和数小时的相对轻松，还能带来鼓励。

['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [men] [seɪ] [ðæt] [wen] ['pɑːrslz] [əˈraɪv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz] [ɪnˈtens] .

Writing	from	the	trenches	men	say	that	when	parcels	arrive	excitement	is	intense	.
写作	从	这	战壕	男人	说	那	什么时候	包裹	到达	激动	是	激烈的	.

战壕里的士兵们说，包裹到达时，人们兴奋不已。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][hoʊm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [wɔːr][ænd; ənd] [deθ]

It	seems	a	voice	from	home	,	and	for	the	nonce	war	and	death
它	似乎	一个	嗓音	从	家	,	和	为了	这	nonce	战争	和	死亡

[ɑːr; ər] [brʌʃt] [əˈsaɪd] .

are	brushed	aside	.
是	刷过	旁边	.

这仿佛是来自家乡的声音，暂时将战争和死亡抛诸脑后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊnli] ['soʊldʒər] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][noʊ] [rɪ'membrənsɪz] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [slaɪt]

But	the	lonely	soldier	who	receives	no	remembrances	,	not	even	slight
但	这	孤独	士兵	WHO	接收	不	回忆	,	不是	甚至	轻微

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪsɪz] ,

acknowledgment	of	his	sacrifices	,
致谢	的	他的	牺牲	,

但是，那些孤独的士兵却得不到任何纪念，甚至连对他所做牺牲的些许认可都没有。

[mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]

must	sometimes	wonder	if	his	country	and	countrymen	and	women	are
必须	有时	想知道	如果	他的	国家	和	同胞们	和	女性	是

[wɜːrθ] ['rɪskɪŋ] [deθ] [fɔːr; fər] . -

worth	risking	death	for	.	29
值得	冒险	死亡	为了	.	-

他有时肯定会想，他的国家和同胞是否值得他冒生命危险。29

[ɪm'pɪriəl] ['sɜːrvɪs] [klʌb] .

Imperial	Service	Club	.
帝国	服务	俱乐部	.

帝国服务俱乐部。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kruːt] [ɪn] - - - .

THE	HOME	OF	THE	RECRUIT	IN	1914	-	1916	.
这	家	的	这	招募	在	-	-	-	.

1914-1916年新兵之家。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [klʌb] [ɪz] [naʊ] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

ALTHOUGH	this	club	is	now	closed	it	will	always	live	in	the	memory	of	the
虽然	这	俱乐部	是	现在	关闭	它	将要	总是	居住	在	这	记忆	的	这

['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] ['dʊrɪŋ] - - - .

soldier	who	was	a	recruit	during	1914	-	16	.
士兵	WHO	曾是	一个	招募	期间	-	-	-	.

虽然这家俱乐部现在已经关闭，但它将永远活在1914-1916年间应征入伍的士兵的记忆中。

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]

It	provided	a	place	of	rest	and	amusement	to	thousands	and
它	假如	一个	地方	的	休息	和	娱乐	到	数千	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

thousands	of	soldiers	,
数千	的	士兵	,

它为成千上万的士兵提供了休息和娱乐的场所。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk][bænd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] , [huː] [pʊt][ðer; ðər][ʌn'taɪərɪŋ]

and	the	energetic	band	of	women	and	men	,	who	put	their	untiring
和	这	精力充沛	乐队	的	女性	和	男人	,	WHO	放	他们的	不懈

['enədʒiz] ['ɪntuː][ðə; ði][klʌb] ,

energies	into	the	club	,
能量	进入	这	俱乐部	,

还有那群充满活力的男男女女，他们为俱乐部倾注了不懈的精力。

[ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] .

are	deserving	of	unstinted	praise	.
是	值得	的	毫不吝啬	称赞	.

值得毫不吝惜的赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] ['evri] [deɪ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

It	was	open	every	day	,	including	Sunday	,
它	曾是	打开	每一个	天	,	包括	星期日	,

它每天都营业，包括星期天。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]['sɜːrt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] [kə'mitiz] [ɪn]

and	there	were	always	certain	members	of	the	women's	committees	in
和	那里	是	总是	肯定	成员	的	这	女性的	委员会	在

[ə'tendəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

attendance	during	the	day	,
出席	期间	这	天	,

白天总会有一些妇女委员会的成员出席会议。

[waɪl] [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti][æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði][klʌb] ['kloʊzɪŋ][æt; ət] -

while	both	men	and	women	were	on	duty	at	night	,	the	club	closing	at	10
尽管	两个都	男人	和	女性	是	在	责任	在	夜晚	,	这	俱乐部	结束	在	-

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

夜班时男女都有，俱乐部晚上 10 点关门。

[ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɑːn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] ,

The	scheme	was	carried	out	on	an	extensive	scale	,
这	方案	曾是	携带	出去	在	一个	广泛的	规模	,

该计划大规模实施。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][klʌb][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	everything	possible	was	done	to	make	the	club	a	comfortable
和	一切	可能的	曾是	完毕	到	制作	这	俱乐部	一个	舒服的

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

rendezvous	for	the	soldiers	.
会合	为了	这	士兵	.

俱乐部采取了一切可能的措施，使之成为士兵们舒适的聚会场所。

[ðə; ði] ['bɪljərd] [teiblz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd] ['ʌðər]

The	billiard	tables	were	a	great	attraction	,	and	stationery	and	other
这	台球	表格	是	一个	伟大的	景点	,	和	静止的	和	其他

['nesəseriz] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [friː] [ʌv; əv][kɔːst] .

necessaries	were	supplied	free	of	cost	.
必需品	是	供应	自由的	的	成本	.

台球桌非常吸引人，文具和其他必需品也免费提供。

[ə; eɪ] ['restrɑːnt] [prə'vaɪdɪd] [laɪt] [rɪ'freʃmənt] ,

A	restaurant	provided	light	refreshment	,
一个	餐厅	假如	光	清爽	,

餐厅提供简餐。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðə; ði]

and	all	sorts	of	amusements	were	arranged	to	attract	and	interest	the
和	全部	排序	的	娱乐	是	安排	到	吸引	和	兴趣	这

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

为了吸引和激发士兵们的兴趣，安排了各种各样的娱乐活动。

['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['letərz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [rɪ'siːvd] [ɪn][wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] ,

Over	a	hundred	letters	were	often	received	in	one	day	for	the	men	,
超过	一个	百	信件	是	经常	已收到	在	一	天	为了	这	男人	,

一天之内经常会收到一百多封寄给这些人的信，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli]

and	the	reading	and	writing	-	rooms	were	a	boon	to	the	lonely
和	这	阅读	和	写作	-	房间	是	一个	恩惠	到	这	孤独

['kʌntri] [rɪ'kruːt] .

country	recruit	.
国家	招募	.

阅览室和写作室对于孤独的乡村新兵来说是一大福音。

['meni] [men] [left] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

Many	men	left	their	personal	belongings	in	the	care	of	the	committee	,
许多	男人	左边	他们的	个人的	财物	在	这	关心	的	这	委员会	,

许多男士将个人物品托付给委员会保管。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [stɔːrd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnərz] [tuː; tə][kleɪm][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]

and	these	are	stored	ready	for	the	owners	to	claim	them	on	their
和	这些	是	存储	准备好	为了	这	所有者	到	宣称	他们	在	他们的

[rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .

return	from	the	war	.
返回	从	这	战争	.

这些物品都已妥善保管，等待主人从战场归来后认领。

['soʊʃ(ə)l] , ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [held] ,

Socials	,	dances	and	entertainments	were	continually	being	held	,
社交媒体	,	舞蹈	和	娱乐	是	持续	存在	握住	,

社交活动、舞会和娱乐活动不断举行，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][men]

and	several	musical	instruments	were	always	at	the	disposal	of	the	men
和	一些	音乐	仪器	是	总是	在	这	处理	的	这	男人

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [laʊndʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

in	the	large	lounge	at	the	basement	of	the	building	.
在	这	大的	休息室	在	这	地下室	的	这	建筑	.

在大楼地下室的大休息室里，男人们总是可以使用几种乐器。

[ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] , ['ʌðər] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

The	White	City	,	other	attractions	for	the	soldiers	,
这	白色的	城市	,	其他	景点	为了	这	士兵	,

白城，以及其他供士兵游览的景点

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [rɪ'kruːts] [ɪn][kæmp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] -

and	the	fact	that	there	were	so	few	recruits	in	camp	at	the	end	of	1916
和	这	事实	那	那里	是	所以	很少	新兵	在	营	在	这	结尾	的	-

,

,

,

以及1916年底营地里新兵人数极少的事实，

[ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

occasioned	the	closing	of	the	club	,
引发	这	结束	的	这	俱乐部	,

导致俱乐部关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːrkt] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvmənt] [hæv; həv] [sɪns]

and	the	women	who	worked	so	enthusiastically	for	the	movement	have	since
和	这	女性	WHO	工作	所以	踊跃	为了	这	移动	有	自从

[tɜːrnd] [ðer; ðər]['enərdʒi]['ɪntuː] ['ʌðər] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['tʃænlz] . -

turned	their	energy	into	other	patriotic	channels	.	30
转向	他们的	活力	进入	其他	爱国	频道	.	-

那些曾热情投身于这场运动的女性，后来又将她们的精力投入到其他爱国事业中。30

[rɪ'kruːtɪŋ] ['redi] - ['rekənər]

RECRUITING	READY	-	RECKONER
招聘	准备好	-	计算者

招聘速查表

[fɔːr; fər] ['mærid] [men] [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [aɪ] . [ef] .

FOR	MARRIED	MEN	PREPARED	TO	JOIN	THE	A	.	I	.	F	.
为了	已婚	男士	准备	到	加入	这	一个	.	我	.	F	.

致准备加入澳大利亚陆军的已婚男士

“ [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd]['empaɪər] .
“ FOR HOME AND EMPIRE .
“ 为了 家 和 帝国 .

“为了家庭和帝国。

” [reɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
” RATES FOR A SOLDIER .
” 利率 为了 一个 士兵 .

“士兵的薪酬。”

['toʊt(ə)l] ['fɔːrtnaɪtli]
Total Fortnightly
全部的 半月刊

双周总计

[peɪ] .
Pay .
支付 .

支付。

['fɔːrtnaɪtli]
Fortnightly
半月刊

半月刊

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [fʌnd]
Patriotic Fund
爱国 基金

爱国基金

[ə'laʊəns]
allowance
津贴

津贴

([ɪf] ['nesəseri]) .
(if necessary) .
(如果 必要的) .

（如有必要）

['toʊt(ə)l]
TOTAL
全部的

全部的

['fɔːrtnaɪtli]
fortnightly
半月刊

半月刊

['ɪnkʌm] .
income .
收入 .

收入。

['fɔːrtnaɪtli]
Fortnightly
半月刊

半月刊

['penʃən]
Pension
养老金

养老金

[ɪf] ['hʌzbənd] ['toʊtəli]
if husband totally
如果 丈夫 完全

如果丈夫完全

[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] .
incapacitated .
丧失能力 .

丧失行为能力。

['fɔːrtnaɪtli]
Fortnightly
半月刊

半月刊

['penʃən] [ɪf] ['hʌzbənd]
Pension if husband
养老金 如果 丈夫

丈夫的养老金

[kɪld] .
killed .
被杀 .

被杀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][noʊ] ['tʃɪldrən] £4 [naɪn] - — — — [fɔːr][naɪn] - [fɔːr] - - [ˌtuː'tuː] - -
With a WIFE and no children £4 9 10 — — — 4 9 10 4 10 0 2 0 0
和 一个 妻子 和 不 孩子们 £4 9 - — — — 4 9 - 4 - - 2 - -

有妻子但没有孩子 £4 9 10 ——— 4 9 10 4 10 0 2 0 0

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][wʌn][tʃaɪld] £4 - [wʌn] - - [sɪks][faɪv]['sɛvən]['sɛvən][faɪv] - - [θriː] - -
With a WIFE and 1 child £4 15 1 0 12 6 5 7 7 5 10 0 3 0 0
和 一个 妻子 和 1 孩子 £4 - 1 - - 6 5 7 7 5 - - 3 - -

有妻子和1个孩子 £4 15 1 0 12 6 5 7 7 5 10 0 3 0 0

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] ['tʃɪldrən] £5 - [fɔːr] - - [sɪks][faɪv] - - [sɪks][faɪv] - [θriː] - -
With a WIFE and 2 children £5 0 4 0 17 6 5 17 10 6 5 0 3 15 0
和 一个 妻子 和 2 孩子们 £5 - 4 - - 6 5 - - 6 5 - 3 - -

有妻子和两个孩子 £5 0 4 0 17 6 5 17 10 6 5 0 3 15 0

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][θriː] ['tʃɪldrən] £5 [faɪv]['sɛvən] - - [sɪks][sɪks][θriː][wʌn][sɪks] - - [fɔːr][faɪv]
With a WIFE and 3 children £5 5 7 0 17 6 6 3 1 6 15 0 4 5
和 一个 妻子 和 3 孩子们 £5 5 7 - - 6 6 3 1 6 - - 4 5
-
0
-

有妻子和3个孩子 £5 5 7 0 17 6 6 3 1 6 15 0 4 5 0

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][fɔːr] ['tʃɪldrən] £5 - - - - [sɪks][sɪks][eɪt][fɔːr]['sɛvən][faɪv] - [fɔːr] - -
With a WIFE and 4 children £5 10 10 0 17 6 6 8 4 7 5 0 4 15 0
和 一个 妻子 和 4 孩子们 £5 - - - - 6 6 8 4 7 5 - 4 - -

有妻子和4个孩子 £5 10 10 0 17 6 6 8 4 7 5 0 4 15 0

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] / - [pər] [deɪ] [dɪ'fɜːrd] [peɪ] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] £18 /
In addition to the above there is 1 / - per day deferred pay , amounting to £18 /
在 添加 到 这 多于 那里 是 1 / - 每 天 延期 支付 , 金额 到 £18 /
[faɪv] / - [pər] [jɪr] ,
5 / - per year ,
5 / - 每 年 ,

除了上述款项外，还有每天 1 先令的延期支付，每年总计 18 英镑 5 先令。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒər] [drɔ:z] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] .

which	the	soldier	draws	in	a	lump	sum	on	his	return	.
哪个	这	士兵	平局	在	一个	块	和	在	他的	返回	.

士兵退伍后可一次性领取一笔款项。

[ðen] , [ə'gen] , [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [waɪl] [ɪn]

Then	,	again	,	a	man	has	to	remember	that	he	is	fed	and	clothed	while	in
然后	,	再次	,	一个	男人	有	到	记住	那	他	是	美联储	和	穿着衣服	尽管	在

[ðə; ði][ə; eɪ] . [aɪ] . [ef] . ,

the	A	.	I	.	F	.	,
这	一个	.	我	.	F	.	,

但是，话说回来，一个人必须记住，在澳大利亚帝国军服役期间，有人会给他提供吃穿。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ][bɪg]['aɪtəm][tu:; tə][kən'sɪdər] .

which	is	,	of	course	,	a	big	item	to	consider	.
哪个	是	,	的	课程	,	一个	大的	物品	到	考虑	.

这当然是一个需要考虑的重要因素。

[dəunt][fər'get] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [reɪts] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['praɪvət] .

Don't	forget	,	too	,	that	the	rates	quoted	above	are	for	the	PRIVATE	.
不	忘记	,	也	,	那	这	利率	引	多于	是	为了	这	私人的	.

另外，别忘了以上报价均为私人报价。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] [in'listɪŋ] [ɪn] ['kwinzlənd] [tu:; tə] - [deɪ][ɑ:r; ər] ['mærid]

Such	a	big	proportion	of	the	men	enlisting	in	Queensland	to	-	day	are	married
这样的	一个	大的	部分	的	这	男人	入伍	在	昆士兰州	到	-	天	是	已婚

[men] ,

men	,
男人	,

如今在昆士兰州应征入伍的男性中，已婚男性所占比例非常高。

[ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə] [steɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv] [peɪ]

that	we	thought	it	would	be	a	good	plan	to	state	all	the	rates	of	pay
那	我们	想法	它	会	是	一个	好的	计划	到	状态	全部	这	利率	的	支付

[ænd; ənd] ['penʃənz] ['klɪrli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	pensions	clearly	for	their	information	.
和	养老金	清楚地	为了	他们的	信息	.

我们认为，为了方便他们了解所有工资和养老金标准，应该是一个好办法。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][men][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

There	is	no	doubt	that	the	single	men	are	not	coming	forward	as	they	should	,
那里	是	不	怀疑	那	这	单身的	男人	是	不是	未来	向前	作为	他们	应该	,

毫无疑问，单身男性并没有像他们应该做的那样积极主动地站出来。

[ænd; ənd] ['meni] ['mærid] [men][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]

and	many	married	men	are	coming	to	the	conclusion	that	there	is	only	one
和	许多	已婚	男人	是	未来	到	这	结论	那	那里	是	仅有的	一

[θɪŋ] [tu:; tə][du:] — [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɔ:rd] [ðəm'selvz] .

thing	to	do	—	take	up	the	sword	themselves	.
事物	到	做	—	拿	向上	这	剑	他们自己	.

许多已婚男人逐渐得出结论：他们只有一件事可做——那就是亲自拿起剑。

[haʊ] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] .

HOW	TO	ENLIST	.
如何	到	入伍	.

如何入伍。

[ɪn] ['brɪzbən] — [goʊ][tu:; tə] ['ædəleɪd] [stri:t] [in'listɪŋ] ['di:poʊ] ([nekst][tu:; tə] [steɪt] [sku:l]) .

In	Brisbane	—	Go	to	Adelaide	Street	Enlisting	Depot	(	next	to	State	School	)	.
在	布里斯班	—	去	到	阿德莱德	街道	入伍	仓库	(	下一个	到	状态	学校	)	.

在布里斯班——前往阿德莱德街征兵站（州立学校旁边）。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [klɜ:rk] , [ɔ:r]['ʃaɪərˌʃər][klɜ:rk] , [ɔ:r]['loʊk(ə)l]

In	the	Country	—	Go	to	the	nearest	Town	Clerk	,	or	Shire	Clerk	,	or	Local
在	这	国家	—	去	到	这	最近的	镇	职员	, 或者		郡	职员	, 或者		当地的

[rɪ'kru:tɪŋ] [kə'mɪti] ,

Recruiting	Committee	,
招聘	委员会	,

在乡村地区——请前往最近的镇书记员、郡书记员或当地征兵委员会。

[hu:] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

who	will	give	you	all	the	necessary	instructions	.
WHO	将要	给	你	全部	这	必要的	指示	.

他会给你所有必要的指示。

[steɪt] [rɪ'kru:tɪŋ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['kwinzlənd] ,

STATE	RECRUITING	COMMITTEE	OF	QUEENSLAND	,
状态	招聘	委员会	的	昆士兰州	,

昆士兰州招聘委员会

[vaɪs] - ['tʃermən] : [kɑ:l] . [ɑ:n] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [θɪn] , [vi:] . [di:] . , [em] . [el] . [si:] . [dʒi:] . [em] . [dæʃ]

Vice	-	Chairman	:	Col	.	Hon	.	A	.	J	.	THYNNE	,	V	.	D	.	,	M	.	L	.	C	.	G	.	M	.	DASH
副	-	主席	:	上校	.	尊敬的	.	一个	.	J	.	辛恩	,	V	.	D	.	,	M	.	L	.	C	.	G	.	M	.	短跑

, ['kæptɪn] , [steɪt] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ] ['sekrəteri] . -

,	Captain	,	State	Organizing	Secretary	.	31
,	队长	,	状态	组织	秘书	.	-

副主席：AJ THYNNE 上校，VD，MLCGM DASH，上尉，州组织秘书。31

[red] [krɔ:s] ['wɜ:rkʃɑ:p] .

Red	Cross	Workshop	.
红色的	叉	车间	.

红十字会研讨会。

[fɔ:r; fər] ['soʊldʒərz] [æt; ət] [ˌkæŋgə'ru:] [pɔɪnt] .

FOR	SOLDIERS	AT	KANGAROO	POINT	.
为了	士兵	在	袋鼠	观点	.

致袋鼠角的士兵们。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['θi:ətər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] [pɔɪnt] ['mɪləteri] ['hɑ:spɪt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə]

THE	small	theatre	at	the	Kangaroo	Point	Military	Hospital	has	been	removed	to
这	小的	剧院	在	这	袋鼠	观点	军队	医院	有	到过	已移除	到

[nɪr] [ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [hɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ,

near	the	Recreation	Hall	at	the	gates	,
靠近	这	娱乐	大厅	在	这	大门	,

袋鼠角军医院的小剧场已经搬迁到大门附近的娱乐厅旁。

[ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɜ:rkʃɑ:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

and	converted	into	a	workshop	for	the	soldiers	.
和	转换	进入	一个	车间	为了	这	士兵	.

并改建成了士兵的工作坊。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd][ə; eɪ] [fju:]

A	section	of	the	sub	-	committee	of	hospitals	took	the	matter	in	hand	a	few
一个	部分	的	这	子	-	委员会	的	医院	采取	这	事情	在	手	一个	很少

[mʌnθs] [ə'goʊ] ,

months	ago	,
几个月	前	,

几个月前，医院小组委员会的一个部门开始着手处理此事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːrt][wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt][men] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] , ['bæskɪt]
and **a** **start** **was** **then** **made** **to** **teach** **convalescent** **men** **wood** **-** **carving** **,** **basket**
和 一个 开始 曾是 然后 制成 到 教 康复期 男人 木头 - 雕刻 , 篮子
- ['meɪkɪŋ] , [tɔɪ] - ['meɪkɪŋ] ,
- **making** **,** **toy** **-** **making** **,**
- 制作 , 玩具 - 制作 ,

于是，人们开始教康复中的男人们木雕、编篮、制作玩具等技艺。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['hændikræft] .
and **other** **branches** **of** **handicraft** **.**
和 其他 分支 的 手工业 .

以及其他手工艺分支。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] ['sɪdni] , [wer] [ə; eɪ]['sɪmələr] [skiːm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]
Some **of** **the** **soldiers** **in** **Sydney** **,** **where** **a** **similar** **scheme** **has** **been** **in**
一些 的 这 士兵 在 悉尼 , 在哪里 一个 相似的 方案 有 到过 在
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
operation **for** **some** **time** **,**
手术 为了 一些 时间 ,

悉尼的一些士兵也参与了这项计划，悉尼已经实施类似的计划一段时间了。

[meɪd] [frʌm; frəm] £2 [ə; eɪ] [wiːk] ['ʌpwərdz] ,
made **from** **£2** **a** **week** **upwards** **,**
制成 从 £2 一个 星期 向上 ,

每周收入2英镑起

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
and **it** **is** **hoped** **that** **the** **movement** **will** **be** **of** **the** **same** **benefit** **to** **the**
和 它 是 希望 那 这 移动 将要 是 的 这 相同的 益处 到 这
[men][ɪn] ['brɪzbən] .
men **in** **Brisbane** **.**
男人 在 布里斯班 .

希望这一举措也能给布里斯班的男士们带来同样的益处。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
The **result** **has** **been** **even** **more** **successful** **than** **anticipated** **.**
这 结果 有 到过 甚至 更多的 成功的 比 预期 .

结果比预期的还要成功。

['bæskɪt] - [wɜːrk] , [tɔɪz] , ['poʊkər] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['kɑːrpəntri] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] ,
Basket **-** **work** **,** **toys** **,** **poker** **-** **work** **,** **and** **small** **carpentry** **have** **already** **been** **made** **,**
篮子 - 工作 , 玩具 , 扑克 - 工作 , 和 小的 木工 有 已经 到过 制成 ,

已经制作了篮子、玩具、扑克牌和小木制品。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [sʌm; səm] [skɪld] ['wɜːrkərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .
and **there** **are** **now** **some** **skilled** **workers** **among** **the** **soldiers** **.**
和 那里 是 现在 一些 熟练 工人 之中 这 士兵 .

现在士兵中也有一些技术工人。

[æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [ʃoʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪn] [kwiːn] - [striːt] ,
An **exhibit** **which** **was** **recently** **shown** **in** **one** **of** **the** **shops** **in** **Queen** **-** **street** **,**
一个 展览 哪个 曾是 最近 所示 在 一 的 这 商店 在 女王 - 街道 ,

最近在皇后街的一家商店里展出的一个展览，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [kraʊd] ,
was **the** **centre** **of** **an** **admiring** **and** **interested** **crowd** **,**
曾是 这 中心 的 一个 钦佩 和 感兴趣的 人群 ,

吸引了众多仰慕者和感兴趣的人群的目光。

[waɪl] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['sekʃ(ə)n]

while	a	display	of	the	work	has	also	been	arranged	in	the	Red	Cross	Section
尽管	一个	展示	的	这	工作	有	还	到过	安排	在	这	红色的	叉	部分

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

at	the	Exhibition	.
在	这	展览	.

同时，展览会的红十字会展区也安排了该作品的展示。

[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [soʊld] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['soʊldʒərz] [huː]

The	proceeds	of	all	articles	sold	are	given	to	the	individual	soldiers	who
这	收益	的	全部	文章	卖	是	给定	到	这	个人	士兵	WHO

[meɪd] [ðem; ðəm] ,

made	them	,
制成	他们	,

所有售出物品的收益都归制作这些物品的士兵所有。

['maɪnəs] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

minus	the	cost	of	the	material	.
减	这	成本	的	这	材料	.

减去材料成本。

['ɔːrdərz] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] ,

Orders	have	come	in	from	all	quarters	,
订单	有	来	在	从	全部	四分之一	,

订单来自四面八方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['wɜːrkɪŋ] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] .

and	the	men	have	sufficient	to	keep	them	working	until	Christmas	.
和	这	男人	有	充足的	到	保持	他们	在职的	直到	圣诞节	.

这些人手头有足够的物资，可以一直工作到圣诞节。

[ə; eɪ] - , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

A	depôt	,	however	,	has	been	promised	in	the	city	,
一个	-	,	然而	,	有	到过	承诺	在	这	城市	,

然而，市政府承诺会设立一个仓库。

[wer] [ɔːl] [wɜːrk] [meɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] , [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ænd; ənd] [soʊld] .

where	all	work	made	over	and	above	the	orders	,	will	be	exhibited	and	sold	.
在哪里	全部	工作	制成	超过	和	多于	这	订单	,	将要	是	展出	和	卖	.

-

32

-

除订单之外的所有作品都将在此展出和出售。32

[lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [di'klɛəz] :

LLOYD	GEORGE	declares	:
劳埃德	乔治	声明	:

劳合·乔治声明：

“ [ɔː'streɪliə] [kæn; kən] [best] [help] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [gʊdz] ['loʊkəli] [ʃiː; ʃi]

“	Australia	can	best	help	the	Imperial	Government	by	making	those	goods	locally	she
“	澳大利亚	能	最好的	帮助	这	帝国	政府	经过	制作	那些	商品	本地	她

[naʊ] ['ɪmpɔːrts] .

now	imports	.
现在	进口	.

“澳大利亚可以通过在本地生产目前进口的商品来最大程度地帮助帝国政府。”

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [best] [help] [hɜːr'self] ,

”	It	may	be	added	,	in	this	way	she	can	best	help	herself	,
”	它	可能	是	额外	,	在	这	方式	她	能	最好的	帮助	她自己	,

可以补充的是，这样她才能最好地帮助自己。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l][mʌst; məst][stænd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑ:n] [ɔ:'streɪliən] ['prɑ:dʌkt]

but	her	people	must	stand	behind	her	and	insist	on	Australian	Products
但	她	人们	必须	站立	在后面	她	和	坚持	在	澳大利亚	产品

.

:

.

但她的人民必须支持她，坚持购买澳大利亚产品。

[ðə; ði]

The
这

这

“ ['wɜ:thaɪm] - [ɔ:'streɪliən] ” [pi'ænəuz]

“	Wertheim	-	Australian	”	Pianos
“	韦尔特海姆	-	澳大利亚	”	钢琴

“Wertheim-澳大利亚”钢琴

[ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [baɪ] [ɔ:'streɪljənz] .

are	made	in	Australia	by	Australians	.
是	制成	在	澳大利亚	经过	澳大利亚人	.

由澳大利亚人在澳大利亚制造。

['toʊnl] ['kwɑ:lətiz] [ænd; ənd] ['eksələns] [ʌv; əv] ['keɪswɜ:rk] [ˌʌnsər'pæst] .

Tonal	qualities	and	excellence	of	casework	unsurpassed	.
音调	品质	和	卓越	的	个案工作	无与伦比	.

音质和做工都无可匹敌。

['wɜ:thaɪm] ['sentrəl] ['ʃəurumz] : - [kwi:n] [ˌes 'ti:] . , ['sɪti] .

Wertheim	Central	Showrooms	:	52	QUEEN	ST	.	,	CITY	.
韦尔特海姆	中央	展厅	:	-	女王	英石	.	,	城市	.

Wertheim 中央展厅：52 QUEEN ST.，CITY。

[jʌŋ] [ɔ:'streɪliə] .

Young	Australia	.
年轻的	澳大利亚	.

澳大利亚青年。

[wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] .

WORK	OF	THE	SCHOOL	CHILDREN	.
工作	的	这	学校	孩子们	.

学生们的作品。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz][hæz; həz][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['wʊmənhʊd] [ʌv; əv]

THE	spirit	of	the	times	has	not	failed	to	touch	the	budding	womanhood	of
这	精神	的	这	时代	有	不是	失败的	到	触碰	这	萌芽	女性	的

['kwinzlənd] .

Queensland	.
昆士兰州	.

时代精神也深深影响了昆士兰州正在成长的女性。

[ɪn] ['evri] [sku:l] , ['weðər] ['pʌblɪk][ɔ:r] ['praɪvət] , ['gɜ:lz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['nɪtɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli]

In	every	school	,	whether	public	or	private	,	girls	will	be	found	knitting	industriously
在	每一个	学校	,	无论	民众	或者	私人的	,	女孩们	将要	是	成立	针织	勤奋地

[fɔ:r; fər]['soʊldʒərz] .

for	soldiers	.
为了	士兵	.

在每一所学校，无论是公立学校还是私立学校，都能看到女生们在勤奋地为士兵们编织毛线。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [kwaɪt] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][træmz][ænd; ənd]

it	is	no	uncommon	sight	to	see	quite	small	children	knitting	in	the	trams	and
它	是	不	罕见	视线	到	看	相当	小的	孩子们	针织	在	这	电车	和

[sə'bɜːrbən] [treɪnz] ,

suburban	trains	,
郊区	火车	,

在电车和郊区火车上，经常可以看到年纪很小的孩子在织毛衣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][ræŋk][ɪn]['kwɑːləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv]

and	the	exhibitions	of	their	work	rank	in	quality	with	the	exhibits	of
和	这	展览	的	他们的	工作	秩	在	质量	和	这	展品	的

['wɪmɪn] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] .

women	during	these	years	of	war	.
女性	期间	这些	年	的	战争	.

她们的作品展览质量与战争年代女性的展览质量相当。

[æt; ət] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [skuːl] [wɜːrk][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sekʃ(ə)n][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [red] [krɔːs]

At	displays	of	school	work	there	is	always	a	large	section	devoted	to	Red	Cross
在	显示器	的	学校	工作	那里	是	总是	一个	大的	部分	奉献	到	红色的	叉

['efərts] ,

efforts	,
努力	,

在学校作品展示会上，总会有一个很大的区域专门介绍红十字会的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfləz] , [sɑːks] , “ ['wɔʃəz] , ” [ænd; ənd][ˌbælə'klɑːvə][kæps][hæv; həv] [bɪn] ['haɪli]

and	the	mufflers	,	socks	,	“	washers	,	”	and	Balaclava	caps	have	been	highly
和	这	消音器	,	袜子	,	“	垫圈	,	”	和	巴拉克拉瓦帽	帽子	有	到过	高度

[kə'mendid] [baɪ]['ekspɜːrt] ['niːdl,wumən] .

commended	by	expert	needlewomen	.
赞扬	经过	专家	女裁缝	.

围巾、袜子、“垫圈”和巴拉克拉瓦帽都受到了专业女针线工的高度赞扬。

[ɪn] ['nuːmərəs] [weɪz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [fʌndz] [fɔːr; fər]

In	numerous	ways	children	have	assisted	in	providing	materials	and	funds	for
在	很多的	方式	孩子们	有	协助	在	提供	材料	和	资金	为了

[ðə; ði]['soʊldʒərz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

孩子们以多种方式帮助士兵们提供物资和资金。

[entə'teɪnmənts] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['tælənt] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʊd]

Entertainments	have	been	organised	,	and	often	talent	discovered	that	would
娱乐	有	到过	有组织的	,	和	经常	天赋	发现	那	会

['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][leɪn]['dɔːrmənt] ,

otherwise	have	lain	dormant	,
否则	有	莱恩	休眠	,

组织了各种娱乐活动，而且经常能发掘出一些原本可能被埋没的人才。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃoʊɪŋ] [ʌn'baʊndɪd] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] .

the	children	showing	unbounded	enthusiasm	for	their	work	.
这	孩子们	显示	无界	热情	为了	他们的	工作	.

孩子们对自己的工作表现出无限的热情。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [smɔːl] [doʊ'neɪʃənz] ,

They	have	also	been	encouraged	to	give	small	donations	,
他们	有	还	到过	鼓励	到	给	小的	捐款	,

他们也被鼓励捐献小额款项。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [æn; ən] “ [eg] [deɪ] ” [æt; ət][ðə; ði] [skuːlz] ,

such	as	having	an	“	Egg	Day	”	at	the	schools	,
这样的	作为	拥有	一个	“	蛋	天	”	在	这	学校	,

例如在学校举办“鸡蛋日”活动，

[wen] [iːtʃ] [tʃaɪld] [brɪŋz] [æn; ən] [eg] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['kɪtʃɪn] .

when	each	child	brings	an	egg	to	send	to	the	Red	Cross	Kitchen	.
什么时候	每个	孩子	带来	一个	蛋	到	发送	到	这	红色的	叉	厨房	.

每个孩子都带一个鸡蛋送到红十字厨房。

[wɔːr] [wɪl] ['evər] ['lɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

War	will	ever	linger	in	the	memory	of	the	men	and	women	of	the	coming
战争	将要	曾经	萦绕	在	这	记忆	的	这	男人	和	女性	的	这	未来

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

战争的阴影将永远留在下一代人的记忆中。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ]

It	has	built	a	foundation	of	self	-	sacrifice	and	generosity	such	as	no
它	有	建造	一个	基础	的	自己	-	牺牲	和	慷慨	这样的	作为	不

['paɪpɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] . -

piping	times	of	peace	would	have	achieved	.	33
管道	时代	的	和平	会	有	已达成	.	-

它奠定了自我牺牲和慷慨奉献的基础，这是任何和平时期都无法企及的。33

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [klʌb] .

Residential	Club	.
住宅	俱乐部	.

住宅俱乐部。

[fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] .

FOR	RETURNED	SAILORS	AND	SOLDIERS	.
为了	返回	水手们	和	士兵	.

致退伍军人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - [kə'mɪti] [ðæt] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

IT	was	a	ladies	'	committee	that	initiated	the	movement	to	establish	a
它	曾是	一个	女士们	-	委员会	那	启动	这	移动	到	建立	一个

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [klʌb] [ɪn] ['brɪzbən] [fɔːr; fər] ['soʊldʒərz] ,

Residential	Club	in	Brisbane	for	soldiers	,
住宅	俱乐部	在	布里斯班	为了	士兵	,

是妇女委员会发起了在布里斯班为士兵建立住宿俱乐部的运动。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'taɪərɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn] [meɪ]

and	their	efforts	have	been	untiring	since	the	first	meeting	was	held	on	May
和	他们的	努力	有	到过	不懈	自从	这	第一的	会议	曾是	握住	在	可能

10th [ʌv; əv] [læst] [jɪr] .

10th	of	last	year	.
10th	的	最后的	年	.

自去年5月10日举行第一次会议以来，他们一直不懈努力。

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒərz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðeɪ] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]

Combining	with	the	Returned	Soldiers	'	Association	they	soon	established	a
结合	和	这	返回	士兵	-	协会	他们	很快	已确立的	一个

[strɔːŋ] [kə'mɪti] ,

strong	committee	,
强的	委员会	,

他们与退伍军人协会联合起来，很快成立了一个强大的委员会。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,

the	result	is	that	the	club	is	now	ready	for	the	soldiers	,
这	结果	是	那	这	俱乐部	是	现在	准备好	为了	这	士兵	,

结果是，俱乐部现在已经做好迎接士兵的准备。

['hævɪŋ]	[bɪn]	[ə'fɪʃəli]	['oʊpənd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['eksələnsi]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	11th	[ʌv; əv]	[ðɪs]
having	**been**	**officially**	**opened**	**by**	**His**	**Excellency**	**the**	**Governor**	**on**	**the**	**11th**	**of**	**this**
拥有	到过	官方	打开	经过	他的	阁下	这	州长	在	这	11th	的	这

[mʌnθ]	.
month	**.**
月	.

已于本月11日由总督阁下正式揭幕。

[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔ:rnər]	[ʌv; əv]	[wɔ:rf]	[ænd; ənd]	[æn]	[stri:ts]	,
The	**building**	**,**	**which**	**is**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**Wharf**	**and**	**Ann**	**streets**	**,**
这	建筑	,	哪个	是	在	这	角落	的	码头	和	安	街道	,

该建筑位于 Wharf 街和 Ann 街的拐角处，

[ɪz]	[ə; eɪ]	[tu:]	-	['stɔ:ri]	['bɪldɪŋ]	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	['evri]	[kən'vi:niəns]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]
is	**a**	**two**	**-**	**storey**	**building**	**and**	**has**	**every**	**convenience**	**for**	**a**
是	一个	二	-	层	建筑	和	有	每一个	方便	为了	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[klʌb]	.
comfortable	**club**	**.**
舒服的	俱乐部	.

这是一栋两层楼的建筑，拥有舒适俱乐部所需的一切便利设施。

[entə'teɪnmənts]	[ʌv; əv]	[ɔ:l]	[kaɪndz]	[hæv; həv]	[bɪn]	['ɔ:rgənaɪzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔ:z]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrezɪ'denʃ(ə)l]
Entertainments	**of**	**all**	**kinds**	**have**	**been**	**organised**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**Residential**
娱乐	的	全部	种类	有	到过	有组织的	在	这	原因	的	这	住宅

[klʌb]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[læst]	[jɪr]	,
Club	**during**	**the**	**last**	**year**	**,**
俱乐部	期间	这	最后的	年	,

过去一年里，为了支持居民俱乐部的各项活动，组织了各种各样的娱乐活动。

[ðə; ði]	[moʊst]	['noʊtəb(ə)l]	['bi:ɪŋ]	[ðə; ði]	['kwi:nz]	['kɑ:rnɪv(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[brɔ:t]	[ɪn]	[æn; ən]	[ə'prɑ:ksɪmət]
the	**most**	**notable**	**being**	**the**	**Queen's**	**Carnival**	**,**	**which**	**brought**	**in**	**an**	**approximate**
这	最多	值得注意的	存在	这	女王大学	狂欢	,	哪个	带来	在	一个	近似

[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	£4	,	-	.
result	**of**	**£4**	**,**	**000**	**.**
结果	的	£4	,	-	.

其中最引人注目的是女王嘉年华，它带来了大约 4,000 英镑的收入。

£11	,	-	[wɪl]	[bi:; bi]	[rɪ'kwaɪərd]	[tu:; tə]	[klɪr]	[ðə; ði]	[det]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[fɑ:r]	['oʊvər]
£11	**,**	**000**	**will**	**be**	**required**	**to**	**clear**	**the**	**debt**	**on**	**the**	**building**	**,**	**and**	**so**	**far**	**over**
£11	,	-	将要	是	必需的	到	清除	这	债务	在	这	建筑	,	和	所以	远的	超过

£7	,
£7	**,**
£7	,

需要11000英镑才能偿清该建筑物的债务，目前已超过7000英镑。

-	[hæz; həz]	[bɪn]	[kə'lektɪd]	[ɔ:r]	['doʊneɪtɪd]	[tɔ:rdz]	[ðə; ði]	[fʌnd]	.
000	**has**	**been**	**collected**	**or**	**donated**	**towards**	**the**	**fund**	**.**
-	有	到过	集	或者	捐赠	向	这	基金	.

已筹集或捐赠了 000 元用于该基金。

[ðə; ði]	['fɜ:rnɪtʃər]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	['i:kwəl]	[tu:; tə]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['eni]	[klʌb]	[ɪn]	['brɪzbən]	,
The	**furniture**	**,**	**which**	**is**	**equal**	**to**	**that**	**of**	**any**	**club**	**in**	**Brisbane**	**,**
这	家具	,	哪个	是	平等的	到	那	的	任何	俱乐部	在	布里斯班	,

这里的家具与布里斯班任何一家俱乐部的家具都一样好。

[hæz; həz]	[bɪn]	[prə'vaɪdɪd]	[θru:]	[ðə; ði]	['efərts]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['fə:niʃiŋ]	[kə'mɪti]	,
has	**been**	**provided**	**through**	**the**	**efforts**	**of**	**women**	**on**	**the**	**Furnishing**	**Committee**	**,**
有	到过	假如	通过	这	努力	的	女性	在	这	家具	委员会	,

[ðə; ði]	['gɝ:lz]	-	[klʌbz]	[ɪn]	['brɪzbən]	,
the	**Girls**	**'**	**Clubs**	**in**	**Brisbane**	**,**
这	女孩们	-	俱乐部	在	布里斯班	,

这是通过家具委员会的女性成员和布里斯班女子俱乐部的努力提供的。

[ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bɪznəs] [fɜːrmz][ɪn]

St	.	Stephen's	Girls	,	and	through	the	generosity	of	leading	business	firms	in
英石	.	斯蒂芬的	女孩们	,	和	通过	这	慷慨	的	领导	商业	公司	在

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

圣斯蒂芬女子学校，以及市内主要商业公司的慷慨捐助。

[ðə; ði][klʌb][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪləz] - [ænd; ənd]['soʊldʒərz] -

The	club	is	under	the	management	of	the	Returned	Sailors	'	and	Soldiers	'
这	俱乐部	是	在下面	这	管理	的	这	返回	水手们	-	和	士兵	-

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

该俱乐部由退伍军人协会管理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'poʊzd][tuː; tə][rʌn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [brɔːd] [laɪnz][soʊ][ðæt] ['eni] [rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒər][meɪ] [fiːl] [ðæt]

It	is	proposed	to	run	it	on	broad	lines	so	that	any	returned	soldier	may	feel	that
它	是	建议的	到	跑步	它	在	广阔	线条	所以	那	任何	返回	士兵	可能	感觉	那

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][klʌb][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ɪn] ['brɪzbən] .

he	has	a	club	of	his	own	in	Brisbane	.
他	有	一个	俱乐部	的	他的	自己的	在	布里斯班	.

建议采取宽泛的管理方式，让任何退伍老兵都能在布里斯班拥有自己的俱乐部。

[ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪz][prə'vaɪdɪd] ,

The	best	possible	accommodation	is	provided	,
这	最好的	可能的	住宿	是	假如	,

我们提供最好的住宿条件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tærɪf][ɪz] [meɪd] [sə'fɪʃntli] [loʊ][tuː; tə][suːt][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['soʊldʒɝːz] [miːnz] .

and	the	tariff	is	made	sufficiently	low	to	suit	the	average	soldier's	means	.
和	这	关税	是	制成	足够	低的	到	套装	这	平均的	士兵的	方法	.

而且关税定得足够低，适合普通士兵的经济能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði][klʌb][ɑːn][nɑːn] - [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][nɑːn] - [sek'teriən] [laɪnz] ,

It	is	intended	to	run	the	club	on	non	-	political	and	non	-	sectarian	lines	,
它	是	故意的	到	跑步	这	俱乐部	在	非	-	政治的	和	非	-	宗派	线条	,

俱乐部的宗旨是秉持非政治、非宗派的原则运作。

[ænd; ənd][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ɪg'zɪsts][fɔːr; fər] [ðɪs]

and	no	evidence	of	the	common	bond	of	sympathy	that	exists	for	this
和	不	证据	的	这	常见的	纽带	的	同情	那	存在	为了	这

['muːvmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['straɪkɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl]

movement	could	be	more	striking	than	the	fact	that	men	and	women	of	all
移动	可以	是	更多的	引人注目	比	这	事实	那	男人	和	女性	的	全部

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kriːdz] [hæv; həv][met] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] [tuː; tə]

denominations	and	creeds	have	met	together	for	the	last	year	to
面额	和	信条	有	遇见	一起	为了	这	最后的	年	到

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['fɜːrðər] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] . -

enthusiastically	further	the	project	.	34
踊跃	更远	这	项目	.	-

而要论人们对这项运动的共同同情，最引人注目的莫过于过去一年来，来自不同教派和信仰的男男女女齐聚一堂，热情地推进这项事业。34

['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvɪs] —

COURTEOUS	and	Efficient	Service	—
有礼貌	和	高效的	服务	—

礼貌周到、高效快捷的服务——

[wɪtʃ] [meɪks] ['ʃɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒər] —
which **makes** **Shopping** **a** **pleasure** **—**
哪个 制作 购物 一个 乐趣 —

这使得购物成为一种乐趣——

[ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt]
is **characteristic** **of** **every** **department**
是 特征 的 每一个 部门

是每个部门的特点

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] .
of **our** **Store** **.**
的 我们的 店铺 .

本店。

['ælən] &
ALLAN **&**
艾伦 &

艾伦和

[stɑːrk] ['limitid] .
STARK **LTD** **.**
斯塔克 有限公司 .

STARK有限公司

[kwiːn] [striːt] [ænd; ənd]
Queen **Street** **and**
女王 街道 和

皇后街和

['ædəleɪd] [striːt] ,
Adelaide **Street** **,**
阿德莱德 街道 ,

阿德莱德街

['brɪzbən] .
Brisbane **.**
布里斯班 .

布里斯班。

['dreɪpəri]
Drapery
布料

布料

['məːsəri]
Mercery
仁慈

默瑟里

['teɪlərɪŋ]
Tailoring
裁缝

裁缝

['fɜːrnɪtʃər]
Furniture
家具

家具

['krɑːkəri]
Crockery
陶器

陶器

[meɪl] ['ɔ:rdərz] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] .
Mail **Orders** **a** **Speciality** **.**
邮件 订单 一个 专业 .

邮购是我们的特色业务。

['kætəlɔ:gz] [ə'pɑ:n] [rɪ'kwest] .
Catalogues **upon** **request** **.**
产品目录 之上 要求 .

产品目录可按需索取。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] .
THE **RETURN** **.**
这 返回 .

回归。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [wi:t] [groʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [wɔ:r] ['eriəz] [ʌv; əv] [fræns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
There **has** **been** **no** **wheat** **grown** **in** **the** **Northern** **war** **areas** **of** **France** **for** **the**
那里 有 到过 不 小麦 生长 在 这 北方 战争 区域 的 法国 为了 这
[læst] [tu:] ['jɪrz] ,
last **two** **years** **,**
最后的 二 年 ,

过去两年，法国北部战区没有种植任何小麦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɔpi:z] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
but **the** **poppies** **have** **come** **up** **just** **the** **same** **.**
但 这 罂粟花 有 来 向上 只是 这 相同的 .

但是罂粟花还是照常开了。

[ðə; ði] ['pesnts] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑ:rlət] ['flaʊərz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [wer] ['soʊldʒərz] [bled] .
The **peasants** **believe** **that** **the** **scarlet** **flowers** **have** **sprung** **up** **where** **soldiers** **bled** **.**
这 农民 相信 那 这 猩红 花朵 有 弹簧 向上 在哪里 士兵 出血 .

农民们认为，鲜红的花朵是从士兵鲜血染红的地方长出来的。

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] [kraʊd] [ə'kɪn] [tu:; tə] [terz] ,
A **laughing** **crowd** **akin** **to** **tears** **,**
一个 笑 人群 类似的 到 眼泪 ,

笑声如同泪水，

[ænd; ənd] [men] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
And **men** **are** **passing** **by** **,**
和 男人 是 通过 经过 ,

男人们从旁边经过，

[hu:] [kʌm] [frʌm; frəm] [trentʃ] [ænd; ənd] ['bætlfi:ld]
Who **come** **from** **trench** **and** **battlefield**
WHO 来 从 沟 和 战场

来自战壕和战场的人

[wer] ['soʊldʒərz] - [daɪ] .
Where **Soldiers** **'** **die** **.**
在哪里 士兵 - 死 .

士兵阵亡的地方。

[di:p] [noʊts] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l]
Deep **notes** **of** **music** **rise** **and** **fall**
深的 笔记 的 音乐 上升 和 落下

音乐的深沉音符起伏

[æz; əz] [men] [hæv; həv] ['fɔ:lən] , [tu:] ,
As **men** **have** **fallen** **,** **too** **,**
作为 男人 有 倒下 , 也 ,

就像男人也会堕落一样，

[wen] [laɪf] [læfd] [loʊ] [æt; ət] ['deɪndʒər] - [mɑːrk]
When Life laugh'd low at danger - mark
什么时候 生活 笑了 低的 在 危险 - 标记

当生命在危险边缘发出低沉的嘲笑时

[ænd; ənd] [deθ] [wɪð'druː] .
And Death withdrew .
和 死亡 退出 .

于是，死神退下了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [gloʊ]
Across the hill the crimson glow
穿过 这 爬坡道 这 赤红 辉光

山丘对面，一片绯红的光芒

[ʌv; əv] ['deɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɪz] [bloʊn] ,
Of day's return is blown ,
的 天 返回 是 吹 ,

白昼的回归已然消逝，

[ænd; ənd] ['pɔpiːz] [nɑːd] [ɪn] ['bærən] [fiːldz]
And poppies nod in barren fields
和 罂粟花 点头 在 荒芜 字段

罂粟花在贫瘠的田野里轻轻摇曳。

[wer] [blʌd] [wʌz; wəz] [soʊn] . -
Where blood was sown . 35
在哪里 血 曾是 播种 . -

鲜血洒遍之处。35

[kuː] - [iː] [kæ'feɪ] .
Coo - ee Cafe .
酷 - ee 咖啡店 .

酷伊咖啡馆。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər] ['soʊldʒərz] .
TO PROVIDE COMFORTS FOR SOLDIERS .
到 提供 舒适 为了 士兵 .

为士兵提供舒适的生活条件。

[sə'saɪəti] ['gɜːlz] [bɪ'kʌm] ['weɪtrɪsiz] .
SOCIETY GIRLS BECOME WAITRESSES .
社会 女孩们 变得 女服务员 .

上流社会女孩沦为女服务员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃɪr] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['iːdʒɪpt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]
IT would cheer the soldiers in France and Egypt if they could catch a glimpse
它 会 欢呼 这 士兵 在 法国 和 埃及 如果 他们 可以 抓住 一个 一瞥
[ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [i'næktid] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ailz] - [leɪn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['kʌmfəts]
of the scene enacted every day and all day in Isles - lane to provide comforts
的 这 场景 已颁布 每一个 天 和 全部 天 在 岛屿 - 车道 到 提供 舒适
[fɔːr; fər] ['soʊldʒərz] ['faɪtɪŋ] [ə'brɔːd] .
for soldiers fighting abroad .
为了 士兵 斗争 国外 .

如果身处法国和埃及的士兵们能够看到每天在艾尔斯巷上演的、为在海外作战的士兵提供慰藉的场景，他们一定会感到振奋。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪzbən] [klʌb] ['bɪldɪŋ] ,
There in the Brisbane Club building ,
那里 在 这 布里斯班 俱乐部 建筑 ,

就在布里斯班俱乐部大楼里，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] ['gɝːlz][ɪn] ['deɪnti] [waɪt] [frɑːks] [ænd; ənd] ['frɪli] [kæps][ænd; ənd]['eiprənz] ,

may	be	seen	girls	in	dainty	white	frocks	and	frilly	caps	and	aprons	,
可能	是	已见	女孩们	在	纤巧	白色的	连衣裙	和	褶边	帽子	和	围裙	,

可以看到穿着精致白色连衣裙、戴着褶边帽、系着围裙的女孩们，

['kʊkɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [kəm'pɑːrtmənt] .

cooking	every	day	to	supply	the	restaurant	in	the	adjacent	compartment	.
烹饪	每一个	天	到	供应	这	餐厅	在	这	邻近的	隔间	.

每天烹饪食物，供应给隔壁隔间的餐厅。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊvz] ,

In	the	heat	of	summer	they	stood	beside	the	stoves	,
在	这	热	的	夏天	他们	站立	旁	这	炉灶	,

盛夏酷暑，他们站在炉子旁。

[ænd; ənd] [beɪkt] [keɪks] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['lʌntʃən] [tuː; tə] [ə'tend]

and	baked	cakes	and	cut	up	sandwiches	and	luncheons	to	attend
和	烘焙	蛋糕	和	切	向上	三明治	和	午餐会	到	出席

[tuː; tə][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['kʌstəmərz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [tiː] [ruːm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

to	the	ever	-	increasing	customers	in	the	long	tea	room	leading	from	the
到	这	曾经	-	增加	顾客	在	这	长的	茶	房间	领导	从	这

[leɪn] ,

lane	,
车道	,

他们烤制蛋糕，切好三明治和午餐，以满足从巷子延伸出来的长茶室里日益增多的顾客的需求。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ruːm]

and	to	-	day	they	are	as	enthusiastic	in	their	work	as	when	the	room
和	到	-	天	他们	是	作为	热情的	在	他们的	工作	作为	什么时候	这	房间

[fɜːrst]['oʊpənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

first	opened	at	the	beginning	of	the	year	.
第一的	打开	在	这	开始	的	这	年	.

如今，他们对工作的热情丝毫不亚于年初房间刚开放时。

[ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [tiː] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Until	July	the	tea	room	was	in	the	basement	of	the	building	,
直到	七月	这	茶	房间	曾是	在	这	地下室	的	这	建筑	,

直到七月，茶室都设在这栋楼的地下室里。

[ænd; ənd][ɑːn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][waɪd] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪn] ,

and	on	descending	the	wide	steps	from	the	lane	,
和	在	下降	这	宽的	步骤	从	这	车道	,

然后，从巷子里走下宽阔的台阶，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːts] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði]['vɪzɪtər][wɜːr; wər] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [siːn] ,

the	first	thoughts	that	struck	the	visitor	were	what	a	charming	scene	,
这	第一的	想法	那	击	这	游客	是	什么	一个	迷人	场景	,

来访者首先想到的是：多么迷人的景色啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv] [tʌŋz] .

what	a	bevy	of	pretty	girls	,	and	what	a	babble	of	tongues	.
什么	一个	一群	的	漂亮的	女孩们	,	和	什么	一个	潺潺	的	舌头	.

一群漂亮姑娘，还有一群叽叽喳喳的人。

[ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ɪz] [naʊ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [ænd; ənd][æt; ət] [smɔːl] [teiblz] ,

The	café	is	now	situated	on	the	ground	floor	,	and	at	small	tables	,
这	咖啡店	是	现在	位于	在	这	地面	地面	,	和	在	小的	表格	,

咖啡馆现在位于一楼，摆放着小桌子。

['deɪntɪli] [ə'reɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪkt] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm] [sə'bɜːrbən][ænd; ənd] ['kʌntri] ['gaːdnz] ,

daintily	arrayed	with	the	picked	blossoms	from	suburban	and	country	gardens	,
轻柔地	排列	和	这	挑选	花朵	从	郊区	和	国家	花园	,

用从郊区和乡村花园采摘的花朵精心摆放，

[ɑːr; ər] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['brɪzbən] .

are	visitors	from	all	parts	of	Brisbane	.
是	访客	从	全部	部分	的	布里斯班	.

游客来自布里斯班各地。

['soʊldʒərz][ɪn] ['kɑːki] , ['taɪərd][men] , ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɔː] [rɪ'kruːts] ,

Soldiers	in	khaki	,	tired	men	,	soldiers	in	the	making	and	raw	recruits	,
士兵	在	卡其色	,	疲劳的	男人	,	士兵	在	这	制作	和	生的	新兵	,

身穿卡其布军装的士兵，疲惫不堪的男人们，正在接受训练的新兵和新兵新兵，

['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'vɪliən][ɪn] ['mʌfti] ,

mingle	with	the	civilian	in	mufti	,
交融	和	这	平民	在	常服	,

与便服平民混在一起，

[waɪl] ['wɪmɪn] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['prɪti] [frɑːks] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ˌfemə'nɪnəti][ɑːr; ər][ðer; ðər]

while	women	in	all	their	charm	of	pretty	frocks	and	subtle	femininity	are	there
尽管	女性	在	全部	他们的	魅力	的	漂亮的	连衣裙	和	微妙的	女性气质	是	那里

[tuː; tə][ə'mjuːz][ænd; ənd][biː; bi][ə'mjuːzd] .

to	amuse	and	be	amused	.
到	娱乐	和	是	觉得好笑	.

而那些身着漂亮裙子、散发着柔美气质的女性，她们的存在是为了娱乐他人，也是为了被他人娱乐。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][end][ə; eɪ] ['sɪŋɚz] [vɔɪs] ['raɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['bæb(ə)l][ɪz] [səb'duːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

From	the	far	end	a	singer's	voice	rises	and	the	babble	is	subdued	to	a
从	这	远的	结尾	一个	歌手的	嗓音	上升	和	这	潺潺	是	低沉的	到	一个

[loʊ] ['mɜːrmər] .

low	murmur	.
低的	低语	.

从远处传来歌手的声音，嘈杂声渐渐平息，变成了低声的呢喃。

[ə'gen] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [wɪl] [breɪk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [mə'loʊdiəs] ['mjuːzɪk] ,

Again	an	orchestra	will	break	forth	into	melodious	music	,
再次	一个	乐队	将要	休息	前进	进入	悦耳动听	音乐	,

管弦乐队将再次奏响优美的乐曲，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['bɪzɪli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər]['gɝːlz][ɪn]

while	all	the	time	busily	attending	to	the	wants	of	their	customers	are	girls	in
尽管	全部	这	时间	忙碌地	参加	到	这	想要	的	他们的	顾客	是	女孩们	在

[bɪ'kʌmɪŋ] [waɪt] ['juːnɪfɔːrmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['frɪli] ['eiprənz][ænd; ənd][mɑːp][kæps] .

becoming	white	uniforms	with	their	frilly	aprons	and	mop	caps	.
成为	白色的	制服	和	他们的	褶边	围裙	和	拖把	帽子	.

与此同时，一群身着白色制服、系着褶边围裙、头戴拖把帽的女孩们正忙着满足顾客的需求。

[ðɪs] [ɪz][noʊ]['aɪd(ə)l] ['hɑːbi] .

This	is	no	idle	hobby	.
这	是	不	闲置的	爱好	.

这可不是什么闲散的爱好。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mænɪdʒər] , [ə; eɪ] [kæ'ʃɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['deɪli]

There	is	a	manager	,	a	cashier	and	a	superintendent	,	who	are	in	daily
那里	是	一个	经理	,	一个	出纳员	和	一个	校长	,	WHO	是	在	日常的

[ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ,

attendance	at	the	café	,
出席	在	这	咖啡店	,

咖啡馆里有一名经理、一名收银员和一名主管，他们每天都在店里。

[waɪl] ['oʊvər] - ['gɝ:lz] [i:tʃ] [gɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] ['i:ðər] ['kʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔ:r]
while over 200 girls each give a day a week to either cooking in the kitchen or
尽管 超过 - 女孩们 每个 给 一个 天 一个 星期 到 任何一个 烹饪 在 这 厨房 或者
['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑ:nt] .
waiting in the restaurant .
等待 在 这 餐厅 .

同时，200 多名女孩每周轮流在厨房做饭或在餐厅服务一天。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['vɑ:lənteri] .
All this work is entirely voluntary .
全部 这 工作 是 完全 自愿 .

所有这些工作都是完全自愿的。

[ðə; ði] ['proʊsi:dz] [ɑ:r; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [fʌndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 49th
The proceeds are devoted to the Comforts Funds of the 9th and 49th
这 收益 是 奉献 到 这 舒适 资金 的 这 9th 和 49th
[bə'tæljənz] ,
Battalions ,
营 ,

所得款项将用于第9营和第49营的慰问基金。

9th [fi:ld] [ɑ:r'tɪlәri] [ænd; ənd] [ðə; ði] 5th [laɪt] [hɔ:rs] ,
9th Field Artillery and the 5th Light Horse ,
9th 场地 炮兵 和 这 5th 光 马 ,

第9野战炮兵团和第5轻骑兵团

- [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪkɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['doʊneɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwinzlənd] ['soʊldʒərz] - ['kʌmfəts]
10 per cent of the takings being donated to the Queensland Soldiers ' Comforts
- 每 中心 的 这 收入 存在 捐赠 到 这 昆士兰州 士兵 - 舒适
[fʌnd] .
Fund .
基金 .

营业额的 10% 将捐赠给昆士兰士兵慰问基金。

[ðə; ði] [kə'mitiz] [ʌv; əv] [ði:z] ['veriəs] [fʌndz] [θɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [ski:m] [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [ˌaɪ 'ti:]
The committees of these various funds thought out the scheme and launched it
这 委员会 的 这些 各种各样的 资金 想法 出去 这 方案 和 发射 它
[æz; əz] [ə; eɪ] ['ventʃər] .
as a venture .
作为 一个 风险投资 .

这些不同基金的委员会构思了该方案，并将其作为一项事业启动。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [sək'ses] ,
It has been an unqualified success ,
它 有 到过 一个 不合格的 成功 ,

它取得了毫无保留的成功。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɑ:fɪts] [ðeɪ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [send] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [men]
and they deserve all the profits they work for to send away to their men
和 他们 应得 全部 这 利润 他们 工作 为了 到 发送 离开 到 他们的 男人
['faɪtɪŋ] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] .
fighting abroad for the prestige of kith and kin .
斗争 国外 为了 这 声望 的 亲 和 亲属 .

他们理应将自己辛勤工作所得的所有利润寄给在海外为亲人荣誉而战的战士们。

[i:tʃ] [bə'tæliən] [teɪks] [tu:] [deɪz] [ə; eɪ] [wi:k] ,
Each battalion takes two days a week ,
每个 营 需要 二 天 一个 星期 ,

每个营每周轮流值班两天。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membər][frʌm; frəm][ðæt][pər'tɪkjələr] ['kʌmfəts] [fʌnd][ɪz][ɪn][tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	a	member	from	that	particular	comforts	fund	is	in	charge	of	the
和	一个	成员	从	那	特别的	舒适	基金	是	在	收费	的	这

['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝ:lz][fɔ:r; fər][ðæt] [deɪ] .

working	of	the	girls	for	that	day	.
在职的	的	这	女孩们	为了	那	天	.

该项抚恤基金的一名成员负责当天女孩们的工作。

[ðə; ðɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] , [kæ'ʃɪr] [ænd; ənd][ˌsu:pərɪn'tendənt] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər]

The	offices	of	the	manager	,	cashier	and	superintendent	,	however	,	are
这	办公室	的	这	经理	,	出纳员	和	校长	,	然而	,	是

['pɜ:rmənənt] ,

permanent	,
永恒的	,

然而，经理、出纳员和主管的办公室是固定的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [held][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['membər] [sɪns] [ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkæ'feɪ] .

and	have	been	held	by	the	same	members	since	the	opening	of	the	café	.
和	有	到过	握住	经过	这	相同的	成员	自从	这	开幕	的	这	咖啡店	.

自咖啡馆开业以来，这些股份一直由同一批成员持有。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪlətəri][bænd][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] ['lʌntʃən]

Two	or	three	days	a	week	the	soldiers	of	the	military	band	are	given	luncheon
二	或者	三	天	一个	星期	这	士兵	的	这	军队	乐队	是	给定	午餐

[fri:] ,

free	,
自由的	,

军乐队的士兵每周有两到三天可以免费吃午餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [si:n] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l][faɪl][ɪn]['æftər][ðə; ðɪ] [rɪ'kru:tɪŋ]

and	it	is	a	stirring	scene	to	see	them	all	file	in	after	the	recruiting
和	它	是	一个	搅拌	场景	到	看	他们	全部	文件	在	后	这	招聘

['mi:tɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑ:fɪs] .

meetings	at	the	Post	Office	.
会议	在	这	邮政	办公室	.

看到他们在邮局的招募会议结束后鱼贯而入，真是令人激动的一幕。

Sometimes36

Sometimes36

Sometimes36

有时36

[ðeɪ] [pleɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [leɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evrɪ] ['ɑ:fɪs] ['wɪndoʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [leɪn]

they	play	outside	the	lane	,	and	from	every	office	window	along	the	lane
他们	玩	外部	这	车道	,	和	从	每一个	办公室	窗户	沿着	这	车道

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [kwi:n] - [stri:t] ,

and	overlooking	from	Queen	-	street	,
和	俯瞰	从	女王	-	街道	,

他们在巷子外面玩耍，从巷子沿线和皇后街上俯瞰的每个办公室的窗户都能看到他们玩耍的场景。

['lɪsnɪŋ] ['bɪznəs] ['gɝ:lz][ænd; ənd][men][ɑ:r; ər] ['kreɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

listening	business	girls	and	men	are	craning	to	see	the	soldiers	and	listen
聆听	商业	女孩们	和	男人	是	起重机	到	看	这	士兵	和	听

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bænd] .

to	the	delightful	music	of	the	band	.
到	这	愉快	音乐	的	这	乐队	.

旁听的商界男女都伸长脖子去看士兵，听乐队演奏的美妙音乐。

[ðə; ðɪ][ˌkæ'feɪ][ɪz][æn; ən]['embləm][ʌv; əv] ['wʊmənz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][mæn][ɪn] ['kɑ:ki] .

The	café	is	an	emblem	of	woman's	admiration	for	the	man	in	khaki	.
这	咖啡店	是	一个	徽	的	女性的	钦佩	为了	这	男人	在	卡其色	.

这家咖啡馆象征着女性对身穿卡其布制服的男士的崇拜。

[noʊ][wɜːrk][ɪz] [tuː] [greɪt] [ɔːr] [tuː] ['taɪərsəm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stʊd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

No	work	is	too	great	or	too	tiresome	to	express	that	hardly	understood	feeling	of
不	工作	是	也	伟大的	或者	也	令人厌烦	到	表达	那	几乎	理解	感觉	的

['hɜ˞ːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [rɪsks][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

her's	for	the	soldier	who	risks	his	life	for	his	country	.
她的	为了	这	士兵	WHO	风险	他的	生活	为了	他的	国家	.

没有什么工作是太大的、太累的，能够表达她对那些为国捐躯的士兵的那种难以言喻的感情。

[ænd; ənd] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	overshadowing	the	laughter	and	the	music	,	the	symbols	of	the
和	遮蔽	这	笑声	和	这	音乐	,	这	符号	的	这

['soʊldʒər][ɑːr; ər]['evər]['prez(ə)nt] ,

soldier	are	ever	present	,
士兵	是	曾经	展示	,

然而，在欢笑和音乐声中，士兵的象征符号却无处不在。

[fɔːr; fər] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['glɔːriəs] [flægz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] :

for	round	the	walls	of	the	café	are	the	glorious	flags	of	the	Empire	:
为了	圆形的	这	墙壁	的	这	咖啡店	是	这	辉煌	旗帜	的	这	帝国	:

咖啡馆的墙壁周围飘扬着帝国的辉煌旗帜：

[ɔː'streɪliə] , [ðə; ði] 9th [bə'tæliən] , 49th [bə'tæliən] , 9th [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] 5th

Australia	,	the	9th	Battalion	,	49th	Battalion	,	9th	Field	Artillery	Brigade	,	and	the	5th
澳大利亚	,	这	9th	营	,	49th	营	,	9th	场地	炮兵	旅	,	和	这	5th

[laɪt] [hɔːrs] . -

Light	Horse	.	37
光	马	.	-

澳大利亚第9营、第49营、第9野战炮兵旅和第5轻骑兵团。37

[tɔɪz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [pɔɪnt] ['mɪlətəri] ['hɑːspɪt(ə)l] . -

Toys	made	at	the	Kangaroo	Point	Military	Hospital	.	38
玩具	制成	在	这	袋鼠	观点	军队	医院	.	-

袋鼠角军医院制作的玩具。38

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] . -

Return	of	Wounded	Soldiers	.	39
返回	的	受伤	士兵	.	-

伤兵归来.39

['kwinzlənd] ['soʊldʒərz] - [sɑːk] [fʌnd] .

Queensland	Soldiers	'	Sock	Fund	.
昆士兰州	士兵	-	短袜	基金	.

昆士兰士兵袜子基金。

['bræntʃɪz] [ɔːl] ['oʊvər] ['kwinzlənd] .

BRANCHES	ALL	OVER	QUEENSLAND	.
分支	全部	超过	昆士兰州	.

昆士兰州各地均设有分店。

[ɑːn]['eɪprəl] 19th , - ,

ON	April	19th	,	1915	,
在	四月	19th	,	-	,

1915年4月19日

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][ɪn] ['brɪzbən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

a	movement	was	started	in	Brisbane	which	has	spread	throughout	the	length
一个	移动	曾是	开始	在	布里斯班	哪个	有	传播	自始至终	这	长度

[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['kwinzlənd] .

and	breadth	of	Queensland	.
和	宽度	的	昆士兰州	.

一场运动始于布里斯班，并迅速蔓延至昆士兰州各地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwinzlənd] ['soʊldʒərz] - [sɑːk] [fʌnd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪt] ['oʊvər] - ,

It	was	the	Queensland	Soldiers	'	Sock	Fund	,	and	since	that	date	over	45	,
它	曾是	这	昆士兰州	士兵	-	短袜	基金	,	和	自从	那	日期	超过	-	,

这是昆士兰士兵袜子基金，自那时起已超过45年，

- [pɜrz] [ʌv; əv] [sɑːks] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ˌoʊvər'siːz][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli]

000	pairs	of	socks	have	been	sent	overseas	to	the	soldiers	,	and	considerably
-	对	的	袜子	有	到过	发送	海外	到	这	士兵	,	和	相当

['oʊvər] £1 ,

over	£1	,
超过	£1	,

已向海外士兵寄送了 000 双袜子，价值远超 1 英镑。

- [hæz; həz] [bɪn] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [bai] [wʊl] .

900	has	been	collected	to	buy	wool	.
-	有	到过	集	到	买	羊毛	.

已筹集900元用于购买羊毛。

[ðə; ði] - [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kwinzlənd] ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] [ʃɑːp] [ɪn]

The	depôt	is	situated	in	a	large	room	behind	the	Queensland	Foreign	Mission	Shop	in
这	-	是	位于	在	一个	大的	房间	在后面	这	昆士兰州	外国的	使命	店铺	在

['ælbərt][ˌes 'tiː] . [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] . ['sekrətəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]

Albert	St	.	one	of	the	Hon	.	Secretaries	and	a	member	of	the	committee
阿尔伯特	英石	.	一	的	这	尊敬的	.	秘书	和	一个	成员	的	这	委员会

['biːɪŋ] [ɪn] [ə'tendəns] ['evri] [deɪ][frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [nuːn] ,

being	in	attendance	every	day	from	10	a	.	m	.	to	12	noon	,
存在	在	出席	每一个	天	从	-	一个	.	米	.	到	-	中午	,

该办事处位于阿尔伯特街昆士兰外国使团商店后面的一个大房间里，每天上午10点至中午12点，一位名誉秘书和一位委员会成员都会在场。

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [wʊl] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['nɪtɪd] [sɑːks] .

to	distribute	wool	and	receive	the	knitted	socks	.
到	分发	羊毛	和	收到	这	针织	袜子	.

分发羊毛并接收织好的袜子。

[wʊl] [ɪz]['gɪv(ə)n][aʊt][tuː; tə]['eniwʌn] [huː] [ə'plaɪz] ,

Wool	is	given	out	to	anyone	who	applies	,
羊毛	是	给定	出去	到	任何人	WHO	适用	,

羊毛发放给所有申请者。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [sɑːks] [meɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [wʊl] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	condition	being	that	the	socks	made	from	such	wool	be	brought	into	the
这	状况	存在	那	这	袜子	制成	从	这样的	羊毛	是	带来	进入	这

- [ænd; ənd][sent] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'saɪnmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwinzlənd] ['soʊldʒərz] -

depôt	and	sent	away	with	the	consignments	from	the	Queensland	Soldiers	'
-	和	发送	离开	和	这	货物	从	这	昆士兰州	士兵	-

[sɑːk] [fʌnd] .

Sock	Fund	.
短袜	基金	.

条件是，用这种羊毛制成的袜子要送到仓库，然后和昆士兰士兵袜子基金的货物一起寄出去。

[ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðɪs] [jɪr]

The	work	has	increased	considerably	,	the	returns	being	much	greater	this	year
这	工作	有	增加	相当	,	这	返回	存在	很多	更大的	这	年

[ðæn; ðən][læst] [jɪr] ,

than	last	year	,
比	最后的	年	,

工作量大幅增加，今年的回报比去年高得多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['nʌmbər][ʌv; əv][sɑ:ks] [jet] [sent][ə'weɪ][baɪ][ðə; ði][fʌnd][wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn]

and	the	largest	number	of	socks	yet	sent	away	by	the	fund	was	contained	in
和	这	最大	数字	的	袜子	然而	发送	离开	经过	这	基金	曾是	包含	在

[ðə; ði][læst] [kən'saɪnmənt] ,

the	last	consignment	,
这	最后的	寄售	,

而该基金会迄今为止寄出数量最多的袜子就包含在最后一批货物中。

[wen] [wʌn] , - [perz] [wɜ:r; wər] [sent] [ˌoʊvər'si:z] .

when	1	,	697	pairs	were	sent	overseas	.
什么时候	1	,	-	对	是	发送	海外	.

当时向海外寄送了 1,697 双鞋。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['bræntʃɪz] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'θu:ziæzəm][æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd]

The	country	branches	work	with	the	same	enthusiasm	as	those	in	and	around
这	国家	分支	工作	和	这	相同的	热情	作为	那些	在	和	大约

['brɪzbən] ,

Brisbane	,
布里斯班	,

各乡村分行的工作热情与布里斯班及其周边地区的分行一样高涨。

[ænd; ənd] ['pɑ:rslz] [ə'raɪv] ['deɪli] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] ['kwinzlənd] ;

and	parcels	arrive	daily	from	all	parts	of	Queensland	;
和	包裹	到达	日常的	从	全部	部分	的	昆士兰州	;

每天都有来自昆士兰州各地的包裹送达；

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [perz] ['ɔ:f(ə)n] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [taɪm] .

between	300	and	400	pairs	often	being	received	at	the	one	time	.
之间	-	和	-	对	经常	存在	已收到	在	这	一	时间	.

经常一次性收到 300 到 400 双。

[ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][kwaɪt][æz; əz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

The	school	children	are	quite	as	enthusiastic	as	the	women	,
这	学校	孩子们	是	相当	作为	热情的	作为	这	女性	,

孩子们和妇女们一样热情高涨。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['pɑ:rslz] [ɑ:r; ər][sent][frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['praɪvət] [sku:lz] ,

and	large	parcels	are	sent	from	both	the	state	and	private	schools	,
和	大的	包裹	是	发送	从	两个都	这	状态	和	私人的	学校	,

公立学校和私立学校都会寄送大件包裹。

[sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɔ:lsoʊ] ['bi:ɪŋ] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [fʌnd] [tu:; tə]

sums	of	money	also	being	collected	and	handed	over	to	the	fund	to
总和	的	钱	还	存在	集	和	递交	超过	到	这	基金	到

['pɜ:rtʃəs] [wʊl] .

purchase	wool	.
购买	羊毛	.

同时，人们还筹集资金并移交给基金，用于购买羊毛。

['evri] ['fɔ:rtnaɪt] [ðə; ði] [sɑ:ks] [ɑ:r; ər] [pækt] [ɪn]['keɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ][ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə]

Every	fortnight	the	socks	are	packed	in	cases	at	the	depot	and	passed	on	to
每一个	两星期	这	袜子	是	包装	在	案例	在	这	仓库	和	通过了	在	到

[ðə; ði] ['kwinzlənd] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [fʌnd] ,

the	Queensland	Patriotic	Fund	,
这	昆士兰州	爱国	基金	,

每两周，这些袜子都会在仓库装箱，然后送到昆士兰爱国基金会。

[hu:] [stɔ:r] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [speɪs] [ɪz] [faʊnd] [fɔ:r; fər]['trænspɔ:rt][ˌoʊvər'si:z] .

who	store	them	until	space	is	found	for	transport	overseas	.
WHO	店铺	他们	直到	空间	是	成立	为了	运输	海外	.

他们会将这些物品储存起来，直到找到运往海外的空间。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][sɑːks] ,

There	is	an	ever	increasing	demand	for	socks	,
那里	是	一个	曾经	增加	要求	为了	袜子	,

袜子需求量持续增长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [huː] [hæv; həv] [wɜːrkt] [soʊ] [kən'sɪstəntli] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] , ['nevər]

and	the	members	who	have	worked	so	consistently	for	over	two	years	,	never
和	这	成员	WHO	有	工作	所以	始终	为了	超过	二	年	,	绝不

[flæg][ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

flag	in	their	interest	.
旗帜	在	他们的	兴趣	.

而那些两年多来一直坚持不懈的成员，他们的热情从未减退。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nɪtəz] [ɪn] ['brɪzbən] ,

Apart	from	the	many	individual	knitters	in	Brisbane	,
除	从	这	许多	个人	编织者	在	布里斯班	,

除了布里斯班众多的个人编织者之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['wɪmɪn] [huː] [kən'trɪbjuːt] ['regjələrli] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [fʌnd] ,

there	are	300	women	who	contribute	regularly	to	this	particular	fund	,
那里	是	-	女性	WHO	贡献	经常	到	这	特别的	基金	,

有300名女性定期向该基金捐款。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [tuː; tə] [meɪk] [sɑːks] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː]

and	they	are	just	as	keen	to	make	socks	to	-	day	as	they	were	two
和	他们	是	只是	作为	敏锐的	到	制作	袜子	到	-	天	作为	他们	是	二

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

他们如今对制作袜子的热情丝毫不亚于两年前。

[wen] [ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv] [sɑːks] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [sɑːks] , [wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

when	the	urgent	need	of	socks	,	and	still	more	socks	,	was	recognised	.
什么时候	这	紧迫的	需要	的	袜子	,	和	仍然	更多的	袜子	,	曾是	已确认	.

当人们意识到急需袜子，而且是更多的袜子时。

[ðæt] [niːd] [hæz; həz][nɑːt] ['lesnd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'kriːst] . -

That	need	has	not	lessened	,	indeed	,	it	has	increased	.	40
那	需要	有	不是	减少	,	的确	,	它	有	增加	.	-

这种需求不仅没有减少，反而增加了。40

['kwinzlənd] [red] [krɔːs] ['moʊtər] ['wægən] . -

Queensland	Red	Cross	Motor	Waggon	.	41
昆士兰州	红色的	叉	发动机	车皮	.	-

昆士兰红十字会货车.41

[hoʊm] [fɔːr; fər] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] .

Home	for	Wounded	Soldiers	.
家	为了	受伤	士兵	.

伤残士兵之家。

['muːvmənt] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['brɪzbən] .

MOVEMENT	STARTED	IN	BRISBANE	.
移动	开始	在	布里斯班	.

该运动始于布里斯班。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['deligits] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌmfəts] - [fʌndz] [ɪn] ['brɪzbən]

A	MEETING	of	women	delegates	from	the	different	Comforts	'	Funds	in	Brisbane
一个	会议	的	女性	代表们	从	这	不同的	舒适	-	资金	在	布里斯班

[met][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒərz] - [ænd; ənd]

met	some	months	ago	at	the	invitation	of	the	Returned	Soldiers	'	and
遇见	一些	几个月	前	在	这	邀请	的	这	返回	士兵	-	和

['peitriəts] - ['næʃ(ə)nəl][pə'lɪtɪk(ə)l] [liːg] ,

Patriots	'	National	Political	League	,
爱国者	-	国家的	政治的	联盟	,

几个月前，应退伍军人和爱国者全国政治联盟的邀请，来自布里斯班不同慰问基金会的女性代表举行了一次会议。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒərz] [huː] [ɑːr; ər] ['kriplz] [ɔːr] ['nɜːrvəs] [reks] .

to	establish	a	home	for	returned	soldiers	who	are	cripples	or	nervous	wrecks	.
到	建立	一个	家	为了	返回	士兵	WHO	是	残疾人	或者	紧张的	残骸	.

为残疾或精神崩溃的退伍军人建立一个家园。

['sevrəl] ['dɪfəkəltɪz] [ə'roʊz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['staːtiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [nuː] [fʌnd] ,

Several	difficulties	arose	,	however	,	in	the	starting	of	a	complete	new	fund	,
一些	困难	出现	,	然而	,	在	这	开始	的	一个	完全的	新的	基金	,

然而，在启动一项全新的基金的过程中，出现了一些困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] .

and	the	matter	has	since	been	taken	up	by	the	Red	Cross	Society	.
和	这	事情	有	自从	到过	已采取	向上	经过	这	红色的	叉	社会	.

此事已由红十字会接手处理。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['membər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [tuː] ['hoʊmz][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnd]

It	has	been	decided	by	the	members	to	establish	two	homes	for	returned
它	有	到过	决定	经过	这	成员	到	建立	二	房屋	为了	返回

['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] .

wounded	soldiers	.
受伤	士兵	.

成员们决定建立两所收容返乡受伤士兵的住所。

[wʌn][fɔːr; fər] [ədˈvænst] [kən'sʌmptɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][men] [huː] [ɑːr; ər] ['fɪzɪkli]

One	for	advanced	consumptives	and	the	other	for	men	who	are	physically
一	为了	先进的	肺痨	和	这	其他	为了	男人	WHO	是	身体

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .

incapable	of	earning	their	living	.
无法	的	收入	他们的	活的	.

一间是为晚期肺结核患者准备的，另一间是为身体上无法谋生的男性准备的。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz][æz; əz] [jet] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ,

The	movement	is	as	yet	in	its	infancy	,
这	移动	是	作为	然而	在	它是	婴儿期	,

这场运动目前还处于起步阶段。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd][ðer; ðər][ɪz] ['evri]

but	when	the	Red	Cross	Society	have	taken	the	matter	in	hand	there	is	every
但	什么时候	这	红色的	叉	社会	有	已采取	这	事情	在	手	那里	是	每一个

['riːz(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['hoʊmz] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] .

reason	to	have	full	confidence	in	the	homes	being	established	.
原因	到	有	满的	信心	在	这	房屋	存在	已确立的	.

但是，既然红十字会已经接手此事，我们完全有理由对正在建立的家园充满信心。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l] ['benɪfɪt] [tuː; tə][men] [meɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [reks] [θruː] [ðə; ði]

They	will	be	of	inestimable	benefit	to	men	made	physical	wrecks	through	the
他们	将要	是	的	不可估量	益处	到	男人	制成	身体的	残骸	通过	这

['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] ;

horrors	of	war	;
恐怖	的	战争	;

它们将对那些在战争的恐怖中身心俱损的人们带来不可估量的益处；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ,
and **doubtless** **,**
和 毫无疑问 ,

毫无疑问，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][fækt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sə'pɔːrt]
it **is** **only** **a** **matter** **of** **bringing** **the** **fact** **before** **the** **public** **to** **receive** **support**
它 是 仅有的 一个 事情 的 带来 这 事实 前 这 民众 到 收到 支持
[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] . -
from **all** **parts** **of** **the** **community** **.** **42**
从 全部 部分 的 这 社区 . -

关键在于将事实公之于众，以获得社会各界的支持。42

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['kɪtʃɪn] [ɪn] ['brɪzbən] ,
A **Section** **of** **the** **Red** **Cross** **Kitchen** **in** **Brisbane** **,**
一个 部分 的 这 红色的 叉 厨房 在 布里斯班 ,

布里斯班红十字会厨房的一部分

[wer] ['delɪkəsɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] . -
where **delicacies** **are** **made** **for** **Sick** **and** **Wounded** **Soldiers** **.** **43**
在哪里 美味佳肴 是 制成 为了 生病的 和 受伤 士兵 . -

这里专门为生病和受伤的士兵烹制美味佳肴。43

[red] [krɔːs] ['kɪtʃɪn] .
Red **Cross** **Kitchen** **.**
红色的 叉 厨房 .

红十字厨房。

[ʌn'taɪərɪŋ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] “ [kʊks] .
UNTIRING **WORK** **OF** **VOLUNTARY** **“** **COOKS** **.**
不懈 工作 的 自愿 “ 厨师 .

志愿厨师们的不懈努力。

” [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] ,
” **DAY** **in** **and** **day** **out** **,** **for** **the** **last** **two** **years** **,**
” 天 在 和 天 出去 , 为了 这 最后的 二 年 ,

“过去两年里，日复一日，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['kɪtʃɪn] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv]
the **women** **of** **the** **Red** **Cross** **Kitchen** **have** **served** **a** **tea** **to** **the** **inmates** **of**
这 女性 的 这 红色的 叉 厨房 有 服务 一个 茶 到 这 囚犯 的
[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [pɔɪnt] ['mɪlətəri] ['hɑːspɪt(ə)l] .
the **Kangaroo** **Point** **Military** **Hospital** **.**
这 袋鼠 观点 军队 医院 .

红十字厨房的妇女们为袋鼠角军事医院的病人们送去了茶水。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [wiːk] , [æn; ən] ['eksələnt] ['menjuː][hæz; həz] [bɪn] [sent] [aʊt][tuː; tə]
In **addition** **,** **three** **times** **a** **week** **,** **an** **excellent** **menu** **has** **been** **sent** **out** **to**
在 添加 , 三 时代 一个 星期 , 一个 出色的 菜单 有 到过 发送 出去 到
[ðə; ði][kæmp] ['hɒspɪtlz] ,
the **camp** **hospitals** **,**
这 营 医院 ,

此外，每周三次，营地医院都会收到一份精心准备的菜单。

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt]['diːteɪl]['hɑːspɪt(ə)l] , ['lɪtn] , ['roʊzˌmaʊnt] , - , [ænd; ənd]['ekstrə] [sə'plaɪz]
convalescent **detail** **hospital** **,** **Lytton** **,** **Rosemount** **,** **Wattlebrae** **,** **and** **extra** **supplies**
康复期 细节 医院 , 利顿 , 罗斯蒙特 , - , 和 额外的 补给品
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] [pɔɪnt] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
given **to** **the** **Kangaroo** **Point** **Hospital** **,**
给定 到 这 袋鼠 观点 医院 ,

向利顿、罗斯芒特、瓦特尔布雷的康复医院提供物资，并向袋鼠角医院提供额外物资。

[waɪl] [men] [æt; ət] [ˌgʊ'nɑ:] , [ðə; ði] [ˌdaɪə,mæn'ti:nə] , [ɔ:r] [wer'evər] [sɪk] ['soʊldʒərz] [ɑ:r; ər] ['steɪʃənd] ,
while **men** **at** **Goodna** **,** **the** **Diamantina** **,** **or** **wherever** **sick** **soldiers** **are** **stationed** **,**
尽管 男人 在 古德纳 , 这 迪亚曼蒂娜 , 或者 无论 生病的 士兵 是 驻 ,
[ɑ:r; ər] ['regjələrli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkəsɪz] .
are **regularly** **supplied** **with** **delicacies** **.**
是 经常 供应 和 美味佳肴 .

而驻扎在古德纳、迪亚曼蒂纳或其他任何有生病士兵的地方的士兵，都会定期得到美味佳肴。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [noʊ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðɪs] [in'teilz] .
It **needs** **no** **stretch** **of** **imagination** **to** **realise** **the** **work** **this** **entails** **.**
它 需求 不 拉紧 的 想像力 到 意识到 这 工作 这 包含 .

不难想象这需要付出多少努力。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] , [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ru:m] ,
The **kitchen** **,** **which** **is** **situated** **opposite** **the** **Customs** **House** **,** **is** **a** **long** **room** **,**
这 厨房 , 哪个 是 位于 对面的 这 海关 房子 , 是 一个 长的 房间 ,

厨房位于海关大楼对面，是一个长方形的房间。

[wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [ɑ:n] [ʃelf] [ə'bʌv] [ʃelf] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] , [waɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ɑ:r; ər]
with **stores** **on** **shelf** **above** **shelf** **on** **the** **right** **-** **hand** **side** **,** **while** **to** **the** **left** **are**
和 商店 在 架子 多于 架子 在 这 正确的 - 手 边 , 尽管 到 这 左边 是
[ðə; ði] [stoʊvz] ,
the **stoves** **,**
这 炉灶 ,

右侧货架上摆放着各种商品，左侧则是炉灶。

[aɪs] - [tʃests] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɪ'sesɪtɪz] [fɔ:r; fər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] ;
ice **-** **chests** **,** **and** **other** **necessities** **for** **preparing** **the** **supplies** **;**
冰 - 箱子 , 和 其他 必需品 为了 准备 这 补给品 ;

冰柜以及准备物资所需的其他必需品；

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fɪtɪŋz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [menz] [ɔ:g'zɪliəri] , [hu:] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .
all **the** **fittings** **having** **been** **made** **by** **the** **men's** **auxiliary** **,** **who** **work** **in** **the** **basement** **.**
全部 这 配件 拥有 到过 制成 经过 这 男士 辅助的 , WHO 工作 在 这 地下室 .

所有配件都是由在地下室工作的男工辅助队制作的。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪn] [ðer; ðər] [waɪt] ['ju:nɪfɔ:rmz] [ænd; ənd] [kæps] ,
The **sight** **of** **the** **women** **,** **in** **their** **white** **uniforms** **and** **caps** **,**
这 视线 的 这 女性 , 在 他们的 白色的 制服 和 帽子 ,

看到这些身穿白色制服、头戴白色帽子的妇女们，

['wɜ:rkɪŋ] ['bɪzɪli] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [deɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪn]
working **busily** **every** **day** **and** **all** **day** **behind** **the** **large** **windows** **with** **the** **sign**
在职的 忙碌地 每一个 天 和 全部 天 在后面 这 大的 视窗 和 这 符号
[ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] ,
of **the** **Red** **Cross** **,**
的 这 红色的 叉 ,

每天，他们都在挂着红十字标志的大窗户后面忙碌地工作着。

[hæz; həz] ['ɔ:lmoʊst] ['si:st] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpæsər'baɪ] ,
has **almost** **ceased** **to** **attract** **the** **attention** **of** **the** **passerby** **,**
有 几乎 停止 到 吸引 这 注意力 的 这 过路人 ,

几乎不再吸引路人的注意了。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['retənu:] [ʌv; əv] - ['hɛlpɝz] [hu:] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [wɜ:rk] [kən'sɪstəntli] ,
and **yet** **there** **is** **a** **retinue** **of** **70** **helpers** **who** **carry** **out** **this** **work** **consistently** **,**
和 然而 那里 是 一个 随从 的 - 助手 WHO 携带 出去 这 工作 始终 ,

然而，却有70名助手始终如一地从事这项工作。

[i:tʃ] ['membər] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['regjələr] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['regjələr] [deɪz] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstɪŋ] .
each **member** **having** **her** **regular** **hours** **and** **regular** **days** **for** **assisting** **.**
每个 成员 拥有 她 常规的 小时 和 常规的 天 为了 协助 .

每个成员都有固定的工作时间和固定的工作日来协助工作。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['vɑːlənteri] .

And	all	the	work	is	voluntary	.
和	全部	这	工作	是	自愿	.

而且所有工作都是自愿的。

[θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [tuː] ['sʌmərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['verid] ['weðər] [ʌv; əv]['wɪntər] [ðeɪ]

Through	the	heat	of	two	summers	and	the	varied	weather	of	winter	they
通过	这	热	的	二	夏天	和	这	多种多样	天气	的	冬天	他们

[hæv; həv] [wɜːrkt] [ʌn´taiəriŋli] ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] ,

have	worked	untiringly	peeling	potatoes	,
有	工作	不知疲倦地	剥落	土豆	,

在两个夏季的酷暑和冬季多变的天气中，他们不知疲倦地削着土豆皮。

['kʌtɪŋ] [ʌp]['sælədz] , ['meɪkɪŋ] [skɔnz] [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ['temptɪŋ] ['mɔːsəlz] [fɔːr; fər]

cutting	up	salads	,	making	scones	and	cakes	,	and	cooking	tempting	morsels	for
切割	向上	沙拉	,	制作	司康饼	和	蛋糕	,	和	烹饪	诱人的	小块	为了

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] .

the	sick	and	wounded	men	.
这	生病的	和	受伤	男人	.

为生病和受伤的士兵切沙拉、做烤饼和蛋糕，并烹制美味佳肴。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['sʌpəz] [æt; ət][ˌkæŋgə'ruː] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

they	have	prepared	and	served	the	suppers	at	Kangaroo	Point	for	the
他们	有	准备	和	服务	这	晚餐	在	袋鼠	观点	为了	这

[rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] .

returned	soldiers	on	the	night	of	their	return	.
返回	士兵	在	这	夜晚	的	他们的	返回	.

在士兵们返回当晚，他们在袋鼠角为士兵们准备并提供了晚餐。

[ðə; ði] ['stɔrz] , ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] ['fuːd,stʌfz] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] ['grætɪsˌgreɪtɪs][baɪ][ðə; ði] ['veriəs]

The	stores	,	vegetables	and	foodstuffs	are	supplied	gratis	by	the	various
这	商店	,	蔬菜	和	食品	是	供应	免费	经过	这	各种各样的

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

branches	of	the	Red	Cross	,
分支	的	这	红色的	叉	,

商店里的蔬菜和食品都是由红十字会的各个分支机构免费提供的。

[men] ([pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]) [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər]

men	(	particularly	the	men	of	the	markets	)	and	women	who	are
男人	(	特别	这	男人	的	这	市场	)	和	女性	WHO	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][soʊ] ['eksələntli] ['kærid] [aʊt] ,

interested	in	the	work	so	excellently	carried	out	,
感兴趣的	在	这	工作	所以	非常出色	携带	出去	,

对这项出色工作感兴趣的男性（尤其是市场上的男性）和女性

[ænd; ənd] [skuːl] ['tʃɪldrən] [huː] [send][ɪn]['regjələr] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [egz] , [mɪlk][ænd; ənd] ['ʌðər]

and	school	children	who	send	in	regular	supplies	of	eggs	,	milk	and	other
和	学校	孩子们	WHO	发送	在	常规的	补给品	的	鸡蛋	,	牛奶	和	其他

['fuːd,stʌfz] .

foodstuffs	.
食品	.

还有定期送来鸡蛋、牛奶和其他食品的学童。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] “ [kʊks] ” [ɪz]['riːəlaɪzd][baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

Some	idea	of	the	work	done	by	the	“	cooks	”	is	realized	by	a	visit	to	the
一些	主意	的	这	工作	完毕	经过	这	“	厨师	”	是	已实现	经过	一个	访问	到	这

['kɪtʃɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

kitchen	during	the	day	.
厨房	期间	这	天	.

白天去厨房参观一下，就能对“厨师”们的工作有所了解。

[ðer; ðər] , [skɔnz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] , [fruːt]['sælədz][kʌt] [ʌp] , [pə'tetoz] [piːld] , [ænd; ənd]

There	,	scones	are	being	made	,	fruit	salads	cut	up	,	potatoes	peeled	,	and
那里	,	司康饼	是	存在	制成	,	水果	沙拉	切	向上	,	土豆	去皮	,	和

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

那里，有人在烤司康饼，有人在切水果沙拉，有人在削土豆皮，还有人在处理蔬菜。

['kɜːriːz] , ['poʊltri] [ænd; ənd] ['pudiŋz] [prɪ'perd] .

curries	,	poultry	and	puddings	prepared	.
咖喱	,	家禽	和	布丁	准备	.

准备咖喱、家禽和布丁。

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][hoʊm] - [meɪd] [dʒæm][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] ,

The	rows	of	home	-	made	jam	are	the	result	of	a	day's	work	,
这	行	的	家	-	制成	果酱	是	这	结果	的	一个	天	工作	,

一排排自制果酱是一天劳动的成果。

[waɪl] [ə'gen] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] ['tʃʌtniːz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [stɔːrd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

while	again	pickles	and	chutneys	are	also	stored	ready	for	the	use	of	the
尽管	再次	泡菜	和	酸辣酱	是	还	存储	准备好	为了	这	使用	的	这

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

同时，腌菜和酸辣酱也已储存起来，供士兵使用。

['sʌmtaɪmz] - [faʊlz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][wʌn] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Sometimes	14	fowls	will	be	received	from	one	well	-	wisher	in	the	country	.
有时	-	家禽	将要	是	已收到	从	一	出色地	-	许愿者	在	这	国家	.

有时，国内一位好心人会送来 14 只家禽。

[ðiːz] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [plʌkt] [ænd; ənd] [drest] [streɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][pʊt][ɪn][koʊld]

These	must	all	be	plucked	and	dressed	straight	away	,	and	are	put	in	cold
这些	必须	全部	是	拨弦	和	穿着	直的	离开	,	和	是	放	在	寒冷的

['stɔːrɪdʒ] [ʌn'tɪl][rɪ'kwaɪərd] .

storage	until	required	.
贮存	直到	必需的	.

这些都必须立即采摘和处理，然后放入冷库保存，直到需要时再使用。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən]['aɪd(ə)l]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɜːrkərz] ,

There	is	not	an	idle	moment	for	the	workers	,
那里	是	不是	一个	闲置的	片刻	为了	这	工人	,

工人们一刻也没有空闲时间。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ɔːr][æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ɑːr; ər] [pækt] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ]

and	towards	evening	or	at	mid	-	day	the	delicacies	are	packed	and	taken	by
和	向	晚上	或者	在	中	-	天	这	美味佳肴	是	包装	和	已采取	经过

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['moʊtər][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [destɪ'neɪʃnz] .

the	Red	Cross	Motor	to	the	various	destinations	.
这	红色的	叉	发动机	到	这	各种各样的	目的地	.

到了傍晚或中午，这些美食会被打包，然后由红十字会的汽车运送到各个目的地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [gæs][stoʊvz][ænd; ənd] [tuː] [gæs] [rɪŋz] [ɪn][juːz] ,

There	are	three	gas	stoves	and	two	gas	rings	in	use	,
那里	是	三	气体	炉灶	和	二	气体	戒指	在	使用	,

厨房里有三个燃气灶和两个燃气灶圈正在使用。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][wɜːrk][hæv; həv] ['ædɪd] ['ʌðər]

and	many	people	who	understand	and	appreciate	the	work	have	added	other
和	许多	人们	WHO	理解	和	欣赏	这	工作	有	额外	其他

[kən'viːnjənsis] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

conveniences	for	the	cooking	.
便利设施	为了	这	烹饪	.

许多理解和欣赏这项工作的人还为烹饪增添了其他便利。

[ðə; ði] ['hɛlpɝz] [ɑːr; ər][soʊ] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'taɪərli] ['vɑːlənteri] [ðæt] [ðeɪ]

The	helpers	are	so	particular	that	the	work	should	be	entirely	voluntary	that	they
这	助手	是	所以	特别的	那	这	工作	应该	是	完全	自愿	那	他们

['iːv(ə)n] [peɪ] [fɔːr; fər] [miːlz] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

even	pay	for	meals	served	to	them	during	the	day	.
甚至	支付	为了	餐	服务	到	他们	期间	这	天	.

这些志愿者非常讲究，认为这项工作必须完全出于自愿，甚至连白天提供的餐食都要付费。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz] ['kærid] [aʊt][baɪ][ə'baʊt] - ['gɝːlz] ,

This	work	is	carried	out	by	about	30	girls	,
这	工作	是	携带	出去	经过	关于	-	女孩们	,

这项工作由大约30名女孩完成。

[huː] [sɜːrv] [ðə; ði] [miːlz] [ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] .

who	serve	the	meals	and	do	all	the	washing	up	.
WHO	服务	这	餐	和	做	全部	这	洗涤	向上	.

负责上菜和洗碗的人。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['waɪdli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l]

The	kitchen	has	been	so	widely	recognised	as	an	institution	of	essential
这	厨房	有	到过	所以	广泛	已确认	作为	一个	机构	的	基本的

['vælјuː] ,

value	,
价值	,

厨房已被广泛认为是具有重要价值的机构，

[ðæt] [ðə; ði] “ [kʊks] ” [ɑːr; ər] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] ,

that	the	“	cooks	”	are	assisted	by	the	military	authorities	,
那	这	“	厨师	”	是	协助	经过	这	军队	当局	,

这些“厨师”得到了军方的协助。

[huː] [prə'vaɪd] [tuː] ['soʊldʒərz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk] .

who	provide	two	soldiers	every	day	to	help	with	the	heavy	work	.
WHO	提供	二	士兵	每一个	天	到	帮助	和	这	重的	工作	.

他们每天提供两名士兵协助进行繁重体力劳动。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['nɜːrsɪz][ænd; ənd]['dɑːktɝz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðiːz] [red] [krɔːs]

The	soldiers	,	nurses	and	doctors	are	full	of	gratitude	to	these	Red	Cross
这	士兵	,	护士	和	医生	是	满的	的	感激	到	这些	红色的	叉

['wɜːrkərz] .

workers	.
工人	.

士兵、护士和医生们对红十字会工作人员充满感激之情。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] ,

And	,	indeed	,	they	have	been	untiring	in	their	efforts	,
和	,	的确	,	他们	有	到过	不懈	在	他们的	努力	,

事实上，他们为此付出了不懈的努力。

[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd][ðer; ðər]['enərdʒi] , [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

and	unselfish	with	both	their	time	and	their	energy	,	to	be	of
和	无私	和	两个都	他们的	时间	和	他们的	活力	,	到	是	的

['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] . -

service	to	the	soldiers	.	44
服务	到	这	士兵	.	-

他们无私地奉献自己的时间和精力，为士兵服务。44

[nɜːrs] ['kævl, kə'vel] . -

Nurse	Cavell	.	45
护士	卡维尔	.	-

卡维尔护士.45

['sɜːrkl] [ænd; ənd] ['gɪldz] .

Circles	and	Guilds	.
界	和	行会	.

圈子和行会。

[sə'bɜːrbən] [ænd; ənd] ['sɪti] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

SUBURBAN	AND	CITY	BRANCHES	OF	WORK	.
郊区	和	城市	分支	的	工作	.

郊区和城市分支机构。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['seɪfli] [sed] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [striːt] [ɪn][ɔːr]['raʊnd] ['brɪzbən] ,

IT	might	be	safely	said	that	there	is	not	a	street	in	or	around	Brisbane	,
它	可能	是	安全	说	那	那里	是	不是	一个	街道	在	或者	大约	布里斯班	,

可以肯定地说，布里斯班市内及周边地区没有一条街道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪmɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][ɪn]

in	which	there	are	not	women	working	in	one	way	or	another	for	the	men	in
在	哪个	那里	是	不是	女性	在职的	在	一	方式	或者	其他	为了	这	男人	在

['kɑːki] .

khaki	.
卡其色	.

其中没有女性以任何方式为身穿卡其布制服的男性工作。

['liːʒər] ['aʊərz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['soʊɪŋ] , ['nɪtɪŋ] , [ɔːr] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] “ [deɪz] ,

Leisure	hours	are	given	to	sewing	,	knitting	,	or	arrangements	for	“	days	,
闲暇	小时	是	给定	到	缝纫	,	针织	,	或者	安排	为了	“	天	,

闲暇时间可以用来做缝纫、编织或安排“几天”的活动。

” - [ænd; ənd] ['ʌðər] [entə'teɪnmənts] [wer'baɪ] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]

”	fétes	and	other	entertainments	whereby	money	may	be	gathered	in	for	the
”	-	和	其他	娱乐	由此	钱	可能	是	聚集	在	为了	这

['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

welfare	of	the	soldiers	in	the	trenches	,
福利	的	这	士兵	在	这	战壕	,

“通过举办各种庆祝活动和其他娱乐活动来筹集资金，以改善战壕中士兵的福利。”

[ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] , [ɑːn] [liːv] , [ɔːr] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm]['duːti] .

in	the	hospitals	,	on	leave	,	or	discharged	from	duty	.
在	这	医院	,	在	离开	,	或者	出院	从	责任	.

在医院、休假或被解除职务。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['gɜ˞ːlz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːʒər] ['klæsɪz] ,

The	working	girls	,	no	less	than	those	of	the	leisure	classes	,
这	在职的	女孩们	,	不	较少的	比	那些	的	这	闲暇	课程	,

这些职业女性，与那些休闲阶层的女性一样，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] ,

have	given	of	their	time	and	money	,
有	给定	的	他们的	时间	和	钱	,

他们贡献了时间和金钱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['dreɪpəri]

and	it	is	no	uncommon	occurrence	for	the	employees	of	large	drapery
和	它	是	不	罕见	发生	为了	这	雇员	的	大的	布料

[ænd; ənd] ['ʌðər] [is'tæbliʃmənts] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['kɑːnsərts] ,

and	other	establishments	to	arrange	concerts	,
和	其他	机构	到	安排	音乐会	,

大型布料店和其他机构的员工组织音乐会并不罕见。

['rɪvər]['pikniks][ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [tuː; tə][prə'vaɪd] ['iːðər] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]

river	picnics	and	entertainments	to	provide	either	the	furniture	for	a	room	in
河	野餐	和	娱乐	到	提供	任何一个	这	家具	为了	一个	房间	在

[ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [klʌb] ,

the	Residential	Club	,
这	住宅	俱乐部	,

河边野餐和娱乐活动，为住宅俱乐部的房间提供家具，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [gɪft][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [kɔːz] .

or	some	other	gift	for	a	patriotic	cause	.
或者	一些	其他	礼物	为了	一个	爱国	原因	.

或者其他用于爱国事业的礼物。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['kwinzlənd] ['soʊldʒərz] - ['kʌmfəts] [fʌnd]

Apart	from	the	Red	Cross	Society	,	the	Queensland	Soldiers	'	Comforts	Fund
除	从	这	红色的	叉	社会	,	这	昆士兰州	士兵	-	舒适	基金

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wel] - [noʊn] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['sentərz] ,

and	other	well	-	known	patriotic	centres	,
和	其他	出色地	-	已知	爱国	中心	,

除了红十字会、昆士兰士兵慰问基金和其他知名的爱国中心之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] ['gɪldz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːrk][fɔːr; fər][ɔːr]

there	are	many	circles	and	guilds	and	individual	women	who	work	for	or
那里	是	许多	界	和	公会	和	个人	女性	WHO	工作	为了	或者

[ˌentər'teɪn][ðə; ði] ['kwinzlənd] ['soʊldʒər] .

entertain	the	Queensland	soldier	.
招待	这	昆士兰州	士兵	.

有许多团体、行会和个人女性为昆士兰士兵工作或提供娱乐服务。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['duːɪŋ][ɪz]['riːəlaɪzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd]

Some	idea	of	the	work	the	women	are	doing	is	realized	when	it	is	considered
一些	主意	的	这	工作	这	女性	是	正在做	是	已实现	什么时候	它	是	经过考虑的

[ðæt] ,

that	,
那	,

当我们考虑到以下几点时，就能对这些女性所做的工作有所了解：

[ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ə'loʊn] ,

in	the	Red	Cross	alone	,
在	这	红色的	叉	独自的	,

仅红十字会一项，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['brɪzbən] ['brɑːntʃɪz] ['ævərɪdʒz] [ə; eɪ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][frʌm; frəm] - [tuː; tə] -

each	of	the	31	Brisbane	branches	averages	a	membership	of	from	50	to	100
每个	的	这	-	布里斯班	分支	平均值	一个	会员资格	的	从	-	到	-

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

布里斯班的 31 个分会平均每个分会拥有 50 至 100 名女性会员。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'saiətiz] [fɔːrmd] [ɪn'taɪərli][fɔːr; fər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][wɜːrk] ,

In	addition	to	the	Societies	formed	entirely	for	patriotic	work	,
在	添加	到	这	社会	形成	完全	为了	爱国	工作	,

除了完全为爱国事业而成立的社团之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] - ['dɪfrənt] ['soʊɪŋ] ['gɪldz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

there	are	at	least	17	different	sewing	guilds	attached	to	independent	institutions	.
那里	是	在	至少	-	不同的	缝纫	公会	随附的	到	独立的	机构	.

至少有 17 个不同的缝纫协会隶属于独立的机构。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['sentərz] [ɪz][ðə; ði][blaɪnd] , [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Among	these	centres	is	the	Blind	,	Deaf	and	Dumb	Institution	,
之中	这些	中心	是	这	瞎的	,	聋	和	哑的	机构	,

这些机构中包括盲人、聋人和哑人机构。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪk] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [sɑːks] ,

the	members	of	which	make	quantities	of	shirts	and	socks	,
这	成员	的	哪个	制作	数量	的	衬衫	和	袜子	,

其成员生产大量的衬衫和袜子，

[ðer; ðər][wɜːrk] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [niːt] [ænd; ənd] [wel] ['fɪnɪʃt] .

their	work	being	particularly	neat	and	well	finished	.
他们的	工作	存在	特别	整洁的	和	出色地	完成的	.

他们的作品尤其整洁精致。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwinzlənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] ,

The	students	of	the	Queensland	University	,	the	Technical	College	,
这	学生	的	这	昆士兰州	大学	,	这	技术的	大学	,

昆士兰大学和技术学院的学生们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['sɜːrvɪs] [klʌb] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['nɪtɪd]

and	the	women	of	the	Mutual	Service	Club	also	make	garments	and	knitted
和	这	女性	的	这	相互的	服务	俱乐部	还	制作	服装	和	针织

['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði][men] ,

articles	for	the	men	,
文章	为了	这	男人	,

互助服务俱乐部的妇女们也为男士们制作衣服和针织品。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['wʌndərf(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]

while	the	girls	of	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	have	given	wonderful	contributions
尽管	这	女孩们	的	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	有	给定	精彩的	贡献

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][ɪz]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ]

considering	that	the	majority	of	their	time	is	taken	up	with	earning	their	living
考虑	那	这	多数	的	他们的	时间	是	已采取	向上	和	收入	他们的	活的

.

:

.

考虑到基督教女青年会的女孩们大部分时间都用来谋生，她们已经做出了非常出色的贡献。

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sʌb] - [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] ,

Not	only	have	they	become	a	sub	-	branch	of	the	Red	Cross	Society	,
不是	仅有的	有	他们	变得	一个	子	-	分支	的	这	红色的	叉	社会	,

他们不仅成为了红十字会的一个分支机构，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为了士兵：布里斯班妇女的(For the Sake of the Soldier Voluntary Work)

[ænd; ənd]['doʊneɪtɪd] [gɪfts] ['regjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwinzlənd] ['soʊldʒərz] - ['kʌmfəts] [fʌnd] ,

and	donated	gifts	regularly	to	the	Queensland	Soldiers	'	Comforts	Fund	,
和	捐赠	礼物	经常	到	这	昆士兰州	士兵	-	舒适	基金	,

并定期向昆士兰士兵慰问基金捐赠礼物，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] [æz; əz] [wel] .

but	they	have	given	of	their	earnings	as	well	.
但	他们	有	给定	的	他们的	收益	作为	出色地	.

但他们也捐出了自己的收入。

[iːtʃ] [gɜːrl] ['gɪvz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ə'fɔːrd] ['wiːkli] , [ə; eɪ] ['peni] , ['θrepənsˌθrʌpəns] , [ɔːr] [wət'evər]

Each	girl	gives	what	she	can	afford	weekly	,	a	penny	,	threepence	,	or	whatever
每个	女孩	给予	什么	她	能	买得起	每周	,	一个	一分钱	,	三便士	,	或者	任何

[ðə; ði][sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] ,

the	sum	may	be	,
这	和	可能	是	,

每个女孩每周都会捐出自己力所能及的金额，一便士、三便士，或者任何数额。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ðeɪ] [kə'lektɪd] ['oʊvər] £60 [fɔːr; fər] ['veriəs] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

and	during	the	last	year	they	collected	over	£60	for	various	patriotic
和	期间	这	最后的	年	他们	集	超过	£60	为了	各种各样的	爱国

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

organisations	.
组织	.

去年，他们为各种爱国组织筹集了超过 60 英镑。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['soʊldʒərz] - [help] [sə'saɪəti][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ˌenər'dʒetɪkli]

The	Church	of	England	Soldiers	'	Help	Society	have	been	working	energetically
这	教会	的	英格兰	士兵	-	帮助	社会	有	到过	在职的	精力充沛地

['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

almost	from	the	commencement	of	the	war	.
几乎	从	这	开始	的	这	战争	.

英国国教士兵援助协会几乎从战争开始之初就一直积极开展工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [huː] ['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]

It	was	the	members	of	this	Society	who	organised	and	established	the
它	曾是	这	成员	的	这	社会	WHO	有组织的	和	已确立的	这

['ænzæk] [klʌb] [ɪn] ['ʃɑːrlət] - [striːt] ,

Anzac	Club	in	Charlotte	-	street	,
澳新军团	俱乐部	在	夏洛特	-	街道	,

正是该协会的成员组织并建立了位于夏洛特街的澳新军团俱乐部。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði]['oʊnli] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] .

and	this	is	by	no	means	the	only	channel	of	their	work	.
和	这	是	经过	不	方法	这	仅有的	渠道	的	他们的	工作	.

但这绝不是他们工作的唯一渠道。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ['membər] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [mend] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - [kloʊðz] .

Twice	a	week	members	go	out	to	the	camp	and	mend	the	soldiers	'	clothes	.
两次	一个	星期	成员	去	出去	到	这	营	和	修补	这	士兵	-	衣服	.

每周两次，成员们会前往营地为士兵们缝补衣服。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][tent] ,
They **have** **a** **tent** **,**
他们 有 一个 帐篷 ,

他们有一个帐篷，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [hʌt] ([wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts]) [wer] [ðeɪ]
and **the** **Soldiers** **'** **Hut** **(** **which** **is** **another** **result** **of** **their** **efforts** **)** **where** **they**
和 这 士兵 - 小屋 (哪个 是 其他 结果 的 他们的 努力) 在哪里 他们
[rɪ'si:v] ['dæmɪdʒd] ['gɑ:rmənts][ænd; ənd][dɑ:rn] ,
receive **damaged** **garments** **and** **darn** **,**
收到 损坏的 服装 和 该死 ,

还有士兵小屋（这是他们努力的另一个成果），他们在那里接收破损的衣物并进行修补。

[pætʃ] [ænd; ənd][mend][ðem; ðəm] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z][ə'gen] .
patch **and** **mend** **them** **ready** **for** **use** **again** **.**
修补 和 修补 他们 准备好 为了 使用 再次 .

修补好后即可再次使用。

[ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] relatives46
A **scheme** **to** **relieve** **the** **anxiety** **of** **relatives46**
一个 方案 到 缓解 这 焦虑 的 relatives46

一项旨在缓解亲属焦虑的方案46

[ʌv; əv]['soʊldʒərz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wu:ndɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l] ['kʌmfərt] [tu:; tə] ['meni]
of **soldiers** **who** **are** **wounded** **has** **been** **of** **inestimable** **comfort** **to** **many**
的 士兵 WHO 是 受伤 有 到过 的 不可估量 舒适 到 许多
['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [ɪn] ['kwinzlənd] .
mothers **and** **fathers** **in** **Queensland** **.**
母亲们 和 父亲们 在 昆士兰州 .

士兵伤情给昆士兰州的许多父母带来了莫大的安慰。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,
The **Society** **keep** **in** **touch** **with** **a** **chaplain** **in** **England** **,**
这 社会 保持 在 触碰 和 一个 牧师 在 英格兰 ,

该协会与英国的一位牧师保持联系。

[hu:] ['vɪzɪts][ænd; ənd] ['ɪʃu:z] [kɑ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [men][ɪn] ['hɒspɪtlz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .
who **visits** **and** **issues** **cards** **to** **the** **wounded** **men** **in** **hospitals** **in** **England** **.**
WHO 访问 和 问题 牌 到 这 受伤 男人 在 医院 在 英格兰 .

他会去英国的医院探望受伤的士兵并给他们发放慰问卡。

[ðə; ði][men] [fɪl] [ðə; ði][kɑ:rdz][ɪn] , ['steɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['wu:ndz] , [ðer; ðər]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [neɪm] ,
The **men** **fill** **the** **cards** **in** **,** **stating** **their** **wounds** **,** **their** **circumstances** **,** **name** **,**
这 男人 充满 这 牌 在 , 声明 他们的 伤口 , 他们的 情况 , 姓名 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc **.** **,**
ETC . ,

男人们填写卡片，说明他们的伤情、处境、姓名等等。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][sent][aʊt][tu:; tə] ['kwinzlənd] ,
and **these** **are** **sent** **out** **to** **Queensland** **,**
和 这些 是 发送 出去 到 昆士兰州 ,

这些物品被运往昆士兰州。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðen] [dɪ'strɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['relətɪvz] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] .
and **they** **are** **then** **distributed** **to** **the** **relatives** **by** **the** **Society** **.**
和 他们 是 然后 分布式 到 这 亲属 经过 这 社会 .

然后由协会分发给亲属。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['meni] ['perənts][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [ðer; ðər][sʌnz] ,
In **this** **way** **many** **parents** **have** **been** **able** **to** **trace** **their** **sons** **,**
在 这 方式 许多 父母 有 到过 有能力的 到 痕迹 他们的 儿子们 ,

通过这种方式，许多父母得以找到他们的儿子。

[pər'tɪkjələrli] [bɔɪz] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,

particularly	boys	who	ran	away	from	home	to	enlist	,
特别	男孩们	WHO	跑	离开	从	家	到	入伍	,

尤其是那些离家参军的男孩，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['relətɪvz] .

and	who	have	failed	to	keep	in	touch	with	their	relatives	.
和	WHO	有	失败的	到	保持	在	触碰	和	他们的	亲属	.

并且未能与亲属保持联系。

['meni] ['wɪmənz] [sə'saiətiz] [ænd; ənd] [klʌbz] ['regjələrli] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [men] [ɪn] [kæmp] , ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['kɑːnsərts] ,

Many	women's	societies	and	clubs	regularly	entertain	the	men	in	camp	,	organizing	concerts	,
许多	女性的	社会	和	俱乐部	经常	招待	这	男人	在	营	,	组织	音乐会	,

许多妇女社团和俱乐部经常为营地里的男人们举办娱乐活动，例如组织音乐会。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [preɪz] .

while	the	work	of	individual	women	in	the	interests	of	soldiers	has	been	beyond	praise	.
尽管	这	工作	的	个人	女性	在	这	兴趣	的	士兵	有	到过	超过	称赞	.

个别女性为士兵利益所做的工作无可指摘。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['sentərz] [ʌv; əv] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [æk'tɪvəti] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [sə'saiətiz] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [ˌenər'dʒetɪk] ['soʊɪŋ] ['gɪldz] :

Among	other	centres	of	patriotic	activity	,	the	following	churches	,	institutions	and	societies	also	have	energetic	sewing	guilds	:
之中	其他	中心	的	爱国	活动	,	这	下列的	教堂	,	机构	和	社会	还	有	精力充沛	缝纫	公会	:

除了其他爱国活动中心外，以下教堂、机构和社团也拥有活跃的缝纫协会：

— ['kwinzlənd] ['wɪmənz] [ɪ'lektərəl] [liːg] , ['stiːvənz, 'stɛfənz] - ['gɜːlz] - [liːg] , - -

—	Queensland	Women's	Electoral	League	,	Stephens	'	Girls	'	League	,	Mitson	Haseldene
—	昆士兰州	女性的	选举	联盟	,	斯蒂芬斯	-	女孩们	-	联盟	,	-	-

['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] , ['hoʊli] ['trɪnəti] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ,

Sewing	Circle	,	Holy	Trinity	Sewing	Circle	,
缝纫	圆圈	,	圣	三位一体	缝纫	圆圈	,

—昆士兰妇女选举联盟、斯蒂芬斯女子联盟、米特森·哈塞尔登缝纫小组、圣三一缝纫小组，

['herəldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['soʊldʒərz] - [eɪd] , ['sɪti] ['tæbərnækl] , [ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [gɪld] ([west] [end]) ,

Heralds	of	the	King	,	The	Spiritual	Soldiers	'	Aid	,	City	Tabernacle	,	St	.	Peter's	Guild	(	West	End	)	,
先驱者	的	这	国王	,	这	精神	士兵	-	援助	,	城市	会幕	,	英石	.	彼得的	公会	(	西方	结尾	)	,

国王使者、属灵战士援助会、城市会幕、圣彼得公会（西区）

[sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] , ['nɜːrsɪz] [æt; ət] ['sentrəl] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['vʌltʃər] [ˌes 'tiː] . ['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] . -

Salvation	Army	,	Nurses	at	Central	Hospital	,	Vulture	St	.	Baptist	Church	,	and	a	60	Sewing	Circle	.	47
救恩	军队	,	护士	在	中央	医院	,	秃鹫	英石	.	浸信会	教会	,	和	一个	-	缝纫	圆圈	.	-

救世军、中央医院的护士、秃鹫街浸信会教堂和一个由60人组成的缝纫小组。47

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

A	Spirit	of	Service	.
一个	精神	的	服务	.

服务精神。

[θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] ['wʊmən] [hæz; həz] [met] [ðɪs] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv]

THROUGH	the	portals	of	modern	times	woman	has	met	this	great	conflict	of
通过	这	门户	的	现代的	时代	女士	有	遇见	这	伟大的	冲突	的

[neiʃəns] ['wɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][neiʃəns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [streŋθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

nations	warring	with	nations	with	a	calm	strength	and	patience	.
国家	战争	和	国家	和	一个	冷静的	力量	和	耐心	.

透过现代的大门，女性以冷静的力量和耐心面对了国家间战争的巨大冲突。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][set][ʌp][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] — [ə; eɪ] [ʃraɪn]

And	she	has	set	up	a	shrine	in	the	activities	of	her	house	—	a	shrine
和	她	有	放	向上	一个	神社	在	这	活动	的	她	房子	—	一个	神社

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] .

that	is	a	spirit	of	service	to	the	soldier	.
那	是	一个	精神	的	服务	到	这	士兵	.

她在家中的活动中设立了一个神龛——一个服务于士兵的精神神龛。

[wen] [piːs] [fɜːrst] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] [ə'krɔːs] ['siːz] [ænd; ənd]['kɑːntənənts] ,

When	peace	first	spread	her	wings	to	take	flight	across	seas	and	continents	,
什么时候	和平	第一的	传播	她	翅膀	到	拿	航班	穿过	海域	和	各大洲	,

当和平第一次展开双翼，飞越海洋和大陆时

[ʃiː; ʃi][left] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] [fiːt] .

she	left	woman	standing	on	the	brink	of	war	with	reluctant	and	uncertain	feet	.
她	左边	女士	常设	在	这	边缘	的	战争	和	不情愿的	和	不确定	脚	.

她离开时，一个女人站在战争的边缘，步履蹒跚，犹豫不决。

[noʊ]['wʊmən][ɪn]['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri]['evər] [feɪst] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l][tæsk] [ðæt]

No	woman	in	any	period	of	the	world's	history	ever	faced	the	colossal	task	that
不	女士	在	任何	时期	的	这	世界的	历史	曾经	面对	这	庞大	任务	那

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - [feɪst] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

the	women	of	1914	faced	three	years	ago	.
这	女性	的	-	面对	三	年	前	.

世界历史上没有任何时期的女性面临过三年前1914年的女性所面临的巨大挑战。

['ɪntuː][ðə; ði][də'mestɪk] [trend] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd]

Into	the	domestic	trend	of	their	lives	came	the	shadows	of	battle	and
进入	这	国内的	趋势	的	他们的	生活	来了	这	阴影	的	战斗	和

[straɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

strife	and	death	,
冲突	和	死亡	,

战争、冲突和死亡的阴影笼罩了他们平静的家庭生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪvd] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][sʌnz] , ['brʌðərz] , [ænd; ənd]['lʌvəz] ,

and	they	waved	goodbye	to	their	sons	,	brothers	,	and	lovers	,
和	他们	挥手	再见	到	他们的	儿子们	,	兄弟	,	和	恋人	,

他们向儿子、兄弟和爱人挥手告别。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] ['deɪndʒər] ,

with	a	vague	feeling	that	they	had	gone	forth	to	meet	danger	,
和	一个	模糊的	感觉	那	他们	有	已消失	前进	到	见面	危险	,

带着一种模糊的感觉，他们踏上了迎接危险的旅程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .

and	it	was	for	their	country	.
和	它	曾是	为了	他们的	国家	.

这一切都是为了他们的国家。

[ðen] [keɪm] ['bæt(ə)l] [nuːz] [ænd; ənd] ['kæʒuəlti] [lɪsts] ,

Then	came	battle	news	and	casualty	lists	,
然后	来了	战斗	消息	和	伤亡	列表	,

随后传来战况消息和伤亡名单，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [fɪrz] [broʊk]['ɪntuː] [griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['deɪli] [æŋ'zaɪəti] ,

and	the	doubting	fears	broke	into	grief	and	sorrow	and	daily	anxiety	,
和	这	怀疑	恐惧	打破	进入	悲伤	和	悲哀	和	日常的	焦虑	,

疑虑和恐惧化作了悲伤、痛苦和日常的焦虑。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'mɜːrdʒd] [æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [daɪ]

from	which	emerged	an	unfathomable	reverence	for	the	man	who	will	die
从	哪个	出现	一个	深不可测	尊敬	为了	这	男人	WHO	将要	死

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

for	his	country	.
为了	他的	国家	.

由此产生了对为国捐躯者的无比崇敬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ['riːəli] [dɔːnd] [ɑːn] ['wʊmən]

It	was	then	that	the	full	significance	of	the	soldier	really	dawned	on	woman
它	曾是	然后	那	这	满的	意义	的	这	士兵	真的	黎明	在	女士

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

in	general	,
在	一般的	,

正是在那时，士兵的全部意义才真正被女性普遍理解。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ˌfemə'nɪnəti][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['revərəns] [fɔːr; fər]

and	with	characteristic	femininity	she	sought	to	express	her	reverence	for
和	和	特征	女性气质	她	寻求	到	表达	她	尊敬	为了

[ðiːz] [men] [ɪn] [ʌn'baʊndɪd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːdz] .

these	men	in	unbounded	service	to	their	needs	.
这些	男人	在	无界	服务	到	他们的	需求	.

她以女性特有的柔美，竭尽全力地满足这些男人的需求，以此表达她对这些男人的敬意。

[nɔːr][hæz; həz] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [dɪ'mɪnɪʃt] — ['ræðər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] .

Nor	has	that	service	diminished	—	rather	has	it	increased	.
也不	有	那	服务	减少	—	相当	有	它	增加	.

这项服务不仅没有减少，反而有所增加。

[noʊ][mæn] [wɪl] ['evər] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [goʊz] [fɔːrθ]

No	man	will	ever	realise	the	feeling	a	woman	has	for	the	man	who	goes	forth
不	男人	将要	曾经	意识到	这	感觉	一个	女士	有	为了	这	男人	WHO	去	前进

[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

to	fight	for	his	country	,
到	斗争	为了	他的	国家	,

任何男人都无法体会女人对那个为国而战的男人的感情。

[hɪz; ɪz] ['wɪmɪnfoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] .

his	womenfolk	and	the	weak	.
他的	妇道人家	和	这	虚弱的	.

他的女人们和弱者。

[laɪf] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] .

Life	is	such	a	precious	thing	.
生活	是	这样的	一个	宝贵的	事物	.

生命是如此珍贵。

['wɪmɪn] [noʊ] [ðɪs] [tuː] [wel] .

Women	know	this	too	well	.
女性	知道	这	也	出色地	.

女人们对此深有体会。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['liŋgə] [nɪr] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌndɪ'skʌvərd]

So	many	of	them	have	lingered	near	the	edges	of	that	undiscovered
所以	许多	的	他们	有	徘徊不去	靠近	这	边缘	的	那	未被发现的

['kʌntri] [ænd; ənd] [noʊn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [laɪf] .

country	and	known	the	joy	of	regaining	the	shores	of	Life	.
国家	和	已知	这	喜悦	的	恢复	这	海岸	的	生活	.

他们中的许多人曾在那片未知的土地边缘徘徊，并体会到了重返生命彼岸的喜悦。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ˌvɑːlən'terəli] [rɪsks] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['preʃəs] [tuː; tə]

So	that	when	a	man	voluntarily	risks	his	life	to	defend	all	that	is	precious	to
所以	那	什么时候	一个	男人	自愿	风险	他的	生活	到	保卫	全部	那	是	宝贵的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

所以，当一个人自愿冒着生命危险去捍卫他所珍视的一切时，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [demi] - [gɑːd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

he	becomes	almost	a	demi	-	god	in	her	mind	.
他	变成	几乎	一个	半	-	上帝	在	她	头脑	.

在她心中，他几乎成了半神。

[hɜːr; hər] [sʌnz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['preʃəs] .

Her	sons	seem	to	have	grown	something	almost	too	precious	.
她	儿子们	似乎	到	有	生长	某物	几乎	也	宝贵的	.

她的儿子们似乎长出了某种过于珍贵的东西。

[ʃiː; ʃi][ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

She	exists	in	a	daily	imagery	of	their	lives	,
她	存在	在	一个	日常的	图像	的	他们的	生活	,

她存在于他们日常生活的点点滴滴中，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fɔːl][ɪn]['bæt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]

and	when	they	fall	in	battle	something	of	their	great	courage	seems	to	be
和	什么时候	他们	落下	在	战斗	某物	的	他们的	伟大的	勇气	似乎	到	是

[rɪ'flektɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

reflected	within	her	.
反映	之内	她	.

当他们在战斗中倒下时，他们伟大的勇气似乎也反映在她身上。

[ʃiː; ʃi] [miːts] [hɜːr; hər] [lɔːs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt]

She	meets	her	loss	with	such	a	knowledge	of	the	honor	of	his	death	that
她	满足	她	损失	和	这样的	一个	知识	的	这	荣誉	的	他的	死亡	那

[ʃiː; ʃi][ɪz]['fɔːtifaid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [nuː] ['ɑːrmər] .

she	is	fortified	with	a	strange	new	armor	.
她	是	强化	和	一个	奇怪的	新的	盔甲	.

她以对他的死所代表的荣誉的深刻理解来面对失去他的痛苦，这使她披上了一层奇特的新盔甲。

['gɜːlz] [huː] [gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər]

Girls	who	grew	up	with	their	brothers	,	and	looked	on	them	just	as	their
女孩们	WHO	生长	向上	和	他们的	兄弟	,	和	看起来	在	他们	只是	作为	他们的

“ ['brʌðərz] ,

“	brothers	,
“	兄弟	,

与兄弟一起长大的女孩，视他们如“兄弟”。

” [ɑːr; ər][æt; ət] [taɪmz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv]

”	are	at	times	overwhelmed	with	the	magnitude	of	what	these	boys	have
”	是	在	时代	不堪重负	和	这	震级	的	什么	这些	男孩们	有

[dʌn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

done	and	are	doing	.
完毕	和	是	正在做	.

“有时，我们会被这些男孩已经做过和正在做的事情的规模所震撼。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['tenɪs] , ['dænsəz, 'dænsɪz] , ['pleʒərz] , [ænd; ənd] [piːs] - [taɪm]

And	from	a	world	of	tennis	,	dances	,	pleasures	,	and	peace	-	time
和	从	一个	世界	的	网球	,	舞蹈	,	快乐	,	和	和平	-	时间

['sɔrəuz] ,

sorrows	,
悲伤	,

从一个充满网球、舞蹈、欢乐和和平时期悲伤的世界里，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['trævəst] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ə'riːnə][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

they	have	traversed	into	the	great	arena	of	service	.
他们	有	穿越	进入	这	伟大的	竞技场	的	服务	.

他们已经踏入了服务大众的伟大舞台。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən][ə'riːnə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

And	what	an	arena	it	is	!
和	什么	一个	竞技场	它	是	!

这真是一个了不起的竞技场!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['lædər] ,

From	the	lowest	to	the	highest	rung	on	the	social	ladder	,
从	这	最低	到	这	最高	梯子	在	这	社会的	梯子	,

从社会阶梯的最底层到最高层，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['trɑːpɪk][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːt] [groʊn] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	tropic	lands	of	the	North	to	the	wheat	grown	fields	of	the
从	这	热带	土地	的	这	北	到	这	小麦	生长	字段	的	这

[daʊnz] ,

Downs	,
唐斯	,

从北方的热带地区到丘陵地带的麦田，

[frʌm; frəm][ðə; ði][aʊt] - [bæk] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

from	the	out	-	back	stations	of	the	West	to	the	Pacific	,
从	这	出去	-	后退	车站	的	这	西方	到	这	太平洋	,

从西部偏远地区到太平洋沿岸，

['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] ['kɑːki] .

women	have	arisen	to	do	honour	to	the	man	in	khaki	.
女性	有	出现	到	做	荣誉	到	这	男人	在	卡其色	.

妇女们挺身而出，向身穿卡其布制服的男人致敬。

[ʃiː; ʃi] [huː] [mʌst; məst] [niːdz] [wɜːrk][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['deɪli] [bred] [s'pendz][hɜːr; hər] ['liːʒər]

She	who	must	needs	work	to	earn	her	daily	bread	spends	her	leisure
她	WHO	必须	需求	工作	到	赚	她	日常的	面包	花费	她	闲暇

['moʊmənts][ɪn] ['nɪtɪŋ] [ɔːr] ['soʊɪŋ] .

moments	in	knitting	or	sewing	.
时刻	在	针织	或者	缝纫	.

她需要工作来挣钱养家糊口，所以她利用空闲时间织毛衣或缝纫。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [ænd; ənd] [hoʊm] ['kɛrz] ,

She	who	has	lived	in	the	midst	of	household	duties	and	home	cares	,
她	WHO	有	居住地	在	这	中间	的	家庭	职责	和	家	关心	,

她一直生活在繁重的家务和家庭照料之中，

['gɪvz] [wʌt] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [sper] — [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] —

gives	what	hours	she	may	spare	—	and	often	,	what	she	is	unable	to	spare	—
给予	什么	小时	她	可能	空闲的	—	和	经常	,	什么	她	是	无法	到	空闲的	—

[tuː; tə] [red] [krɔːs] [æk'tɪvətiz] ,

to	Red	Cross	activities	,
到	红色的	叉	活动	,

她将自己能挤出的时间——以及很多时候她根本无法挤出的时间——都投入到红十字会的活动中。

['kʌmfəts] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

comforts	for	the	men	in	the	trenches	,
舒适	为了	这	男人	在	这	战壕	,

为战壕里的士兵提供舒适的生活用品

[ɔːr][tuː; tə]['præktɪk(ə)l][wɜːrk][tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

or	to	practical	work	to	augment	the	funds	of	some	particular	patriotic
或者	到	实际的	工作	到	增强	这	资金	的	一些	特别的	爱国

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

或从事实际工作，以增加某些爱国机构的资金。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːrks][ɑːr; ər][nɑːt] ['tempəreri] [wɜːrks] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [bɪlt]

For	these	works	are	not	temporary	works	,	they	are	institutions	,	institutions	built
为了	这些	作品	是	不是	暂时的	作品	,	他们	是	机构	,	机构	建造

[ɑːn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,

on	the	foundations	of	self	-	sacrifice	,
在	这	基础	的	自己	-	牺牲	,

因为这些作品并非临时之作，它们是制度，是建立在自我牺牲基础上的制度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˌaʊt'lɪv] ['meni] [ə; eɪ] ['grænɪt] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['fjuːtʃər]

and	they	will	outlive	many	a	granite	building	in	the	memory	of	future
和	他们	将要	活得更久	许多	一个	花岗岩	建筑	在	这	记忆	的	未来

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

generations	.
几代人	.

在后世的记忆中，它们将比许多花岗岩建筑更加长久。

[ðə; ði][sə'saɪəti]['wʊmən] — [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] — [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'praiziz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	society	woman	—	the	butterfly	—	has	been	one	of	the	surprises	of	the
这	社会	女士	—	这	蝴蝶	—	有	到过	一	的	这	惊喜	的	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

社交名媛——如同蝴蝶般翩翩起舞的女性——是战争带来的惊喜之一。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['krɪsəlɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt][ə'saɪd][hɜːr; hər][laɪf][ʌv; əv] ['lʌkʃəri]

Out	of	her	chrysalis	she	has	come	and	put	aside	her	life	of	luxury
出去	的	她	蛹	她	有	来	和	放	旁边	她	生活	的	奢华

[tuː; tə][duː]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə] [ðɪs] [demi] - [gɑːd][ɪn] ['kɑːki] .

to	do	homage	to	this	demi	-	god	in	khaki	.
到	做	尊敬	到	这	半	-	上帝	在	卡其色	.

她破茧而出，放弃了奢华的生活，向这位身着卡其布军装的半神致敬。

[wʌt] ['mætər] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gɑːrdnər] [ɔːr][hɜːr; hər]['lʌvər] ['jestərdeɪ] — [hiː; hi][ɪz]

What	matter	whether	he	was	her	gardener	or	her	lover	yesterday	—	he	is
什么	事情	无论	他	曾是	她	园丁	或者	她	情人	昨天	—	他	是

[ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] - [deɪ] ,

a	soldier	to	-	day	,
一个	士兵	到	-	天	,

昨天他还是她的园丁还是情人，今天他已是一名士兵。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm]['hɑːmɪdʒ] . -

and	as	such	she	will	give	him	homage	.	48
和	作为	这样的	她	将要	给	他	尊敬	.	-

因此，她将向他致敬。48

['trænspɔːtiŋ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [gə'lɪpəli] . -

Transporting	Wounded	Soldiers	from	Gallipoli	.	49
运输	受伤	士兵	从	加里波利	.	-

从加里波利运送受伤士兵。49

['mjuːtʃuəl] ['sɜːrvɪs] [klʌb] .
Mutual **Service** **Club** **.**
相互的 服务 俱乐部 .

互助服务俱乐部。

[fɔːr; fər] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .
FOR **RELATIVES** **OF** **MEN** **AT** **THE** **FRONT** **.**
为了 亲属 的 男士 在 这 正面 .

致前线士兵的亲属。

['eni] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] , [ɪk'sept] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]
ANY **afternoon** **in** **the** **week** **,** **except** **Saturday** **and** **Sunday** **,** **between** **the** **hours** **of**
任何 下午 在 这 星期 , 除了 周六 和 星期日 , 之间 这 小时 的
[tuː] [ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,
two **and** **five** **o'clock** **,**
二 和 五 点钟 ,

除周六和周日外，一周中的任何下午，两点到五点之间，

[ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] ['sɜːrvɪs] [klʌb] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [fʊl] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv]
the **Mutual** **Service** **Club** **may** **be** **seen** **in** **full** **working** **order** **on** **the** **top** **floor** **of**
这 相互的 服务 俱乐部 可能 是 已见 在 满的 在职的 命令 在 这 顶部 地面 的
['muːnz] ['bɪldɪŋ] ,
Moon's **Building** **,**
月亮的 建筑 ,

互助服务俱乐部位于月亮大厦顶层，目前仍在正常运作。

['ædəleɪd] [striːt] .
Adelaide **Street** **.**
阿德莱德 街道 .

阿德莱德街。

[ðɪs] [klʌb] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['relətɪvz] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [men]
This **club** **is** **for** **the** **relatives** **,** **particularly** **the** **wives** **and** **children** **,** **of** **men**
这 俱乐部 是 为了 这 亲属 , 特别 这 妻子们 和 孩子们 , 的 男人
[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .
at **the** **front** **.**
在 这 正面 .

这个俱乐部是为前线士兵的亲属，特别是他们的妻子和孩子而设的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ] [ruːmz; rʊmz] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klʌb] ,
There **are** **two** **large** **rooms** **available** **for** **the** **club** **,**
那里 是 二 大的 房间 可用的 为了 这 俱乐部 ,

俱乐部有两个大房间可供使用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wel] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] .
and **they** **are** **always** **well** **patronised** **by** **the** **wives** **and** **children** **of** **soldiers** **.**
和 他们 是 总是 出色地 受惠 经过 这 妻子们 和 孩子们 的 士兵 .

他们一直深受士兵家属和孩子们的喜爱。

[praɪ'merəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] ['sɜːrvɪs] ,
Primarily **it** **is** **a** **society** **of** **mutual** **service** **,**
主要 它 是 一个 社会 的 相互的 服务 ,

它本质上是一个互助服务社团，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [huː] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [klʌb] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'sɪst]
and **the** **committee** **who** **organised** **and** **keep** **up** **the** **club** **endeavour** **to** **assist**
和 这 委员会 WHO 有组织的 和 保持 向上 这 俱乐部 努力 到 协助
[wer'evər] [help] [ɪz] ['wɑːntɪd] .
wherever **help** **is** **wanted** **.**
无论 帮助 是 通缉 .

组织和维护俱乐部的委员会致力于在任何需要帮助的地方提供援助。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['brɪzbən] [hu:] [hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd] [mi:nz] [du:] [nɑ:t] [gɪv] [ðer; ðər] ['enərdʒi]

The	women	of	Brisbane	who	have	time	and	means	do	not	give	their	energy
这	女性	的	布里斯班	WHO	有	时间	和	方法	做	不是	给	他们的	活力

[tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ə'loʊn] ,

to	the	soldier	alone	,
到	这	士兵	独自的	,

布里斯班那些有时间和经济能力的女性，并不会把精力仅仅放在士兵身上。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]

for	they	realise	that	in	helping	his	wife	and	children	they	are	indirectly
为了	他们	意识到	那	在	帮助	他的	妻子	和	孩子们	他们	是	间接

['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .

doing	him	invaluable	service	.
正在做	他	无价	服务	.

因为他们意识到，通过帮助他的妻子和孩子，他们间接地为他提供了宝贵的服务。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['hæpi] ['tʃɪldrən] .

The	room	is	always	a	centre	of	interested	women	and	happy	children	.
这	房间	是	总是	一个	中心	的	感兴趣的	女性	和	快乐的	孩子们	.

房间里总是聚集着兴致勃勃的女性和快乐的孩子们。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [daɪ'vɜ:ʃnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] - [waɪvz] ,

There	are	many	diversions	for	the	soldiers	'	wives	,
那里	是	许多	转移	为了	这	士兵	-	妻子们	,

士兵的妻子们有很多消遣方式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [bʊks] .

and	the	children	are	provided	with	toys	and	picture	books	.
和	这	孩子们	是	假如	和	玩具	和	图片	图书	.

孩子们还得到了玩具和图画书。

[ə; eɪ] [red] [krɔ:s] ['sɜ:rk(ə)l] [prə'vaidz] [wʌn] ['ɪntrəst] ,

A	Red	Cross	Circle	provides	one	interest	,
一个	红色的	叉	圆圈	提供	一	兴趣	,

红十字会团体提供一项公益活动，

[waɪl] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] ['kʊkɪŋ] [ɔ:r] ['soʊɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd]

while	once	a	week	cooking	or	sewing	demonstrations	are	given	and
尽管	一次	一个	星期	烹饪	或者	缝纫	示威游行	是	给定	和

[entə'teɪnmənts] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [wen'evər] ['pɑ:səb(ə)l] .

entertainments	are	arranged	whenever	possible	.
娱乐	是	安排	每当	可能的	.

此外，每周还会进行一次烹饪或缝纫示范，并尽可能安排娱乐活动。

[tu:] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] ['du:ti] ['evri] [deɪ] ,

Two	members	of	the	committee	are	on	duty	every	day	,
二	成员	的	这	委员会	是	在	责任	每一个	天	,

委员会每天有两名成员值班。

[ænd; ənd] [ˌæftər'nu:n] [ti:] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ɑ:r; ər] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] 2d .

and	afternoon	tea	and	biscuits	are	provided	for	2d	.
和	下午	茶	和	饼干	是	假如	为了	2d	.

下午茶和饼干售价 2 便士。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [ɑ:r; ər] 1s .

The	subscriptions	are	1s	.
这	订阅	是	1s	.

订阅费用为 1 先令。

[ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [klʌb] ['membər] , 2s .

a	year	for	club	members	,	2s	.
一个	年	为了	俱乐部	成员	,	2s	.

俱乐部成员一年 2 秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[fɔːr; fər] [kə'mɪti] ['membər] , [ænd; ənd] 5s . [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['membər] ,

for	**committee**	**members**	**,**	**and**	**5s**	**.**	**associate**	**members**	**,**
为了	委员会	成员	,	和	5s	.	联系	成员	,

对于委员会成员和5位准成员，

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] ['ænjuəl] [doʊ'neɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ,

the	**latter**	**being**	**practically**	**annual**	**donations**	**for**	**the**	**upkeep**	**of**	**the**	**club**	**,**
这	后者	存在	几乎	年度的	捐款	为了	这	维护	的	这	俱乐部	,

后者实际上是指用于维持俱乐部运营的年度捐款。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [waɪf] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [əb'teɪn]

while	**the**	**shilling**	**subscription**	**is**	**given**	**by**	**the**	**soldier's**	**wife**	**who**	**wishes**	**to**	**obtain**
尽管	这	先令	订阅	是	给定	经过	这	士兵的	妻子	WHO	愿望	到	获得

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] .

the	**privileges**	**of**	**the**	**club**	**.**
这	特权	的	这	俱乐部	.

而士兵的妻子则需缴纳一先令的会费，以获得俱乐部的特权。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['meni] , [fɔːr; fər] [wer'evər] [help] [ɪz] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ɑːn] .

The	**privileges**	**are**	**many**	**,**	**for**	**wherever**	**help**	**is**	**needed**	**the**	**Hon**	**.**
这	特权	是	许多	,	为了	无论	帮助	是	需要	这	尊敬的	.

这项特权有很多，因为无论在哪里需要帮助，尊敬的阁下都会提供帮助。

['sekrəteri] [ə'tendz] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːnt] .

Secretary	**attends**	**personally**	**to**	**the**	**want**	**.**
秘书	参加	亲自	到	这	想	.

秘书亲自处理需求。

[prə'feʃən(ə)l] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒenərəs] [tuː; tə] ['membər] ,

Professional	**men**	**have**	**been**	**exceedingly**	**generous**	**to**	**members**	**,**
专业的	男人	有	到过	非常	慷慨的	到	成员	,

专业人士对会员们非常慷慨，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['kemɪsts] [huː] ['præktɪkli] [gɪv] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz]

and	**there**	**are**	**several**	**doctors**	**and**	**chemists**	**who**	**practically**	**give**	**their**	**services**
和	那里	是	一些	医生	和	化学家	WHO	几乎	给	他们的	服务

[friː] ,

free	**,**
自由的	,

还有一些医生和药剂师几乎是免费提供服务的。

[waɪl] ['iːv(ə)n] ['liːg(ə)l] [əd'vaɪs] [ɪz] ['tendəd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [niːd] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

while	**even**	**legal**	**advice**	**is**	**tendered**	**to**	**those**	**in**	**need**	**free**	**of**	**charge**	**.**
尽管	甚至	合法的	建议	是	已提交	到	那些	在	需要	自由的	的	收费	.

甚至连法律咨询也是免费向有需要的人提供的。

[ðə; ði] ['lætər] [help] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [θɪŋk] ,

The	**latter**	**help**	**is**	**required**	**more**	**often**	**than**	**the**	**general**	**public**	**think**	**,**
这	后者	帮助	是	必需的	更多的	经常	比	这	一般的	民众	思考	,

后一种帮助的需求比公众普遍认为的要高得多。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːlz] ['ʌtərli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn] [ðə; ði]

for	**there**	**are**	**many**	**times**	**when**	**a**	**woman**	**feels**	**utterly**	**at**	**a**	**loss**	**in**	**the**
为了	那里	是	许多	时代	什么时候	一个	女士	感觉	完全地	在	一个	损失	在	这

['tæŋglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

tangles	**of**	**the**	**law**	**.**
缠结	的	这	法律	.

因为很多时候，女性在错综复杂的法律面前会感到完全不知所措。

[wen] [ə; eɪ]['soʊldʒɚz][waɪf][ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ]['li:g(ə)l][ɔ:r] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] ,

When	a	soldier's	wife	is	confronted	with	legal	or	other	difficulties	,
什么时候	一个	士兵的	妻子	是	面对	和	合法的	或者	其他	困难	,

当军嫂面临法律或其他方面的困难时，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][faɪnd] [ə'sɪstəns] [æt; ət][ðə; ði]['mju:tʃuəl] ['sɜ:rvɪs] [klʌb] .

she	will	always	find	assistance	at	the	Mutual	Service	Club	.
她	将要	总是	寻找	协助	在	这	相互的	服务	俱乐部	.

她总能在互助服务俱乐部获得帮助。

['dʒʌmb(ə)l] ['seɪlz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [held] ,

Jumble	sales	are	also	held	,
杂乱	销售量	是	还	握住	,

还会举办旧货义卖活动。

[ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔ:l]

and	quite	a	large	sum	has	been	made	by	the	members	from	a	small
和	相当	一个	大的	和	有	到过	制成	经过	这	成员	从	一个	小的

[stɔ:l] [æt; ət] [wɪtʃ] ['remnənts] ,

stall	at	which	remnants	,
摊位	在	哪个	残余物	,

成员们靠着一个小摊位上的残余物赚了一大笔钱，

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:ps] , [ɑ:r; ər][soʊld] .

supplied	by	the	shops	,	are	sold	.
供应	经过	这	商店	,	是	卖	.

这些商品由商店供货，并进行销售。

['proʊsi:dz][frʌm; frəm] [ðɪs] [stɔ:l] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [klɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] [ɪ'nɑ:ˌgɛrə]

Proceeds	from	this	stall	purchased	a	clock	for	the	camp	hospital	at	Enoggera
收益	从	这	摊位	购买	一个	钟	为了	这	营	医院	在	埃诺格拉

[læst] [jɪr] ,

last	year	,
最后的	年	,

去年，这个摊位的收入为埃诺格拉营地医院购买了一座钟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] .

and	the	profits	are	always	of	use	to	the	committee	.
和	这	利润	是	总是	的	使用	到	这	委员会	.

而所得利润总是对委员会有用。

['sʌmtaɪmz] ['mʌni] [ɪz] [əd'vænst] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] ['ni:di] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] ,

Sometimes	money	is	advanced	to	women	who	are	in	needy	circumstances	,	and	,
有时	钱	是	先进的	到	女性	WHO	是	在	贫困	情况	,	和	,

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

有时，一些经济困难的妇女会提前收到钱款，而且，确实如此。

[wen'evər] ['eniwʌn] [ɪz][ɪn] [dɪ'stres] , [ɪn'devərz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [ə'li:vieɪt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

whenever	anyone	is	in	distress	,	endeavors	are	made	to	alleviate	the	trouble	.
每当	任何人	是	在	痛苦	,	努力	是	制成	到	减轻	这	麻烦	.

每当有人遇到困难时，都会尽力帮助他们减轻痛苦。

[ðə; ði][klʌb][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:r; fər]['oʊvər] [tu:] ['jɪrz] ,

The	club	has	been	in	existence	for	over	two	years	,
这	俱乐部	有	到过	在	存在	为了	超过	二	年	,

该俱乐部已成立两年多了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd][ðə; ði][step] [tɔːrdz] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [mʌst; məst] [fiːl]

and	the	women	who	initiated	the	step	towards	its	establishment	must	feel
和	这	女性	WHO	启动	这	步	向	它是	建立	必须	感觉

[ɪk'siːdɪŋli] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ə'tʃiːvd] . -

exceedingly	gratified	at	the	success	achieved	.	50
非常	满意	在	这	成功	已达成	.	-

那些率先发起这项倡议的女性，一定对所取得的成功感到无比欣慰。50

['meɪfer] ['limitid] .

Mayfair	Ltd	.
梅菲尔	有限公司	.

梅菲尔有限公司

[jʊr; jər] [nuː] [frɑːk] .

Your	New	Frock	.
你的	新的	连衣裙	.

你的新裙子。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [frɑːks] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] ['prɪti] ['leɪsiz] ,

If	you	make	your	own	Frocks	and	have	a	liking	for	Pretty	Laces	,
如果	你	制作	你的	自己的	连衣裙	和	有	一个	喜欢	为了	漂亮的	鞋带	,

如果你自己制作连衣裙，并且喜欢漂亮的蕾丝，

['deɪnti] [ɪn'sɜrʃənz] , [ænd; ənd] ['delɪkətli] [wɜːrkt] ['edʒɪŋz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

Dainty	Insertions	,	and	Delicately	Worked	Edgings	,	you	will	be	interested	in	the
纤巧	插入	,	和	轻柔地	工作	边缘	,	你	将要	是	感兴趣的	在	这

['meɪfer] ['ʃoʊɪŋ] .

Mayfair	showing	.
梅菲尔	显示	.

精致的镶嵌工艺和精巧的边缘处理，您一定会对梅菲尔展感兴趣。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [glʌvz] , ['veɪlɪŋ] , ['nekwer] , [ænd; ənd]

You	will	be	charmed	,	too	,	with	the	New	Gloves	,	Veilings	,	Neckwear	,	and
你	将要	是	迷住了	,	也	,	和	这	新的	手套	,	面纱	,	领带	,	和

['hoʊʒəri] ['lʌndən] [hæz; həz][sent][juː 'es] .

Hosiery	London	has	sent	us	.
针织品	伦敦	有	发送	我们	.

您也一定会喜欢伦敦寄来的新款手套、面纱、领饰和丝袜。

['meɪfer] ['limitid] . , ['edwərd] [striːt] ,

Mayfair	Ltd	.	,	Edward	Street	,
梅菲尔	有限公司	.	,	爱德华	街道	,

Mayfair有限公司，爱德华街，

['brɪzbən] .

Brisbane	.
布里斯班	.

布里斯班。

[flaɪt] [frʌm; frəm]['æntwɜːrp] .

Flight	from	Antwerp	.
航班	从	安特卫普	.

从安特卫普起飞。

- . -

Raemaeker	.	5152
-	.	-

雷马克.5152

['prɪntɪd] [baɪ]

Printed	by
打印	经过

打印者

['gɔ:rdn] [ænd; ənd] ['^ɔtʃ] (['kwinzlənd]) ['lɪmɪtɪd] ,
Gordon and Gotch (Queensland) Limited ,
戈登 和 戈奇 (昆士兰州) 有限的 ,

Gordon and Gotch (Queensland) Limited,

- - - [kwi:n] [stri:t] ,
212 - 214 Queen Street ,
- - - 女王 街道 ,

皇后街212-214号

['brɪzbən] .
Brisbane .
布里斯班 .

布里斯班。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑ:r; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Inconsistent spelling and hyphenation are as in the original .
不一致 拼写 和 连字符 是 作为 在 这 原来的 .

拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神